

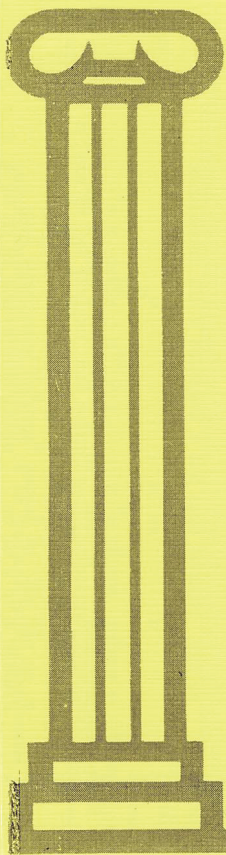
3.^a EDICIÓN

Curso de Latín de Cambridge

Unidad III-B

Versión Española de JOSÉ HERNÁNDEZ VIZUETE

Catedrático de Latín del I.B. «Macarena» de Sevilla



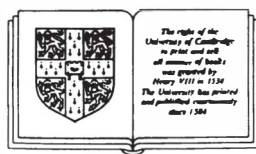
Curso de Latín de Cambridge

Unidad III-B

Versión Española de JOSÉ HERNÁNDEZ VIZUETE

Catedrático de Latín del I.B. «Macarena» de Sevilla

3.^a EDICIÓN



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS



UNIVERSIDAD
de SEVILLA



Publicaciones de la Universidad de Sevilla
Manuales Universitarios

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito del Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.

1ª EDICIÓN ESPAÑOLA: 1990

2ª EDICIÓN ESPAÑOLA: 1991

3ª EDICIÓN ESPAÑOLA: 1992

4ª REIMPRESIÓN ESPAÑOLA: 1999

EDITA: SECRETARIADO DE PUBLICACIONES. UNIVERSIDAD DE SEVILLA

© SCDC PUBLICATIONS. 1972 83

© De la edición española: Secretariado de Publicaciones
Universidad de Sevilla. 1990

Porvenir, 27 - 41013 Sevilla.

Tlfs.: 954 487 446; 954 487 451; Fax: 954 487 443

E-mail: secpub2@usrec.us.es

© De la versión española: José Hernández Vizuete. 1990

Impreso en España-Printed in Spain

I.S.B.N. DE LA OBRA COMPLETA: 84-7405-600-4

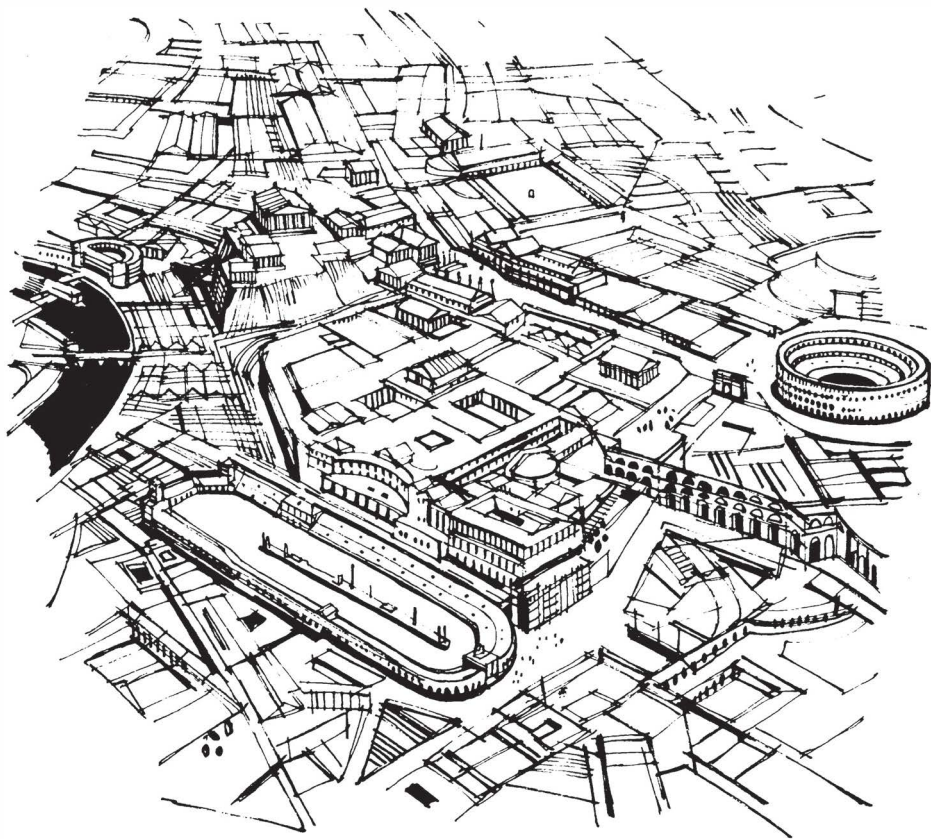
I.S.B.N. DE ESTE VOLUMEN: 84-7405-686-1

Depósito Legal: SE-600-1991

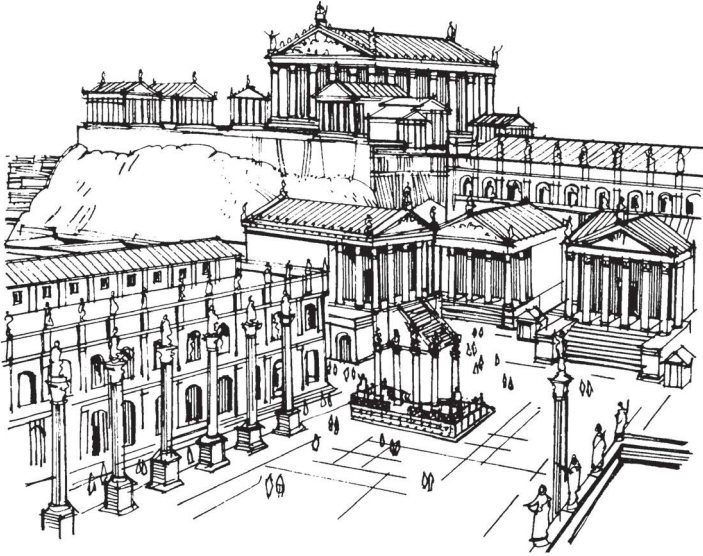
Impresión: Impr. A. Pinelo. Camas - Sevilla

Índice

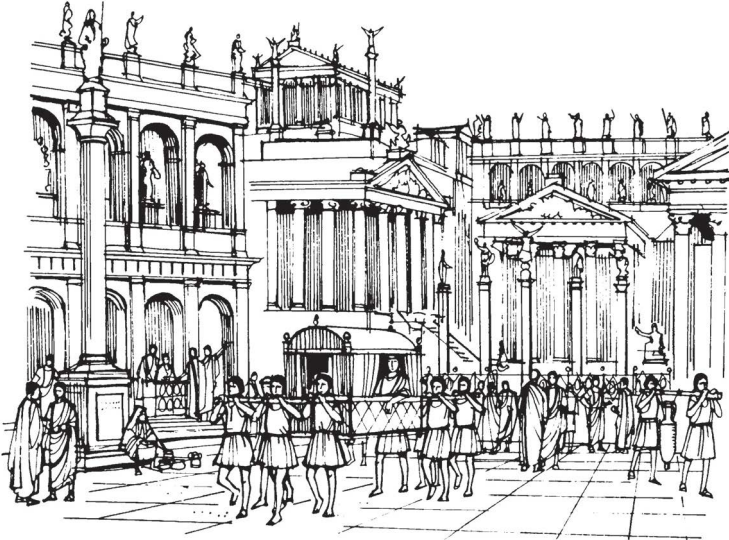
Escena 29	Rōma	pág.	1
Escena 30	Haterius		25
Escena 31	in urbe		43
Escena 32	Euphrosynē		63
Escena 33	pantomīmus		85
Escena 34	libertus		105
Suplemento Lingüístico			125



Rōma



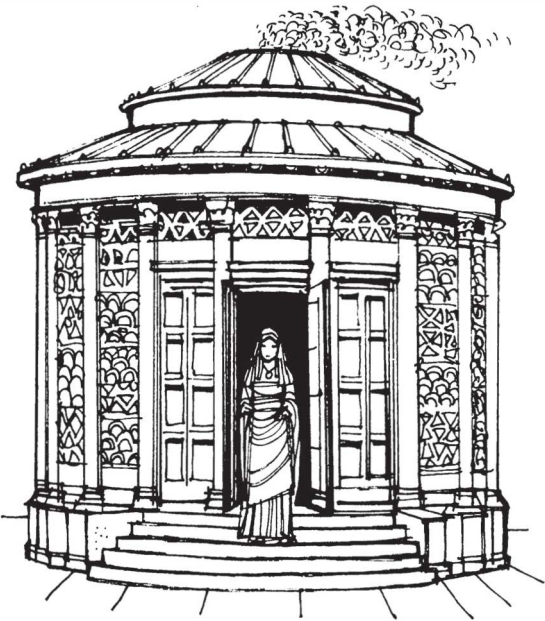
in mediā Rōmā est mōns nōtissimus, quī Capitōlium appellātur.
in summō Capitoliō stat templum, ubi deus Iuppiter adōrātur.



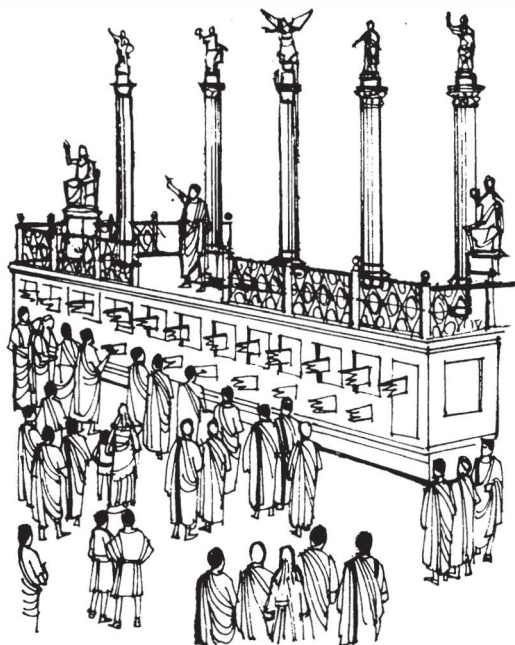
sub Capitoliō iacet forum Rōmānum.
forum ab ingentī multitudine cīvium cotīdiē complētur.
aliī negōtium agunt; aliī in porticibus stant et ab amicīs
salūtantur; aliī per forum in lectīcīs feruntur. ubīque magnus
strepitus audītur.



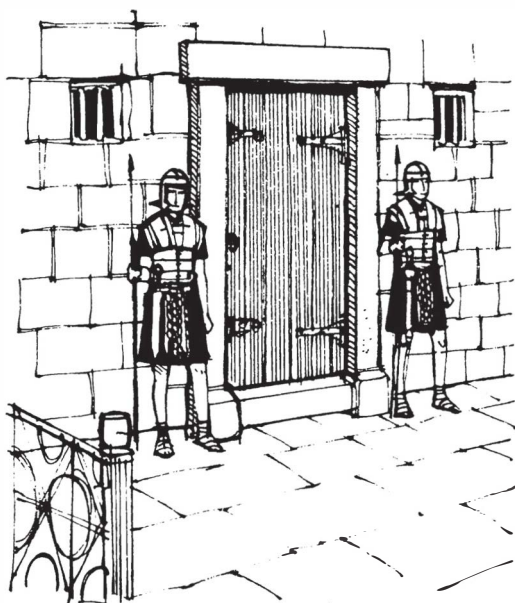
aliquandō pompae splendidae
per forum dūcuntur.



prope medium fōrum est
templum Vestae, ubi ignis sacer
ā Virginibus Vestālibus cūrātur.



in extrēmō forō stant Rōstra, ubi
contionēs apud populum
habentur.



prope Rōstra est carcer, ubi
captivī populi Rōmānī
custodiuntur.

nox

nox erat. lūna stēllaeque in caelō serēnō fulgēbant. tempus erat quō hominēs quiēscere solent. Rōmae tamen nūlla erat quiēs, nūllum silentium.

magnīs in domibus, ubi dīvitēs habitābant, cēnae splendidae cōsūmēbantur. cibus sūmptuōsus ā servīs offerēbātur; vīnum optimum ab ancillīs fundēbātur; carmina ā citharoedīs perītissimīs cantābantur.

in altīs autem īnsulīs, nūllae cēnae splendidae cōsūmēbantur, nūllī citharoedī audiēbantur. ibi pauperēs, famē paene cōfectī, vītā miserrimā agēbant. aliī ad patrōnōs epistulās scrībēbant ut auxilium eōrum peterent, aliī scelera ac fūrta committere parābant.

prope forum magnus strepitus audiēbātur. nam arcus magnificus in Viā Sacrā exstruēbātur. ingēns polyspaston arcuī imminēbat. fabrī, quī arcum exstruēbant, dīligentissimē labōrābant. aliī figūrās in arcū sculpēbant; aliī titulum in fronte arcūs īscrībēbant; aliī marmor ad summum arcum tollēbant. omnēs strēnuē labōrābant ut

serēno: serēnus *despejado, tranquilo*

Rōmae *en Roma*

altīs: altus *alto*

īnsulīs: īnsula *bloque de viviendas*

famē: famēs *hambre*

cōfectī: cōfectus *agotado, consumido*

patrōnos: patrōnus *patrono, protector*

arcus *arco*

Viā Sacrā: Via Sacra *la Vía Sacra (calzada que pasaba por el foro)*

polyspaston *grúa*

figūrās: figūra *figura, imagen*

sculpēbant: sculpere *esculpir*

titulum: titulus *inscripción, rótulo*

fronte: frōns *frontispicio*

īscrībēbant: īscribere *grabar, inscribir*

marmor *mármol*

arcum ante lūcem perficerent. nam Imperātor Domitiānus hunc arcum frātrī Titō postrīdiē dēdicāre volēbat. Titum vīvum ōderat; mortuum tamen eum honōrāre cupiēbat. Domitiānus enim favōrem populī Rōmānī, quī Titum maximē dilēxerat, nunc sibi conciliāre 20 volēbat.

praeerat huic operī Quīntus Haterius Latrōniānus, redēptor nōtissimus. eā nocte ipse fabrōs furēns incitābat. aderat quoque Gāius Salvius Liberālis, Hateriī patrōnus, quī eum invicem flāgitābat ut opus ante lūcem perficeret. anxius enim erat Salvius 25 quod Imperātōrī persuāserat ut Haterium operī praeficeret. ille igitur fabrīs, quamquam omnīnō dēfessī erant, identidem imperāvit nē labōre dēsisterent.

Glītus, magister fabrōrum, Haterium lēnīre temptābat.

‘ecce, domine!’ inquit. ‘fabrī iam arcum paene perfēcērunt. 30 ultimae litterae titulī nunc īnscribuntur; ultimae figūrae sculpuntur; ultimae marmoris massae ad summum arcum tolluntur.’

paulō ante hōram prīmam, fabrī arcum tandem perfēcērunt; abiērunt omnēs ut quiēscerent. paulisper urbs silēbat. 35

ūnus faber tamen, domum per forum rediēns, subitō trīstēs fēminārum duārum clāmōrēs audīvit. duae enim captivae, magnō dolōre affectae, in carcere cantābant:

‘mī Deus! mī Deus! respice mē! quārē mē dēseruistī?’

lūcem: lūx *luz del día*

perficerent: perficere *terminar*

dēdicāre *dedicar, consagrar*

operī: opus *obra, construcción*

redēptor *contratista, constructor*

flāgitābat: flāgitāre *pedir con insistencia, apremiar*

dēfessī: dēfessus *agotado, fatigado*

identidem *repetidamente*

ultimae: ultimus *último*

litterae: littera *letra*

massae: massa *bloque*

silēbat: silēre *permanecer en silencio*

dolōre: dolor *dolor, pena*

affectae: affectus *extenuado, quebrantado*

respice: respicere *volver los ojos a, mirar*

quārē: *¿por qué?*



Una vez leída la sección I de esta historia, contesta a las preguntas que vienen a continuación de ella.

Masada

I

ex carcere obscurō, ubi captivī custodiēbantur, tristēs clāmōrēs tollēbantur. duae enim fēminae Iūdaeae, superstitēs eōrum quī contrā Rōmānōs rebellāverant, fortunam suam lūgēbant. altera erat anus septuāgintā annōrum, altera mātērna trīgintā annōs nāta. ūnā cum eīs in carcere erant quīnque liberī, quōrum Simōn nātū 5 maximus sōlācium mātērī et aviae ferre temptābat.

‘māter, nōlī dolōrī indulgēre! decōrum est Iūdaeīs fortitudinem in rēbus adversīs praestāre.’

māter filium amplexa,

‘melius erat’, inquit, ‘cum patre vestrō perīre abhinc annōs 10 novem. cūr tum ā morte abhorruī? cūr vōs servāvī?’

Simōn, hīs verbīs commōtus, mātrem rogāvit quō modō periisset pater atque quārē rem prius nōn nārrāvisset. eam ōrāvit ut omnia explicāret. sed tantus erat dolor māttris ut prīmō nihil dīcere posset. mox, cum sē collēgisset, ad filiōs conversa,

15

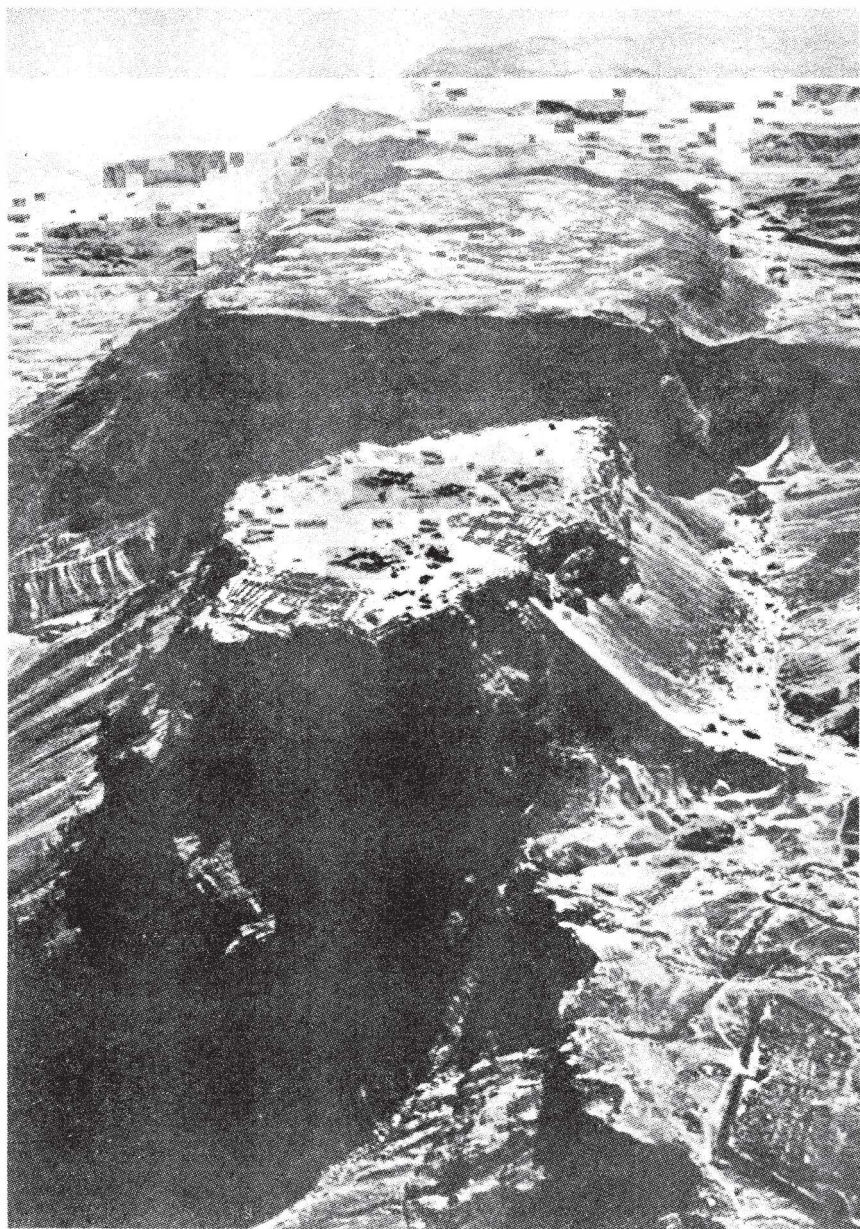
‘dē morte patris vestrī’, inquit, ‘prius nārrāre nōlēbam nē vōs quoque perīrētis, exemplum eius imitātī. nunc tamen audeō vōbīs tōtam rem patefacere quod nōs omnēs crās moritūrī sumus.

‘nōs Iūdaeī contrā Rōmānōs trēs annōs ācriter rebellāvimus. annō quārtō iste Beelzebub, Titus, urbem Ierosolymam 20 expugnāvit. numquam ego spectāculum terribilius vīdī: ubīque aedificia flammīs cōsumēbantur; ubīque virī, fēminae, liberī occidēbantur; Templum ipsum ā mīlitibus diripiēbatur; tōta urbs ēvertēbatur. in illā clāde periērunt multa mīlia Iūdaeōrum; sed circiter mīlle superstitēs, duce Eleazārō, rūpem Masadam 25 occupāverunt. tū, Simōn, illō tempore vix quīnque annōs nātus erās.

superstitēs: superstes *superviviente*
 rebellāverant: rebellāre *rebelarse*
 lūgēbant: lūgēre *lamentar, deplorar*
 altera...altera *una...la otra*
 ...annōs nāta *de...años*
 ūnā cum *junto con, con*
 nātū maximus *el mayor*
 aviae: avia *abuela*
 indulgēre *abandonarse, entregarse, ceder*
 rēbus adversis: rēs adversae *adversidad, desgracia*
 amplexa: amplexus *habiendo abrazado*
 abhinc *hace*
 abhorruī: abhorrēre *rehuir*
 exemplum *ejemplo*
 imitatī: imitātus *habiendo imitado*
 crās *mañana*
 Beelzebub *Beelzebub (o Belcebú), demonio, diablo*
 Ierosolymam: Ierosolyma *Jerusalén*
 expugnāvit: expugnāre *tomar por asalto*
 ubīque *por todas partes*
 circiter *alrededor de*
 duce: dux *guía, jefe*
 rūpem: rūpēs *roca, peña*



Moneda del año 71 d.C. que conmemora la caída de Jerusalén. De pie, a la izquierda de la palmera, hay un príncipe victorioso; a la derecha, sentado, un prisionero judío.



La roca de Masada, donde se pueden ver las fortificaciones judías. Obsérvense el campamento romano, abajo a la derecha, y algunas fortificaciones también romanas un poco más arriba.

‘rūpēs Masada est alta et undique praerupta, prope lacum Asphaltitēn sita. ibi nōs, mūnitiōnibus validīs dēfēnsī, Rōmānīs diū resistēbāmus. intereā dux hostium, Lūcius Flāvius Silva, rūpem 30
castellīs multīs circumvēnit. tum militēs, iussū Silvae, ingentem aggerem usque ad summam rūpem exstrūxērunt. deinde aggerem ascendērunt, magnamque partem mūnitiōnum ignī dēlēvērunt. simulatque hoc effēcērunt, Silva militēs ad castra redūxit ut proximum diem victōriamque exspectārent.’ 35

undique *por todas partes, por todos lados*

lacum Asphaltitēn: lacus Asphaltitēs *el lago Asfaltites (el Mar Muerto)*

mūnitiōnibus: mūnitiō *fortificación, defensa*

validīs: validus *fuerte, sólido, resistente*

castellīs: castellum *fortín, fortaleza*

iussū Silvae *por orden de Silva*

aggerem: agger *terraplén*

usque ad *hasta*

ignī: ignis *fuego*

- 1 ¿Qué edad tienen las dos mujeres? ¿Cuántos chicos hay con ellas en la prisión? ¿Qué parentesco une a los chicos con las dos mujeres?
- 2 ¿Cuántos años hace que ha muerto el padre de los chicos?
- 3 ¿Qué dos preguntas hace Simón? ¿Cuál es la respuesta de la madre a la segunda pregunta?
- 4 ¿Qué desastre sufrieron los judíos en su cuarto año de rebelión contra los romanos?
- 5 ¿Qué acción emprendieron los mil judíos supervivientes? ¿Quién era su jefe?
- 6 A juzgar por lo que se dice en las líneas 28-29 y por la fotografía de la pág. 10, ¿por qué crees que los judíos fueron capaces de resistir en Masada tanto tiempo contra los romanos?
- 7 ¿Quién era el general romano en Masada? ¿Qué táctica utilizó para llevar a sus hombres hasta la cima de la roca? Señálalo en la fotografía.

II

‘illā nocte Eleazārus, dē rērum statū dēspērāns, Iūdāeīs cōnsilium dīrum prōposuit.

“magnō in discrīmine sumus”, inquit. “nōs Iūdāeī, Deō cōnfīsī, Rōmānīs adhūc resistimus; nunc illī nōs in servitūtem trahere parant. nūlla spēs salūtis nōbīs ostenditur. nōne melius est perīre 5 quam Rōmānīs cēdere? ego ipse mortem meā manū īnflīctam accipiō, servitūtem spernō.”

‘hīs verbīs Eleazārus Iūdāeīs persuāsit ut mortem sibi cōnscīserent. tantum ardōrem in eīs excitāvit ut, simulac fīnem 10 ōrātiōnī fēcīt, ad exitium statim festīnārent. virī uxōrēs liberōsque amplexī occīdērunt. cum hanc dīram et saevam rem cōnfēcissent, decem eōrum sorte ductī cēterōs interfēcērunt. tum ūnus ex illīs, sorte invicem ductus, postquā novem reliquōs mortī dedit, sē ipsum ferrō trānsfīxit.’

‘quō modō nōs ipsī effūgimus?’ rogāvit Simōn. 15

‘ego Eleazārō pārēre nōn potuī’, respondit māter. ‘vōbīscum in specū latēbam.’

‘ignāva!’ clāmāvit Simōn. ‘ego mortem haudquāquam timeō. ego, patris exemplī memor, eandem fortitūdinem praestāre volō.’

rērum statū: rērum status

situación

discrīmine: discrīmen

situación crítica, peligro

cōnfīsī: cōnfisus *habiendo confiado*

servitūtem: servitūs *esclavitud*

īnflīctam: īnfligere *causar, producir,*

infligir

mortem sibi cōnscīserent: mortem

sibi cōnscīscere *darse muerte, suicidarse*

ardōrem: ardor *ardor, pasión,*

entusiasmo

sorte ductī *echados a suerte, elegidos*

por sorteo

reliquōs: reliquus *restante*

ferrō: ferrum *espada*

specū: specus *cueva*

memor *en recuerdo de*

eandem *la misma*



Tiesto procedente de Masada con el nombre de Ben Ya'ir, o Eleazar.

Gramática

- 1 En la Unidad I te encontraste oraciones como éstas:

puer clāmōrem **audit**. *Un niño escucha el grito.*
 ancilla vīnum **fundēbat**. *Una esclava servía el vino.*

Las palabras en trazo grueso son formas *activas* del verbo.

- 2 En la Escena 29 te has encontrado oraciones como éstas:

clāmōr ā puerō **audītur**. *El grito es escuchado por un niño.*
 vīnum ab ancillā **fundēbātur**. *El vino era servido por una esclava.*

Las palabras en trazo grueso son formas *pasivas* del verbo.

- 3 Compara las formas activas y pasivas siguientes:

presente de indicativo

<i>activo</i>	<i>pasivo</i>
portat	portātur
<i>lleva</i>	<i>es llevado</i>
portant	portantur
<i>llevan</i>	<i>son llevados</i>

pretérito imperfecto de indicativo

portābat	portābātur
<i>llevaba</i>	<i>era llevado</i>
portābant	portābantur
<i>llevaban</i>	<i>eran llevados</i>

- 4 He aquí algunos ejemplos más del presente de indicativo pasivo:

1 cēna nostra ā coquō nunc parātur. (*Compáralo con la forma activa: coquus cēnam nostram nunc parat.*)

2 multa scelera in hāc urbe cotīdiē committuntur.

3 laudantur; dūcitur; rogātur; mittuntur.

Otros ejemplos del pretérito imperfecto pasivo:

4 candidātī ab amīcīs salūtābantur.

(*Compara: amīcī candidātōs salūtābant.*)

5 fābula ab āctōribus in theātrō agēbātur.

6 audiēbantur; laudābātur; necābantur; tenēbātur.



arcus Titi

I

postrīdiē māne ingēns Rōmānōrum multitūdō ad arcum Titi
conveniēbat. diēs fēstus ab omnibus cīvibus celebrābatur.
Imperātor Domitiānus, quod eō diē frātrī Titō arcum dēdicātūrus
erat, pompam magnificam nūntiāverat. clāmōrēs virōrum
fēminārumque undique tollēbantur. spectātōrum tanta erat 5
multitūdō ut eī quī tardius advēnērunt nūllum locum prope arcum
invenīre possent. eīs cōsistendum erat procul ab arcū vel in forō vel
in viīs. nam iussū Imperātōris pompa tōtam per urbem dūcēbātur.

multae sellae ā servīs prope arcum pōnēbantur. illūc multī
senātōrēs, spē favōris Domitiānī, conveniēbant. inter eōs Salvius, 10
togam splendidam gerēns, locum quaerēbat ubi cōspicius esset.

inter equitēs, quī post senātōrēs stābant, aderat Haterius ipse. favōrem Imperātōris avidē spērābat, et in animō volvēbat quandō ā Salviō praemium prōmissum acceptūrus esset.

āra ingēns, prō arcū exstrūcta, ā servīs flōribus ōrnābātur. vīgintī 15 sacerdotēs, togās praetextās gerentēs, circum āram stābant. haruspīcēs quoque aderant quī exta victimārum inspicerent. avium cursus ab auguribus dīligenter notābātur.

dēdicātūrus erat *iba a dedicar, iba a*
consagrar
 tardius *más tarde*
 vel...vel o...o; *bien...bien*
 cōspiciuus *visible*
 equitēs *caballeros (miembros de una*
clase social inferior a la de los
senadores)
 quandō *cuándo*

acceptūrus esset *recibiría, iba a recibir*
 exta *entrañas*
 avium: avis *ave*
 cursus *vuelo, rumbo*
 auguribus: augur *augur*
 notābātur: notāre *observar*

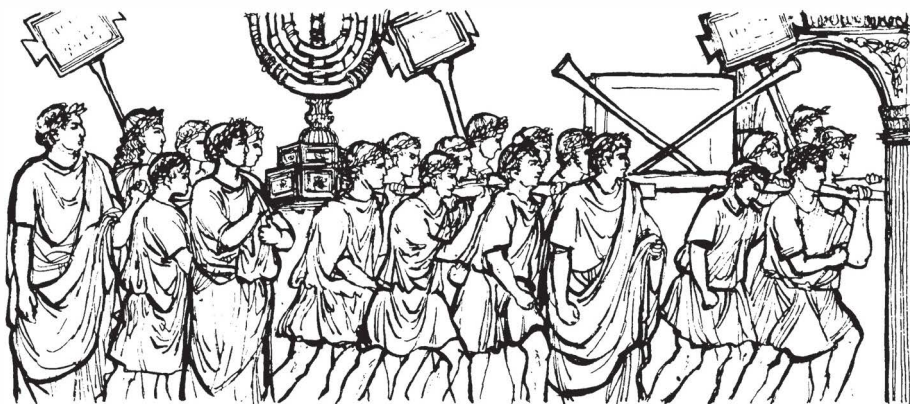
II

intereā pompa lentē per Viam Sacram dūcēbātur. prīmā in parte incēdēbant tubicinēs tubās īnflantēs. post eōs vērēbunt iuvenēs quī trigintā taurōs corōnīs ōrnātōs ad sacrificium dūcēbant. tum multī servī, quī gāzam Iūdāeōrum portābant, prīmam pompae partem claudēbant. huius gāzae pars pretiōsissima erat mēnsa sacra, tubae, 5 candēlābrum, quae omnia aurea erant.

septem captīvī Iūdāeī, quī mediā in pompā incēdēbant, ā spectātōribus vehementer dēridēbantur. quīnque puerī, serēnō

gāzam: gāza *tesoro*

claudēbant: claudere *cerrar*



vultū incēdentēs, clāmōrēs et contumēliās negligēbant, sed duae
fēminae plūrimīs lacrimīs spectātōrēs ōrābant ut liberīs parcerent. 10

post captīvōs vēnit Domitiānus ipse, currū magnificō vectus. quia
Pontifex Maximus erat, togam praetextam gerēbat. post
Imperātorem ambō ibant cōsulēs, quōrum alter erat L. Flāvius
Silva. cōsulēs et magistrātūs nōbilissimī effigiem Titī in umerīs
portābant. ā mīlitibus pompa claudēbātur. 15

ad arcum pompa pervēnit. Domitiānus, ē currū ēgressus ut
sacrificium faceret, senātōrēs magistrātūsque salūtāvit. tum oculōs
in arcum ipsum convertit. admīrātiōne affectus, Imperātor Salvium
ad sē arcessitum maximē laudāvit. eī imperāvit ut Hateriō grātiās
ageret. inde ad āram prōgressus, cultrum cēpit quō victimam 20
sacrificāret. servus eī iugulum taurī obtulit. deinde Domitiānus,
victimam sacrificāns, frātrī Titō precēs adhibuit:

‘tibi, dīve Tite, haec victima nunc sacrificātur; tibi hic arcus
dēdicātur; tibi precēs populī Rōmānī adhibentur.’

subitō, dum Rōmānī oculōs in sacrificium intentē dēfigunt, 25
Simōn occāsionem nactus prōsiluit. mediōs in sacerdotēs irrūpit;
cultrum rapuit. omnēs spectātōrēs immōtī stābant, audāciā eius
attonitī. Domitiānus, pavōre commōtus, pedem rettulit. nōn
Imperātorem tamen, sed mātrem, aviam, frātrēs Simōn petivit.
cultrum in manū tenēns clāmāvit, 30

‘nōs, quī superstitēs Iūdaeōrum rebellantium sumus, Rōmānīs
servīre nōlumus. mortem obīre mālumus.’

haec locūtus, facinus dīrum commisit. mātrem et aviam
amplexus cultrō statim occidit. tum frātrēs, haudquāquam
resistentēs, eōdem modō interfecit. postrēmō magnā vōce populum 35
Rōmānum dētestātus sē ipsum cultrō trānsfixit.

vultū: vultus *rostro, semblante*

currū: currus *carro*

vectus: vehere *transportar, llevar*

quia *porque*

Pontifex Maximus *el Sumo Pontífice*

cōsulēs: cōsul *cónsul*

magistrātūs: magistrātus *magistrado*

admīrātiōne: admīrātiō *admiración*

inde *entonces*

cultrum: culter *cuchillo*

dīve: dīvus *divino*

dum *mientras*

dēfigunt: dēfigere *fijar, clavar*

nactus *hallando, aprovechando*

pedem rettulit: pedem referre *retroceder*

mālumus: mälle *preferir*

eōdem modō *de la misma manera*

Gramática

- 1 En la Escena 26 te encontraste proposiciones finales introducidas por «ut»:

senex īnsidiās īnstrūxit ut fūrēs caperet.

El anciano tendió una emboscada para capturar a los ladrones.

- 2 En la Escena 29 te has encontrado proposiciones finales introducidas por el pronombre relativo «quī»:

fēmina servum mīsīt quī cibum emeret.

La mujer envió un esclavo para que comprara comida.

También te has encontrado proposiciones finales introducidas por «ubi»:

locum quaerēbāmus ubi stārēmus.

Buscábamos un sitio donde colocarnos o

Buscábamos un sitio para colocarnos.

- 3 Otros ejemplos:

1 sacerdotēs haruspīcem arcessīvīt quī exta īnspiceret.

2 senātor gemmam pretiōsam quaerēbat quam uxōrī daret.

3 Haterius quīnque fabrōs ēlēgit quī figūrās in arcū sculperent.

4 domum emere volēbam ubi filius meus habitāret.

Ejercicios

- 1 Observa atentamente cómo se forman estos verbos y di el significado de los que no están traducidos:

currere
correr

dēcurrere
bajar corriendo

excurrere
salir corriendo

recurrere
volver corriendo

iacere
arrojar

dēicere

ēicere

reicere
arrojar hacia atrás

trahere
tirar de, arrastrar echar abajo

dētrahere

extrahere

retrahere

salīre
saltar

dēsilīre

exsilīre
saltar fuera

resilīre

cadere
caer

dēcidere

excidere
caer (fuera)

recidere

Los verbos que hay en las columnas segunda, tercera y cuarta se llaman *verbos compuestos*.

Di el significado de los siguientes verbos compuestos:

exīre, ēmittere, expellere, ērumpere, effundere;

dēmittere, dēpōnere, dēspicere;

redūcere, remittere, redīre, respicere, repōnere, referre,

revenīre, recipere, revocāre.

- 2 Completa estas oraciones con la forma correcta del pretérito imperfecto de subjuntivo de los verbos que van entre paréntesis y luego tradúcelas:

Por ejemplo: equitēs īnsidiās parāvērunt ut ducem hostium
 (capere)

Respuesta: equitēs īnsidiās parāvērunt ut ducem hostium
 caperent.

Los jinetes prepararon una emboscada para capturar al jefe de los enemigos.

Las formas del pretérito imperfecto de subjuntivo se encuentran en la sección Suplemento Lingüístico, p. 142.

- 1 fabrī strēnuē labōrāvērunt ut arcum (perficere)
- 2 Domitiānus ad āram prōcessit ut victimam
 (sacrificāre)
- 3 ad forum contendēbāmus ut pompam (spectāre)
- 4 barbarī facēs in manibus tenēbant ut templum
 (incendere)
- 5 extrā carcerem stābam ut captīvōs (custōdīre)

- 3 Completa estas oraciones con la forma del participio que más convenga de las que hay en la relación que se te ofrece y luego tradúcelas. No uses ningún participio más de una vez.

dūcēns	labōrāns	sedēns	incēdēns	clāmāns
dūcentem	labōrantem	sedentem	incēdentem	clāmantem
dūcentēs	labōrantēs	sedentēs	incēdentēs	clāmantēs

- 1 videō Salvium prope arcum
- 2 fabrī, in Viā Sacrā, valdē dēfessī erant.
- 3 nōne audīs puerōs?
- 4 iuvenis, victimam, ad āram prōcessit.
- 5 spectātōrēs captīvōs, per viās, dērīdēbant.

4 Traduce estas oraciones castellanas al latín escogiendo correctamente las palabras latinas entre las dos que se te ofrecen:

1 *Los ciudadanos, complacidos por el espectáculo, aplaudieron.*

cīvis	spectāculum	dēlectātus	plaudunt
cīvēs	spectāculō	dēlectātī	plausērunt

2 *Reconocí a la esclava que servía el vino.*

ancilla	quī	vīnum	fundēbat	agnōvī
ancillam	quae	vīnō	fundēbant	agnōvit

3 *Habiendo regresado a la orilla del río, los soldados se detuvieron.*

ad rīpam	flūmine	regressī	mīlitēs	cōstitērunt
ad rīpās	flūminis	regressōs	mīlitum	cōstitērunt

4 *La mujer, estando sentada en la prisión, contó una historia triste.*

fēmina	in carcerem	sedēns	fābulam	trīstis	nārrat
fēminae	in carcere	sedentem	fābulae	trīstem	nārrāvit

5 *Vimos el altar adornado de flores.*

āram	flōrī	ōrnāta	vīdī
ārās	flōribus	ōrnātam	vīdimus

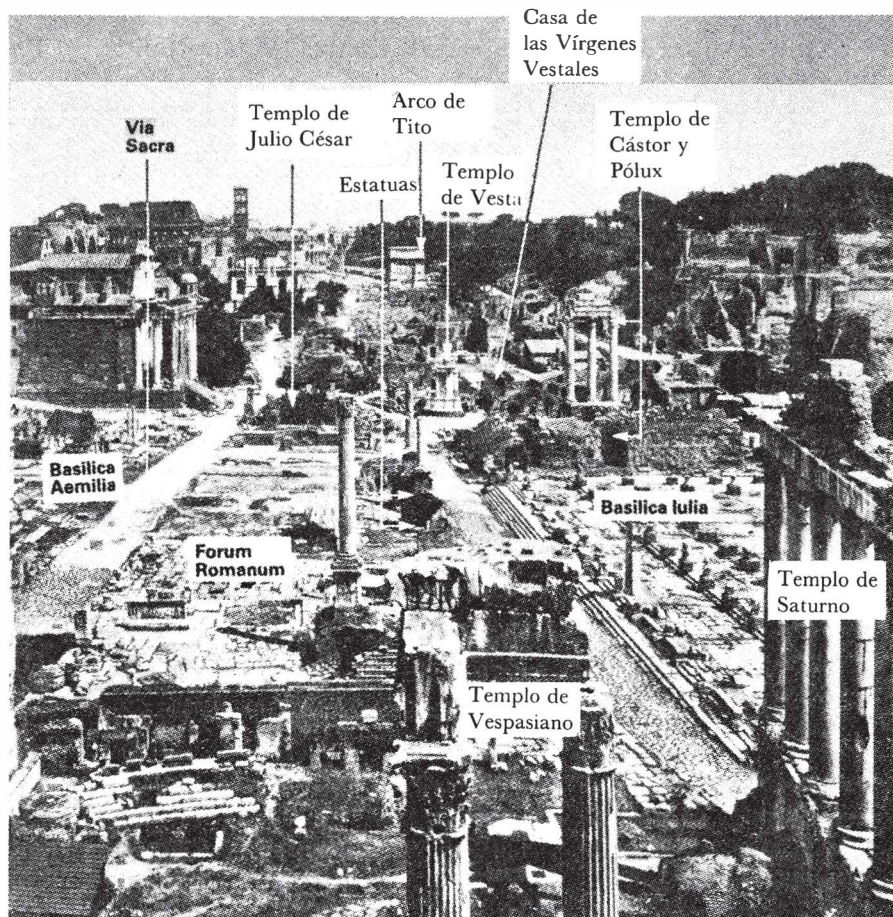
6 *Mataron con espadas a los prisioneros que dormían.*

captīvī	dormientem	gladiōs	occīdērunt
captivōs	dormientēs	gladiīs	occīdit

El foro romano

El foro romano (forum Rōmānum) era no solamente el centro social y comercial de la ciudad; era también el centro de todo el imperio. Para simbolizar este hecho, el emperador Augusto colocó en el foro un miliario de oro (mīliārium aureum) que señalaba el punto de partida de las calzadas que salían de la ciudad y llegaban a todos los rincones del imperio.

La gente corriente de Roma acudía en gran número al foro, unas veces para visitar los templos y los edificios públicos, otras para escuchar a los oradores o contemplar una procesión y otras simplemente para estar con los amigos y deambular ociosamente por allí, deteniéndose de vez en cuando para



El foro.

charlar, para presenciar una riña o para regatear con un vendedor ambulante que pasara a su lado.

En los enormes salones de las basílicas los abogados pleiteaban en presencia de una audiencia concurrida y a menudo bulliciosa, y los mercaderes y banqueros realizaban sus transacciones comerciales. Los senadores iban camino de su sede (*cūria*) para dirigir los asuntos de gobierno bajo la jefatura del emperador. A veces la comitiva de un entierro cruzaba el foro, acompañada de ruidosas lamentaciones y música bastante sonora; en otras ocasiones la multitud se veía obligada a dejar paso a un noble rico, al que sus esclavos transportaban por el foro en una litera y al que escoltaba una larga fila de ciudadanos.

El foro estaba situado entre dos montes, el Capitolio y el Palatino. Sobre el Capitolio, en el extremo occidental del Foro, se erguía el Templo de Júpiter Optimo Máximo, que era el centro de la religión estatal romana. Aquí era adonde acudía el emperador romano a rezar por la conservación y seguridad del pueblo romano; y aquí era también donde los cónsules juraban sus cargos el primero de enero de cada año al comienzo de su consulado. En el Palatino se hallaba la residencia del emperador. En tiempos de Augusto ésta había sido una residencia pequeña y sencilla; pero los emperadores posteriores fueron construyendo palacios cada vez más suntuosos.

A los pies del Capitolio estaban los «Rostra», que eran una especie de estrado desde donde se pronunciaban los discursos oficiales al pueblo. Esta tribuna tomaba su nombre de los «rōstra» (proas de naves, que los romanos habían capturado en una batalla naval unos siglos atrás) que se utilizaron para adornarla. Uno de los más famosos discursos emitidos desde los Rostra fue el que Marco Antonio pronunció en presencia del cadáver de Julio César el 44 a.C. La multitud que lo escuchaba estaba tan enardecida por las palabras de Antonio y tan irritada por el asesinato de César que se amotinó, se apoderó del cuerpo del dictador y lo incineró en el propio foro. Más tarde se construiría un templo en memoria de César en el extremo oriental del foro, en el preciso lugar donde su cadáver había sido incinerado.

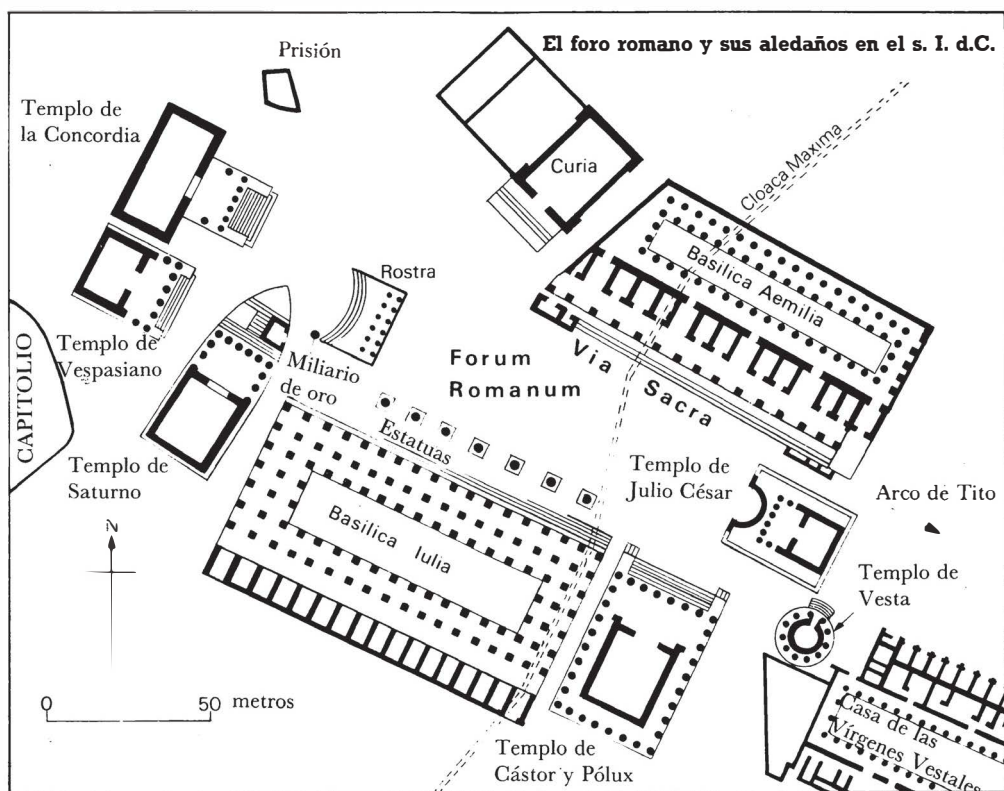
No lejos de los Rostra se hallaba la prisión. En ella, se custodiaba a los prisioneros de guerra, como los siete prisioneros de las historias de esta Escena, antes de ser llevados en desfile triunfal por las calles de Roma. Luego volvían a la cárcel y eran ajusticiados.

A las afueras mismas del foro, junto al templo de Julio César, existía un pequeño edificio redondo con el techo en forma de cono. Era el templo de Vesta, en el que las Vírgenes Vestales cuidaban de que el fuego sagrado de la ciudad estuviera permanentemente encendido.

A lo largo del foro discurría la Vía Sacra (Calle o Calzada Sagrada), que era la avenida por donde pasaban las procesiones

religiosas y los desfiles militares. Cuando los romanos celebraban una victoria militar, el desfile triunfal recorría la ciudad y acababa pasando por la Vía Sacra en dirección al templo de Júpiter en el Capitolio, donde el general victorioso celebraba un acto de acción de gracias. La lectura de las págs. 14-16 describe un acontecimiento bastante parecido: la dedicación del arco de Tito por parte del emperador Domiciano el 81 d.C. En esta ocasión la procesión debió seguir la Vía Sacra pero en dirección Este hasta salir del foro y ascender por una suave pendiente hasta el arco mismo. Este arco conmemoraba la victoria de Tito, hermano de Domiciano, sobre los judíos. En la historia de las págs. 8-12 se narran las últimas resistencias de los judíos en Masada, su fortaleza próxima al Mar Negro.

El «forum Romanum» no fue el único foro de la ciudad. En el momento de ocurrir los acontecimientos de la presente Escena



ya se habían construido otros dos foros, el de César y el de Augusto; más tarde los emperadores Nerva y Trajano hicieron otros dos. El más espléndido de ambos fue el foro de Trajano, que cobijaba la famosa Columna que conmemoraba las victorias de este emperador sobre los dacios. Pero ninguno de estos otros foros reemplazó al Foro Romano como corazón político, religioso y comercial de la ciudad. Si un romano decía a otro: «Nos vemos luego en el foro», quería decir sin duda el Foro Romano.

Lista de control del vocabulario

aliī...aliī – *unos...otros*

aliquandō – *algunas veces, a veces*

amplexus, amplexa, amplexum – *habiendo abrazado*

audācia, audāciae – *audacia, osadía*

carmen, carminis – *canto, poema*

circumveniō, circumvenīre, circumvēnī, circumventus – *rodear*

corōna, corōnae – *corona, guirnalda*

cursus, cursūs – *carrera, rumbo*

dēfessus, dēfessa, dēfessum – *fatigado, agotado*

dolor, dolōris – *dolor, pena*

ferrum, ferrī – *hierro, espada, puñal*

incēdō, incēdere, incessī – *avanzar, marchar*

liberī, liberōrum – *hijos*

lūx, lūcis – *luz, luz del día*

mālō, mālle, mālūi – *preferir*

obscurus, obscura, obscurum – *oscuro, tenebroso*

odī – *(yo) odio*

perficiō, perficere, perfēcī, perfectus – *terminar*

populus, populī – *pueblo*

prius – *antes*

quiēs, quiētis – *reposo, tranquilidad, descanso*

redūcō, redūcere, redūxī, reductus – *llevar hacia atrás, hacer volver*

salūs, salūtis – *salvación, salud*

scelus, sceleris – *crimen*

serviō, servīre, servīvī – *servir (como esclavo)*

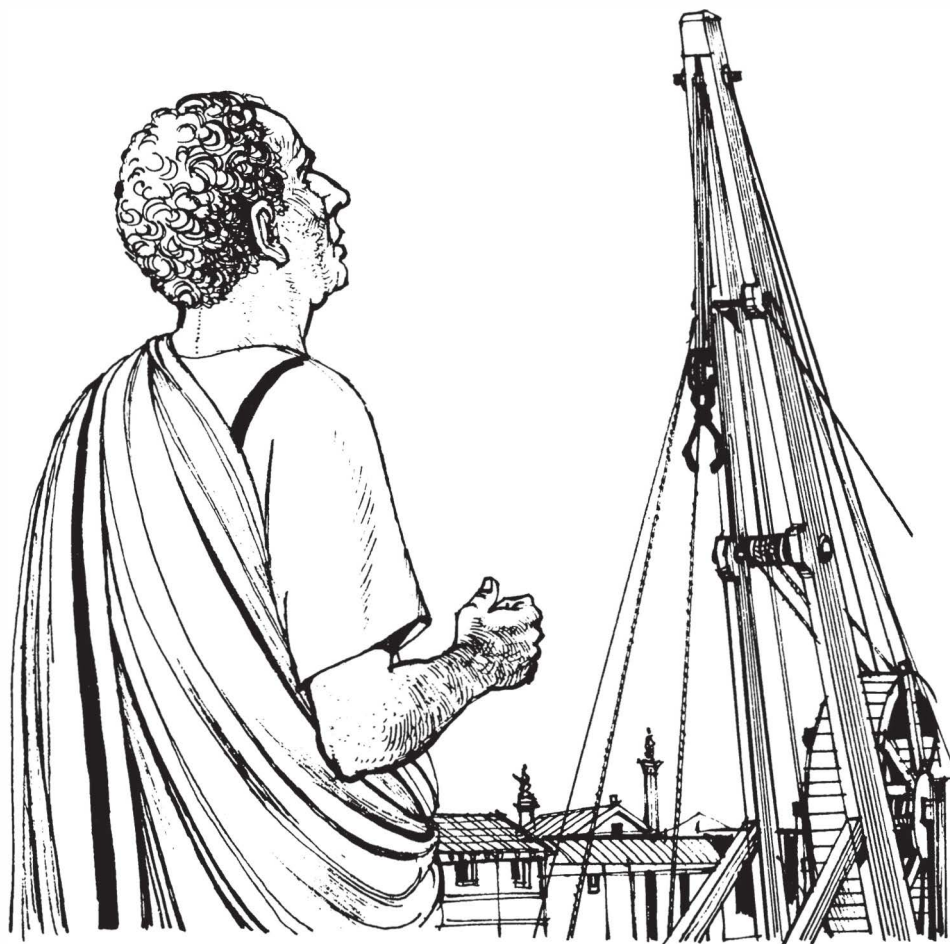
sors, sortis – *sorteo, suerte*

spernō, spernere, sprēvī, sprētus – *despreciar, desdeñar, rechazar*

undique – *de todas partes, por todos lados*

vester, vestra, vestrum – *vuestro*

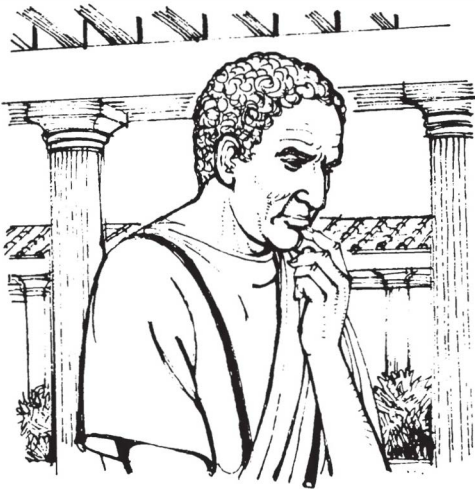
vīvus, vīva, vīvum – *vivo*



Haterius



Haterius: quam fēlix sum!
heri arcus meus ab Imperātōre dēdicātus est.
heri praemium ingēns mihi ā Salviō prōmissum est.
hodiē praemium exspectō . . .



Haterius: anxius sum.
arcus meus nūper ab Imperātōre laudātus est.
nūllum tamen praemium adhūc mihi ā Salviō missum est.
num ego ā Salviō dēceptus sum?
minimē! Salvius vir probus est . . .

Una vez leída esta narración contesta a las preguntas del final.

dignitās

cīvēs Rōmānī, postquam arcus ab Imperātōre dēdicātus est, quattuor diēs fēstōs celebrāvērunt. templa vīsītābant ut dīs grātiās agerent; Circum Maximum cotīdiē complēbant ut lūdōs magnificōs ā cōsulibus ēditōs spectārent; ad arcum ipsum conveniēbant ut figurās in eō sculptās īspicerent. plūrimī clientēs domum Salvīi 5 veniēbant quī grātulātiōnēs eī facerent. Salvius ipse summō gaudiō affectus est quod Imperātor arcum Hateriī valdē laudāverat.

apud Haterium tamen nūllae grātulantium vōcēs audītae sunt. neque clientēs neque amīcī ab eō admissī sunt. Haterius, irā commōtus, sōlus domī manēbat. adeō saeviēbat ut dormīre nōn 10

dīs = deīs: deus *dios*

Circum Maximum: Circus Maximus

*el Circo Máximo (estadio enorme
dedicado a las carreras de carros)*

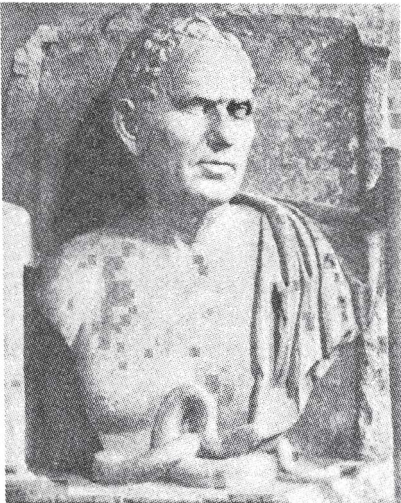
ēditōs: ēdere *organizar, ofrecer*

clientēs: cliēns *cliente*

grātulātiōnēs: grātulātiō *felicitación,
congratulación*

gaudiō: gaudium *satisfacción, alegría, gozo*

grātulantium: grātulāns *el que felicita*



Bustos procedentes de los relieves de la tumba de los Haterios, probablemente Haterio y Vitellia.

posset. quattuor diēs noctēsque vigilābat. quīntō diē uxor, Vitellia nōmine, quae nesciēbat quārē Haterius adeō irātus esset, eum mollire temptābat. ingressa hortum, ubi Haterius hūc illūc ambulābat, eum anxia interrogāvit.

Vitellia: cūr tam vehementer saevīs, mī Haterī? et amīcōs et 15
clientēs, quī vērunt ut tē salūtarent, domō abēgistī.
neque ūnum vērbum mihi hōs quattuor diēs dīxistī. sine
dubiō, ut istum arcum cōnficerēs, nimis labōrāvistī,
neglegēs valētūdinis tuae. nōne melius est tibi ad
villam rūsticam mēcum abīre? nam rūrī, cūrās oblītus, 20
quiēscere potes.

Haterius: quō modō ego, tantam iniūriam passus, quiēscere
possum?

Vitellia: verba tua nōn intellegō. quis tibi iniūriam intulit?

Haterius: ego ā Salviō, quī mihi favēre solēbat, omnīnō dēceptus 25
sum. prō omnibus meis labōribus ingēns praemium mihi
ā Salviō prōmissum est. nūllum praemium tamen, nē
grātiās quidem, accēpī.

Vitellia: contentus estō, mī Haterī! redēptor nōtissimus es, cuius
arcus ab Imperātōre ipsō nūper laudātus est. multa 30
aedificia pūblica exstrūxistī, unde magnās dīvitias
comparāvistī.

Haterius: dīvitias floccī nōn faciō. in hāc urbe sunt plūrimī
redēptōrēs quī opēs maximās comparāvērunt. mihi
autem nōn dīvitiae sed dignitās est cūrae. 35

Vitellia: dignitās tua amplissima est. nam nōn modo dītissimus es
sed etiam uxōrem nōbilissimā gente nātam habēs. Rūfilla,
soror mea, uxor est Salviī quī tibi semper fāvit et saepe tē
Imperātōrī commendāvit. quid aliud ā Salviō accipere
cupis? 40

Haterius: volō ad summōs honōrēs pervenīre, sicut illī Hateriī quī
abhinc multōs annōs cōsulēs factī sunt. praesertim
sacerdōs esse cupiō; multī enim virī, sacerdotēs ab
Imperātōre creatī, postea ad cōsulātum pervēnērunt.
sed Salvius, quamquam sacerdotium mihi identidem 45
prōmīsīt, fidem nōn servāvit.

Vitellia: nōlī dēspērāre, mī Haterī! melius est tibi ad Salvium īre blandisque verbīs ab eō hunc honōrem repetere.

Haterius: mihi, quī redēptor optimus sum, nōn decōrum est honōrēs ita quaerere. 50

Vitellia: cōsiliū optimum habēō. invītā Salvium ad āream tuam! ostentā eī polyspaston tuum! nihil maius nec mīrābilius umquam antea factum est. deinde Salvium admīrātiōne affectum rogā dē sacerdotiō.

vigilābat: vigilāre *estar despierto, estar en vela*

quintō: quīntus *quinto*

hūc illūc *de un lado a otro, de acá para allá*

abēgistī: abigere *echar fuera*

valētūdinis: valētūdō *salud*

rūrī *en el campo*

oblītus *habiendo olvidado*

prō *a cambio de, por*

nē...quidem *nī siquiera*

estō! *¡está!*

pūblica: pūblicus *público*

dīvitiās: dīvitiāe *riquezas*

est cūrae *es objeto de atención*

amplissima: amplissimus *muy grande, muy amplio*

ditissimus: dives *rico*

commendāvit: commendāre

recomendar

cōsulātum: cōsulātus *consulado*

sacerdotiū *sacerdocio*

fidem...servāvit: fidem servāre

mantener una promesa, mantener la palabra

āream: ārea *solar (destinado a la edificación)*

ostentā: ostentāre *mostrar orgullosamente*
nec *ni*

- 1 ¿Cuánto duró la fiesta que siguió a la dedicación del arco? Durante la fiesta ¿qué hacía la gente (a) en los templos, (b) en el Circo Máximo y (c) en el propio arco?
- 2 ¿A qué venían los clientes de Salvio a la casa de éste? ¿Qué ocurrió con los clientes de Haterio?
- 3 ¿Qué piensa en un primer momento Vitelia que le ocurre a Haterio? ¿Qué le sugiere ésta que haga?
- 4 ¿Por qué piensa Haterio que no ha sido bien tratado?
- 5 Explica el motivo que tiene Haterio para decir «dīvitiās floccī nōn faciō» (línea 33).
- 6 ¿Qué honores quiere recibir Haterio en un futuro próximo?
- 7 ¿Por qué rechaza Haterio el consejo que le da Vitelia en las líneas 47-48? Explica que es lo que quiere decir Haterio con la palabra «ita» (línea 50).
- 8 ¿Qué le sugiere Vitelia que haga (líneas 51-52)? ¿En qué sentido piensa ella que eso le va a servir a Haterio para conseguir lo que pretende?

Gramática

- 1 En esta Escena te has encontrado el *pretérito perfecto pasivo*. Compáralo con el pretérito perfecto activo:

pretérito perfecto activo

senex fūrem **accūsāvit**.

El anciano ha acusado al ladrón o el anciano acusó al ladrón.

Rōmānī hostēs

superāvērunt.

Los romanos han vencido a los enemigos o los romanos vencieron a los enemigos.

pretérito perfecto pasivo

fūr ā sene **accūsātus est**.

El ladrón ha sido acusado por el anciano o el ladrón fue acusado por el anciano.

hostēs ā Rōmānīs

superātī sunt.

Los enemigos han sido vencidos por los romanos o los enemigos fueron vencidos por los romanos.

- 2 Estas son las formas del pretérito perfecto pasivo:

portātus sum (Yo) he sido llevado o fui llevado

portātus es (Tú) has sido llevado o fuiste llevado

portātus est etc.

portātī sumus

portātī estis

portātī sunt

- 3 Te habrás dado cuenta de que las formas del pretérito perfecto pasivo constan de dos palabras:

- 1 el participio perfecto pasivo (p. ej. «portātus») en singular o plural,
- 2 la forma del presente del verbo «sum» de la persona que corresponda.

4 Otros ejemplos:

- 1 arcus ab Imperātōre dēdicātus est.
(*Compara*: Imperātor arcum dēdicāvit.)
- 2 multī nūntiī ad urbem missī sunt.
- 3 dux hostium ā mīlitibus captus est.
- 4 audītus est; invītātī sunt; dēceptī sumus; laudātus es.

polyspaston

postrīdiē Haterius Salvium ad āream suam dūxit ut polyspaston eī ostentāret. ibi sedēbat ōtiōsus Glitus magister fabrōrum. quī cum dominum appropinquantem cōspexisset, celeriter surrēxit fabrōsque diligentius labōrāre iussit.

tōta ārea strepitū labōrantium plēna erat. columnae ex marmore 5
pretiōsissimō secābantur; laterēs in āream portābantur; ingentēs marmoris massae in plastra pōnēbantur. Haterius, cum fabrōs labōre occupātōs vīdisset, Salvium ad aliam āreae partem dūxit. ibi stābat ingēns polyspaston quod ā fabrīs parātum erat. in tignō polyspastī sēdēs fixa erat. tum Haterius ad Salvium versus, 10
‘mī Salvī’, inquit, ‘nōne mīrābile est hoc polyspaston? fabrī meī id exstrūxērunt ut marmor ad summum arcum tollerent. nunc autem tibi tālem urbis prōspectum praestāre volō quālem paucī umquam vīdērunt. placetne tibi?’

Salvius, ubi sēdem in tignō fīxam vīdit, palluit. sed, quod fabrī 15
oculōs in eum dēfīxōs habēbant, timōrem dissimulāns in sēdem

laterēs: later *ladrillo*

tignō: tignum *madero, viga*

sēdēs *asiento*

fixa erat: fīgere *fijar, sujetar*

tālem...quālem *tal...cual, tal...como*

prōspectum: prōspectus *vista, perspectiva*

timōrem: timor *miedo, temor*

dissimulāns: dissimulāre *ocultar, disimular*

cōnsēdit. iuxtā eum Haterius quoque cōnsēdit. tum fabrīs imperāvit ut fūnēs, quī ad tignum adligātī erant, summīs vīribus traherent. deinde tignum lentē ad caelum tollēbātur. Salvius pavōre paene cōnfectus clausīs oculīs ad sēdem haerēbat. ubi tandem oculōs 20 aperuit, spectāculō attonitus,

‘dī immortalēs!’ inquit. ‘tōtam urbem vidēre possum. ecce templum Iovis! ecce flūmen! ecce amphitheātrum Flāvium et arcus novus! quam in sōle fulget! Imperātor, simulatque illum arcum vīdit, summā admīrātiōne affectus est. mihi imperāvit ut grātiās 25 suās tibi agerem.’

cui respondit Haterius,

‘maximē gaudeō quod opus meum ab Imperātōre laudātum est. sed praemium illud quod tū mihi prōmīsistī nōndum accēpī.’

Salvius tamen vōce blandā,

30

‘dē sacerdotiō tuō’, inquit, ‘Imperātōrem iam saepe cōnsulūi, et respōsum eius etiam nunc exspectō. aliquid tamen tibi intereā offerre possum. agellum quendam possideō, quī prope sepulcra Metellōrum et Scīpiōnum situs est. tūne hunc agellum emere velīs?’

quae cum audīvisset, Haterius tantō gaudiō affectus est ut dē 35 tignō paene dēcideret.

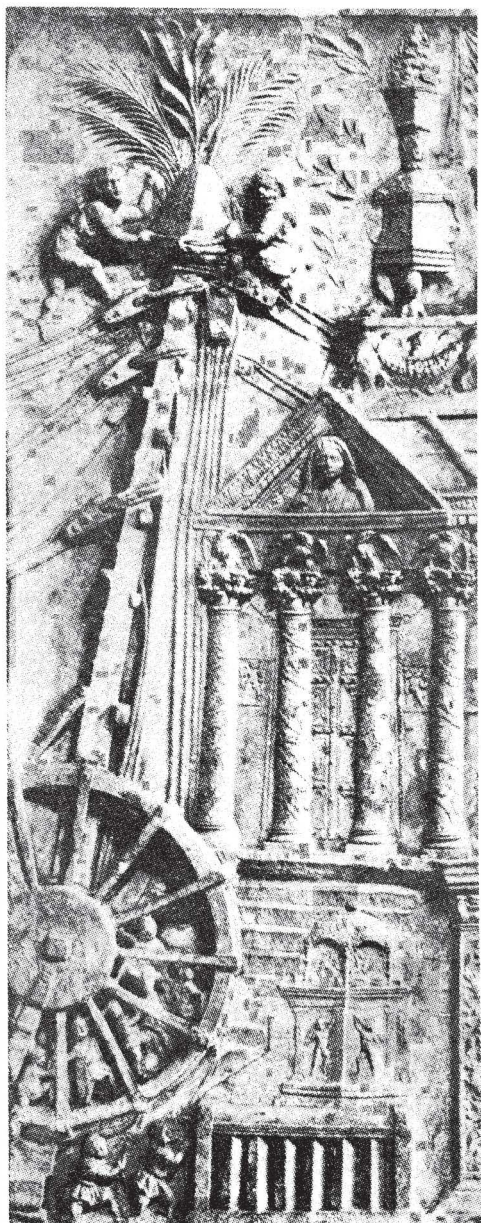
‘ita vērō’, inquit, ‘in illō agellō, prope sepulcra gentium nōbilissimārum, ego quoque sepulcrum splendidum mihi meisque exstruere velim, figūrīs operum meōrum ōrnātum; ita enim nōmen factaque mea posterīs trādere possum. prō agellō tuō igitur 40 sēstertium vīciēns tibi offerō.’

Salvius sibi rīsīt; agellus enim eī grātīs ab Imperātōre datus erat.

‘agellus multō plūris est’, inquit, ‘sed quod patrōnus sum tuus tibi faveō. mē iuvat igitur sēstertium tantum trīciēns ā tē accipere. placetne tibi?’

45

Haterius libenter cōnsēnsit. tum fabrīs imperāvit ut tignum lentē dēmitterent. itaque ambō humum rediērunt, alter spē immortalitātis elātus, alter praesentī pecūniā contentus.



Grúa del relieve de la tumba de los Haterios.

iuxtā *junto a*
 fūnēs: fūnis *soga, maroma*
 adligātī erant: adligāre *atar, amarrar*
 vīribus: vīrēs *fuerzas*
 Iovis: Iuppiter *Júpiter (dios del cielo, el más importante de los dioses romanos)*
 amphitheatrum Flāvium *el anfiteatro Flavio (llamado hoy Coliseo)*
 nōndum *todavía no*
 blandā: blandus *lisonjero, halagador*
 agellum: agellus *campo pequeño, campito*
 quendam: quīdam *uno, un cierto*
 sepulcra: sepulcrum *tumba, sepulcro*
 Metellōrum: Metellī *los Metelos (célebre familia romana)*
 Scipionum: Scipionēs *los Escipiones (célebre familia romana)*
 meīs: meī *los míos, mi familia*
 facta: factum *hecho, trabajo, obra, hazaña*
 posterīs: posterī *descendientes*
 sēstertium vīciēs *dos millones de sestercios*
 multō plūris est *vale mucho más*
 mē iuvat *me complace*
 sēstertium...trīciēs *tres millones de sestercios*
 humum *a tierra, al suelo*
 immortalitātis: immortalitās *inmortalidad*
 ēlātus *arrebataado, emocionado, ilusionado*
 praesentī: praesēns *inmediato, contante*

Gramática

- 1 Ya te has encontrado el *pretérito pluscuamperfecto pasivo*. Compáralo con el pretérito pluscuamperfecto activo:

pret. pluscuamperfecto activo

servus dominum **vulnerāverat**. *Un esclavo había herido al amo.*

pret. pluscuamperfecto pasivo

dominus ā servō **vulnerātus erat**. *El amo había sido herido por un esclavo.*

- 2 Las formas del pretérito pluscuamperfecto pasivo son las siguientes:

portātus eram	(Yo) había sido llevado
portātus erās	(Tú) habías sido llevado
portātus erat	etc.
portātī erāmus	
portātī erātis	
portātī erant	

Cada persona del pretérito pluscuamperfecto pasivo se forma con el participio de perfecto pasivo (p. ej. «portātus») y con la forma del pretérito imperfecto del verbo «sum» de la persona que corresponda (p. ej. «erat»).

- 3 Otros ejemplos:

- 1 Simōn ā mātrem servātus erat.
(*Compara: māter Simōnem servāverat*).
- 2 custōdēs prope arcum positī erant.
- 3 fabrī dīligenter labōrāre iussī erant.
- 4 Haterius ā Salviō dēceptus erat.
- 5 pūnītī erant; missus erat; audītus eram.

Ejercicios

- 1 Observa atentamente la forma y el significado de los adjetivos y de los sustantivos siguientes y di el significado de los que no están traducidos:

benignus	<i>afable</i>	benignitās	<i>afabilidad</i>
īnfirmus	<i>débil</i>	īnfirmitās	<i>debilidad</i>
suāvis	<i>dulce</i>	suāvitās	
probus	<i>honrado</i>	probitās	
līber		libertās	<i>libertad</i>
avidus		aviditās	<i>avidez, codicia</i>
immortālis		immortālitās	
gravis	<i>grave, pesado</i>	gravitās	
sevērus		sevērītās	
celer		celeritās	
līberālis		līberālītās	

Di el significado de los nombres siguientes:

crūdēlitās, tranquillitās, calliditās, ūtilitās, paupertās, caecitās, fēlicitās.

- 2 Traduce estas oraciones; luego con la ayuda de los cuadros de la declinación de los nombres (Suplemento Lingüístico, pp. 128-129) pasa las palabras que están en **negrita** de singular a plural y vuelve a traducir.

- 1 mīles perfidus **amīcum** dēseruit.
- 2 dux virtūtem **legiōnis** laudāvit.
- 3 Imperātor multōs honōrēs **libertō** dedit.
- 4 iūdex epistulam **testī** trādīdit.
- 5 hostēs in **silvā** latēbant.
- 6 puella, **flōre** dēlectāta, suāviter rīsīt.
- 7 barbarī **vīllam agricolae** incendērunt.
- 8 rēx pecūniam **mātrī puerī** reddīdit.

3 Completa estas oraciones con la palabra apropiada y tradúcelas:

1 mercātor, ē carcere, dīs grātiās ēgit. (liberātus, liberātī)

2 māter, verbīs Eleazārī, cum liberīs in specum fūgit. (territus, territa)

3 Salvius epistulam, ab Imperātōre, legēbat. (scrīpta, scrīptam)

4 nāvēs, tempestāte paene, tandem ad portum revēnērunt. (dēlētus, dēlēta, dēlētae)

5 centuriō septem milītēs, gladiīs, sēcum dūxit. (armātī, armātōs, armātīs)

4 Traduce cada pareja de oraciones; luego únelas usando «cum» y pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo. Vuelve a traducir.

Por ejemplo: hospitēs advēnērunt. coquus cēnam intulit.
Los invitados llegaron. El cocinero sirvió la cena.

Esto pasa a: cum hospites advēnissent, coquus cēnam intulit.
Habiendo llegado los invitados, el cocinero sirvió la cena.

Las formas del pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo están en el Suplemento Lingüístico (p. 142).

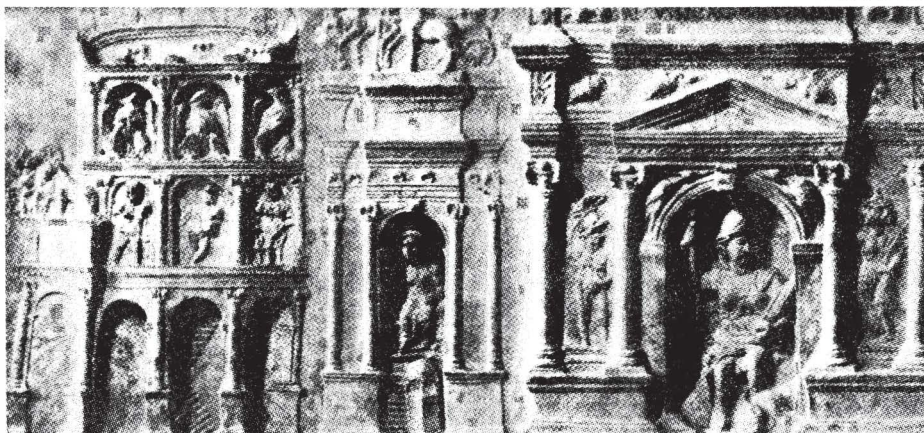
1 barbarī fūgērunt. milītēs ad castra revēnērunt.

2 servus iānuam aperuit. senex intrāvit.

3 Imperātor arcum dēdicāvit. senātōrēs populusque plausērunt.

4 fabrī polyspaston parāvērunt. Haterius Salvium ad āream dūxit.

5 rem perfēcimus. domum rediimus.

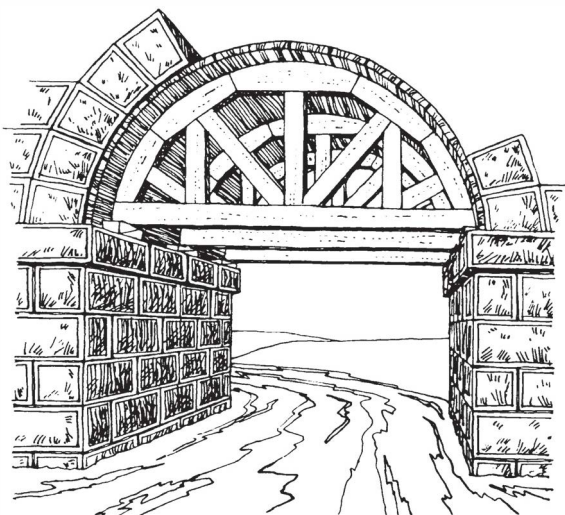


Edificios representados en relieve en la tumba de los Haterios. A la izquierda, el Coliseo, en el centro, un arco de triunfo (visto lateralmente) y, a la derecha, el arco de Tito.

Los constructores romanos

Los diversos relieves que hay en la tumba de los Haterios, sobre todo la grúa, nos sugieren que al menos un miembro de la familia fue un próspero contratista de obras. Desconocemos sus tres nombres, pero en las historias le hemos puesto el nombre de Quinto Haterio Latroniano. Una de sus contratas fue la de la construcción de un soberbio arco de triunfo en memoria del emperador Tito, muy querido por el pueblo, que murió tras un breve reinado de sólo dos años (79-81 d.C.). En la Escena 29, hemos imaginado a un Haterio que intenta angustiado terminar la obra la noche anterior a la de la dedicación del arco por parte del nuevo emperador, Domiciano, y que en la Escena presente trata de alcanzar su recompensa.

Con la colaboración de un arquitecto, que le facilitaría el proyecto y la orientación técnica, él debió emplear a su vez a otros subcontratistas que le suministrarían los materiales y le aportarían la mano de obra. La mayor parte de ésta estaría compuesta de esclavos y hombres libres pobres no cualificados, que trabajaban sólo ocasionalmente, pero también habría artesanos expertos como carpinteros, albañiles y canteros. La labor de los carpinte-



ros consistía en montar un armazón de madera para dar forma y sostener los arcos mientras se estaban construyendo (vid. el dibujo anterior). Eran también los encargados de levantar los andamiajes y de construir los moldes de madera para dar forma al hormigón. Los canteros se encargaban de extraer las piedras de las canteras y transportarlas, generalmente en barcazas por el río Tíber, hasta la misma obra, antes de tallar la elegante decoración y de preparar los bloques para colocarlos en su sitio. Los paneles exquisitamente tallados del arco de Tito muestran el desfile triunfal del general con los prisioneros y los tesoros capturados en el saqueo de Jerusalén del año 70 d.C.

Muchas de nuestras herramientas artesanales modernas son la herencia casi sin modificar de aquellas que usaban los artesanos romanos (por ejemplo, mazos, cinceles, palancas, sierras y cepillos), claro que con la importante diferencia de que los romanos no disponían de los pequeños motores eléctricos que hacen que las herramientas sean hoy más rápidas y menos fatigosas de manejar.

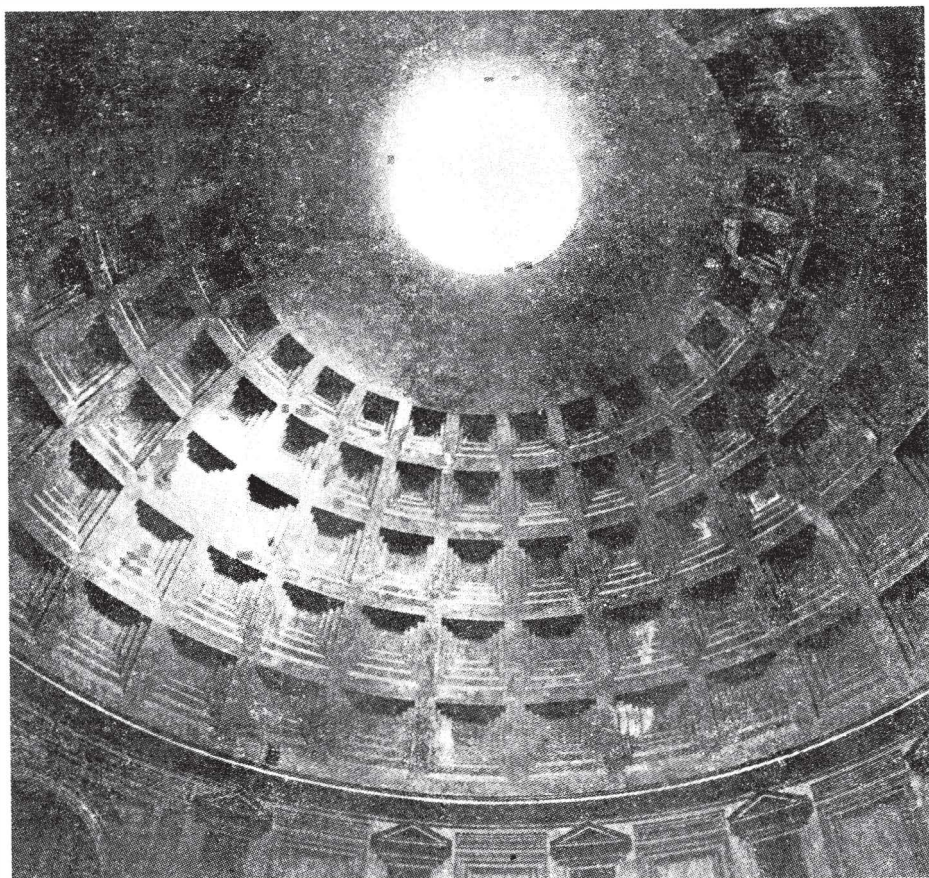
Los bloques de piedra ya preparados eran izados por medio de grúas movidas por hombres. El relieve de la grúa de Haterio de la pág. 33 nos la muestra de perfil y por consiguiente no podemos verla en detalle. Constaba de dos montantes de madera, que formaban el aguilón o brazo de la grúa, unidos en la parte superior y separados en la base. La maroma de la grúa se deslizaba

sobre dos poleas: una estaba en la punta superior del aguilón y la otra en el sitio donde la carga se sujetaba con la maroma. Una vez que había sobrepasado las poleas, la soga bajaba hasta un tambor de enrollado, que giraba por la acción de una rueda adosada al costado de la grúa y accionada por dos o tres hombres metidos dentro de ella. Las grúas pequeñas tenían, en lugar de esta rueda, un cabrestante con los radios salientes que se accionaba a mano. Esta combinación de poleas y maromas multiplicaba la fuerza desarrollada por los músculos humanos de manera que un grupo pequeño de hombres podía levantar cargas que pesaban incluso ocho o nueve toneladas. Para evitar que la grúa volcara, unas sogas de sostén que estaban firmemente ancladas en el suelo tiraban del aguilón en sentido contrario al de la carga, también con la ayuda de poleas. Estas máquinas eran sin duda difíciles de manejar, lentas y peligrosas, pero no hay duda de que eran eficaces.

Otro elemento importante en la construcción era el cemento de gran calidad usado en las obras. Los ingredientes más importantes de este material tan versátil y fácil de producir eran (1) cal, que se obtenía calentando trozos de roca caliza a altas temperaturas y triturándola después hasta convertirla en polvo, (2) arena fina y (3) arcilla. Los tres componentes se mezclaban con agua hasta conseguir una argamasa suave. De esta forma el cemento era un adhesivo excelente que podía extenderse en finas capas entre los ladrillos o las piedras, como se hace hoy, y que una vez seco los mantenía firmemente unidos.

Los romanos mezclaban también el cemento con cascotes, tales como piedras troceadas, ladrillos rotos o trozos de tejas, para construir el núcleo interior de las paredes. Esto aportaba la ventaja de que los materiales más caros, ya sea la piedra de calidad o el ladrillo, se reservaban sólo para recubrir las superficies exteriores; éstos a su vez iban revestidos frecuentemente de una capa de enlucido y pintados con colores llamativos. Cuando se tenía dinero para ello se usaba también para recubrir las superficies exteriores el mármol, cortado en placas delgadas.

Los romanos fueron asimismo los primeros en utilizar el hormigón, cemento mezclado con cascotes, como sustituto de la pie-



Interior de la cúpula del Panteón.

dra en la construcción de arcos y bóvedas. En efecto, los romanos descubrieron que el hormigón, cuando se le daba la forma combada de un arco o una bóveda, era lo suficientemente resistente como para cubrir amplios espacios sin el soporte complementario de pilares y que podía sostener la carga de estructuras pesadas. Los romanos no fueron el primer pueblo en usar el hormigón, pero mejoraron su calidad y lo utilizaron en gran escala de una manera totalmente nueva. Lo usaron, por ejemplo, en la construcción de los acueductos que abastecían Roma con varios millones de litros diarios de agua corriente, o en el Panteón, un templo cuya bóveda de hormigón y ladrillo, en buen estado de

conservación actualmente, tiene un diámetro de 43 metros y se eleva otro tanto sobre el nivel del suelo. También lo usaron en la construcción del inmenso anfiteatro Flavio (llamado desde la Edad Media Coliseo), que tenía cabida para 50.000 espectadores y que es otra de las obras de Haterio que ha sobrevivido hasta nuestros días (vid. p. 102).

No todos los edificios, por supuesto, se construían tan sólidamente. La mayor parte de los habitantes de la Roma del s. I d.C. se alojaba en una vasta red de viviendas, muchas de ellas casas de vecinos (*īnsulae*) de varias plantas, que se construían más económicamente, generalmente con ladrillo y madera. Estos bloques tenían fama de ser poco resistentes y de ser fácil pasto de las llamas. Para reducir estos peligros el emperador Augusto limitó su altura a 21 metros como máximo y organizó unas brigadas contra incendios.

A pesar de todo, de vez en cuando se declaraban graves incendios. En el año 80 d. C. ocurrió uno y cuando al año siguiente Domiciano se convirtió en emperador continuó el programa de reparaciones emprendido por Tito. Restauró el templo de Júpiter Optimo Máximo del Capitolio que había resultado dañado gravemente en dicho incendio. Construyó además otros templos, un estadio, una sala de conciertos e incluso un lago artificial para celebrar batallas navales, todo ello sin duda para realzar la prestancia y la majestad del emperador.

La jactanciosa frase de Augusto («*urbem latericiam accepi, marmoream reliqui*», esto es, «Recibí una Roma de ladrillos y he dejado una de mármol») fue a todas luces una exageración. En efecto, en los espacios que quedaban entre las bibliotecas, las termas y los templos recubiertos de mármol se apiñaban las casas de la gente corriente. Muchos constructores pasaron seguramente la mayor parte de su tiempo construyendo este tipo de viviendas, que el poeta Juvenal describe como «sostenidas por bastones». Pero si se les presentaba la ocasión de un contrato sustancioso y de un desafío técnico, los constructores romanos hacían un uso desafiante del hormigón, de las grúas y de los arcos; y Domiciano, que estaba decidido a realzar el esplendor de la capital de su imperio, mantuvo a arquitectos y constructores muy ocupados la mayor parte de su reinado.

Lista de control del vocabulario

adhūc – *hasta ahora*

afficiō, afficere, affēcī, affectus – *afectar, debilitar*

ambō, ambae, ambō – *los dos, ambos*

cōsulō, cōsulere, cōsuluī, cōsultus – *consultar*

creō, creāre, creāvī, creātus – *crear, producir, nombrar*

dēmittō, dēmittere, dēmīsī, dēmīssus – *hacer bajar, dejar caer*

dīves, *gen.* dīvitis – *rico*

dīvitiae, dīvitiārum – *riquezas*

dubium, dubiī – *duda*

extruō, extruere, extrūxī, extrūctus – *construir*

fēstus, fēsta, fēstum – *de fiesta, festivo*

iniūria, iniūriae – *injusticia, injuria, daño*

lūdus, lūdī – *juego*

magister, magistrī – *jefe (de los artesanos), maestro*

nātus, nāta, nātum – *nacido*

nimis – *demasiado*

omnīnō – *completamente*

opus, operis – *obra, construcción*

pallēscō, pallēscere, palluī – *palidecer*

pavor, pavōris – *pavor, terror, espanto*

praestō, praestāre, praestitī – *mostrar, proporcionar*

praetereā – *además*

quārē? – *¿por qué?*

sēdēs, sēdis – *asiento*

sepulcrum, sepulcrī – *sepulcro, tumba*

sōl, sōlis – *sol*

soror, sorōris – *hermana*

strepitus, strepitūs – *ruido, estrépito*

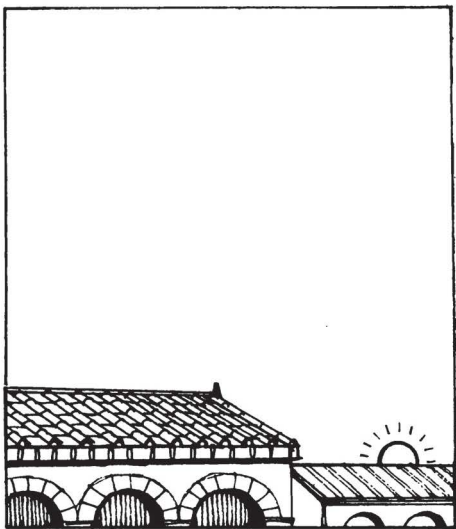
tempestās, tempestātis – *tempestad*

timor, timōris – *temor, miedo*

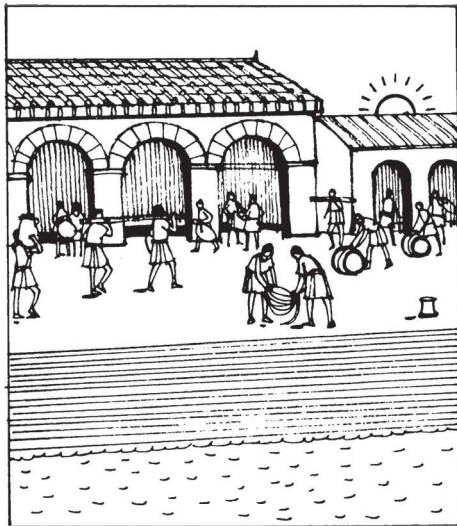
Escena 31



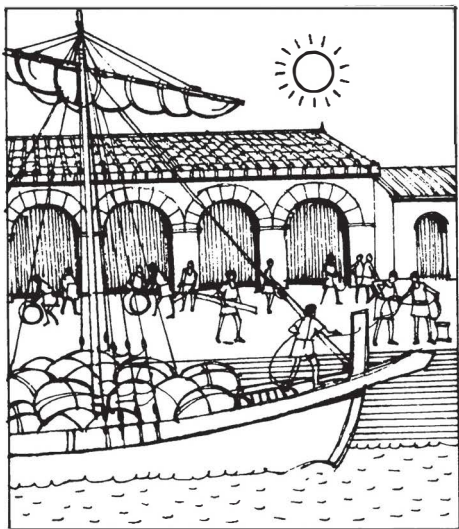
in urbe



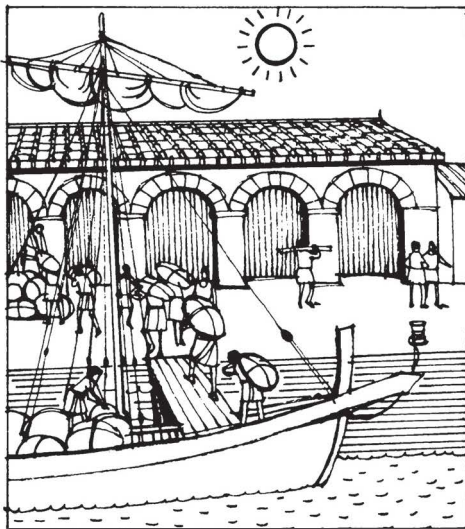
diēs illūcēscēbat.



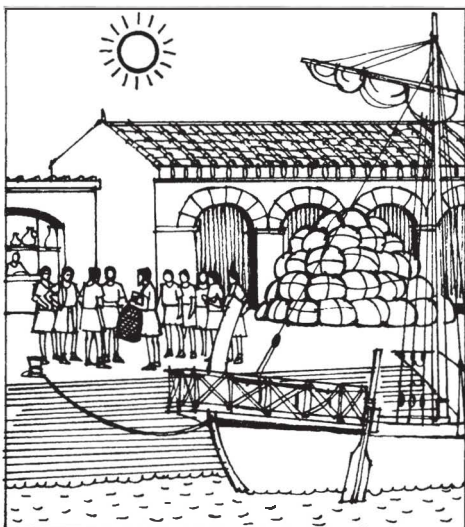
diē illūcēscēte, multī saccāriī in
rīpā flūminis labōrābant.



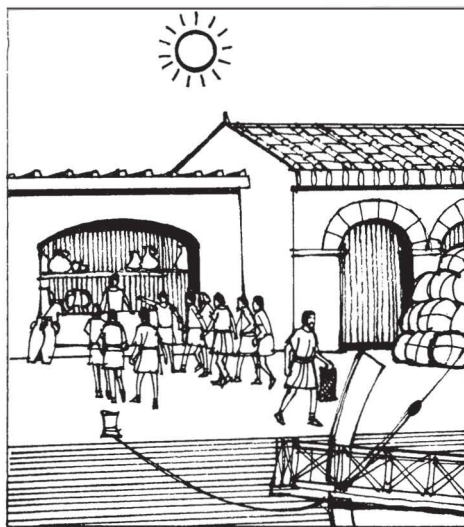
saccāriīs labōrantibus, advēnit
nāvis. nautae nāvem
dēligāvērunt.



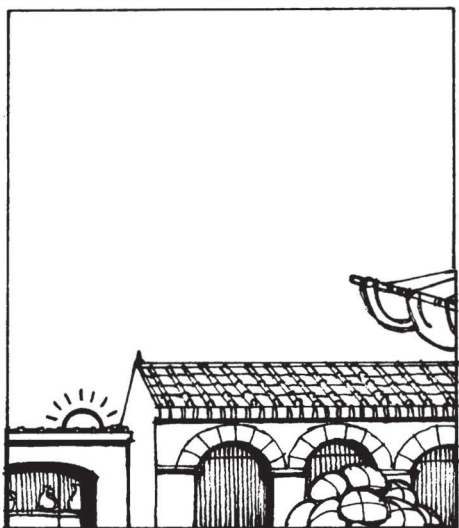
nāve dēligātā, saccāriī
frūmentum expōnere coepērunt.



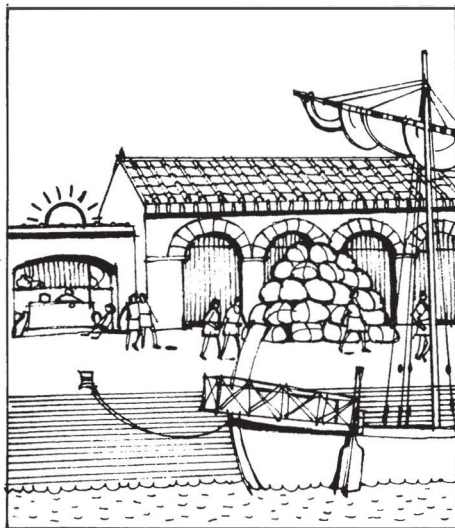
frūmentō expositō, magister
nāvis pecūniam saccāriīs
distribuit.



pecūniā distribūtā, saccārii ad
tabernam proximam
festināverunt.



tandem sōl occidere coepit.



sōle occidente, saccārii ā tabernā
ēbrii discesserunt, omnī pecūniā
cōsumptā.

adventus

diē illucēscēte, ingēns Rōmānōrum multītūdō viās urbis complēbat. pauperēs ex īnsulīs exībant ut aquam ē fontibus pūblicīs traherent. senātōrēs ad fōrum lectīcīs vehēbantur. in rīpīs flūminis Tiberis, ubi multa horrea sita erant, frūmentum ē nāvibus ā saccāriīs expōnēbātur. servī, quī ā vēnālīciīs ex Āfricā importātī 5 erant, ē nāvibus dūcēbantur, catēnīs gravibus vīnctī.

ex ūnā nāvium, quae modo ā Graeciā advēnerat, puella pulcherrima exiit. epistulam ad Haterium scīptam manū tenēbat. sarcinae eius ā servō portābantur, virō quadrāgintā annōrum. tot tantaeque erant sarcinae ut servus eās ferre vix posset. 10

sōle ortō, puella ad Subūram advēnit. multītūdine clāmōribusque hominum valdē obstupefacta est. tanta erat multītūdō ut puella cum summā difficultāte prōcēderet. mendīcī, quī ad compita sedēbant, manūs ad praetereuntēs porrigēbant. ubīque sonitus labōrantium audiēbātur: ā crepidāriīs calceī 15 reficiēbantur; ā ferrāriīs gladiū excūdēbantur; ā fabrīs tigna secābantur. fabrī, puellā vīsā, clāmāre coepērunt; puellam verbīs procācibus appellāvērunt. quae tamen, clāmōribus fabrōrum neglēctīs, vultū serēnō celeriter praeteriit. servum iussit festīnāre nē domum Hateriī tardius pervenīrent. 20

eōdem tempore multī clientēs per viās contendēbant ut patrōnōs salūtārent. aliī, scissīs togīs ruptisque calceīs, per lutum lentē ībant. eīs difficile erat festīnāre quod lutum erat altum, viae angustae, multītūdō dēnsa. aliī, quī nōbilī gente nātī sunt, celeriter prōcēdēbant quod servī multītūdinem fūstibus dēmōvēbant. 25 clientēs, quī sicut unda per viās ruēbant, puellae prōcēdentī obstābant.

illūcēscēte: illūcēscere *amanecer*

lectīcīs: lectīca *litera, silla de mano*

Tiberis (*el río*) *Tíber*

saccāriīs: saccārius *trabajador portuario, estibador*

expōnēbātur: expōnere *desembarcar, descargar*

catēnīs: catēna *cadena*

modo *recientemente*

sarcinae *equipaje, bolsas de viaje*

ortō: ortus *habiendo salido*

Subūram: Subūra *la Subura (barrio de Roma concurrido y ruidoso al norte del foro)*

obstupefacta est: obstupefacere *llenar de estupor, aturdir, sorprender*

mendīcī: mendīcus *mendigo*

compita: compitum *cruce*

porrigēbant: porrigere *tender, extender*

crepidāriīs: crepidārius *zapatero*

ferrāriīs: ferrārius *herrero*

excūdēbantur: excūdere *forjar*

fabrīs: faber *carpintero, artesano, obrero*

procācibus: procāx *procaz, desvergonzado*

appellāverunt: appellāre *llamar, hablar*

ruptīs: rumpere *romper*

lutum *barro, lodo, fango*



Una vez leída la sección I de esta historia, responde a las preguntas que vienen a continuación.

salūtatiō

I

prīmā hōrā clientēs ante domum Hateriī conveniēbant. omnēs, oculis in iānuam dēfixis, patrōnī favōrem exspectābant. aliī beneficium, aliī sportulam spērābant. puella, servō adstante, in extrēmā parte multitudinis cōstitit; ignāra mōrum Rōmānōrum, in animō volvēbat cūr tot hominēs illā hōrā ibi stārent.

iānuā subitō apertā, in līmine appāruit praecō. corpus eius erat ingēns et obēsum, vultus superbus, oculi maligni. clientēs, praecōne vīsō, clāmāre statim coepērunt. eum ōrāvērunt ut sē ad patrōnum admitteret. ille tamen superbē circumspēctāvit neque quicquam prīmō dīxit.

omnibus tandem silentibus, praecō ita coepit:

‘dominus noster, Quīntus Haterius Latrōniānus, ratiōnēs suās

subdūcit. iubet igitur trēs cīvēs ratiōnibus testēs subscribere. cēdite C. Iūliō Alexandrō, C. Memmiō Prīmō, L. Venūlēiō Aprōniānō.’

quī igitur, auditīs nōminibus suis, alacriter prōgressī domum 15 intrāvērunt. cēterī autem, oculīs in vultum praecōnis dēfīxīs, spē favōris manēbant.

‘ad cēnam’, inquit praecō, ‘Haterius invitat L. Volusium Maeciānum et M. Licinium Prīvātum. Maeciānus et Prīvātus decimā hōrā redire iubentur. nūnc autem cēdite aliīs! cēdite 20 architectō C. Rabīriō Maximō! cēdite T. Claudiō Papīriō!’

dum illī per iānuam intrant, cēterīs nūntiāvit praecō:

‘vōs omnēs iubet Haterius tertiā hōrā sē ad forum dēdūcere.’

hīs verbīs dictīs, paucōs dēnāriōs in turbam sparsit. clientēs, nē sportulam āmitterent, dēnāriōs rapere temptāvērunt. inter sē 25 vehementer certābant. intereā puella immōta stābat, hōc spectāculō attonita.

salūtātiō *visita matinal (en la que los clientes saludan a sus patronos)*

sportulam: sportula *esportilla, esportula (donación de comida o de dinero)*

extrēmā parte: extrēma pars *parte exterior, borde*

līmine: limen *umbral, entrada*

praecō *pregonero, heraldo*

malignī: malignus *maligno, pērfido*
superbē *arrogantemente*

ratiōnēs...subdūcit: ratiōnēs subdūcere *hacer cuentas*

subscribere *firmar*

alacriter *animosamente, prontamente*

dēdūcere *acompañar, escoltar*

- 1 ¿En qué momento del día se desarrolla esta narración?
- 2 ¿Dónde se colocó la muchacha? ¿Qué le pareció extraño?
- 3 ¿Quién apareció en la entrada cuando se abrió la puerta? Descríbelo. ¿Qué comenzaron a hacer los clientes cuando lo vieron?
- 4 ¿Por qué crees que el heraldo guardó silencio en un primer momento?
- 5 ¿Por qué podemos decir que todos los clientes mencionados en la línea 14 son ciudadanos romanos? ¿Por qué podemos también decir que ninguno de ellos era liberto de Haterio?
- 6 ¿Cuál es la impresión que produce el orden de palabras de las líneas 18-19 («ad cēnam...Haterius invitat...et M. Licinium Prīvātum»)?
- 7 Por las declaraciones que hace el heraldo, señala dos ejemplos de pequeñas obligaciones que los clientes tenían que cumplir

en favor de su patrono y un ejemplo de un favor concedido por los patronos a los clientes.

- 8 ¿Por qué crees que el heraldo arroja las monedas entre la multitud de clientes (línea 24) en lugar de entregar el dinero en la mano?



II

iānuā tandem clausā, abīre clientēs coepērunt. aliī dēnāriīs collēctīs abiērunt ut cibum sibi suisque emerent; aliī spē pecūniae dēiecti invītī discessērunt. Haterium praecōnemque vituperābant.

deinde servō puella imperāvit ut iānuam pulsāret. praecōnī regressō servus,

5

‘ecce!’ inquit. ‘domina mea, Euphrosynē, adest.’

‘abī, scelestē! nēmō alius hodiē admittitur’, respondit praecō superbā vōce.

‘sed domina mea est philosopha Graeca doctissima’, inquit servus. ‘hūc missa est ā Quīntō Hateriō Chrȳsogonō ipsō, Hateriī 10 lībertō, quī Athēnīs habitat.’

‘īnsānīvit igitur Chrȳsogonus’, respondit praecō. ‘odiō sunt omnēs philosophī Hateriō! redeundum vōbīs est Athēnās unde missī estis.’

servus arrogantiā praecōnis īrātus, nihilōminus perstitit. 15

‘sed Eryllus’, inquit, ‘quī est Hateriō arbiter ēlegantiae, epistulam ad Chrȳsogonum scrīpsit in quā eum rogāvit ut philosopham hūc mitteret. ergō adsumus!’

hīs verbīs audītis, praecō, quī Eryllum haudquāquam amābat, magnā vōce, 20

‘Eryllus!’ inquit. ‘quis est Eryllus? meus dominus Haterius est, nōn Eryllus! abī!’

haec locūtus servum in lutum dēpulit, iānuamque clausit. Euphrosynē, simulatque servum humī iacentem vīdit, eius īram lēnīre temptāvit. 25

‘nōlī’, inquit, ‘mentem tuam vexāre. nōs decet rēs adversās aequō animō ferre. nōbīs crās reveniendum est.’

suīs: suī *los suyos*

spē...dēiectī *defraudados en su esperanza*

philosophā *filósofa*

Athēnīs *en Atenas*

odiō sunt: odiō esse *ser odioso*

redeundum vōbīs est *debéis volver, tenéis que volver*

nihilōminus *no obstante*

perstitit: perstāre *persistir, obstinarse*

arbiter *árbitro, juez*

ēlegantiae: ēlegantia *buen gusto, elegancia*

ergō *por consiguiente, por tanto*

dēpulit: dēpellere *echar (abajo)*

mentem: mēns *mente, pensamiento*

aequō animō *con serenidad*

Gramática

- 1 Observa atentamente estas dos oraciones:

mīlitēs discessērunt.

Los soldados se marcharon.

urbe captā, mīlitēs discessērunt.

Capturada la ciudad, los soldados se marcharon.

La frase que está en caracteres gruesos se compone de un nombre («urbe») y de un participio en *ablativo* («captā»). Las expresiones de esta clase se llaman *ablativos absolutos* y se usan mucho en latín.

- 2 Las frases de ablativo absoluto se pueden traducir de muy diferentes maneras. Así el ejemplo del párrafo 1 se podría traducir también:

Cuando se hubo capturado la ciudad, los soldados se marcharon.

O bien:

Después de haber sido capturada la ciudad, los soldados se marcharon.

- 3 Aquí tienes otros ejemplos:

1 arcū dēdicātō, cīvēs domum rediērunt.

2 pecūniā āmissā, ancilla lacrimāre coepit.

3 victimīs sacrificātīs, haruspex ōmina nūntiāvit.

4 duce interfectō, hostēs dēspērābant.

5 mercātor, clāmōribus audītīs, ē lectō perterritus surrēxit.

6 senātor, hāc sententiā dictā, cōnsēdit.

- 4 En cada uno de los ejemplos anteriores el participio en ablativo absoluto es un participio perfecto pasivo. Pero también se pueden hacer frases en ablativo absoluto con el participio presente. Por ejemplo:

omnibus tacentibus, libertus nōmina recitāvit.

Callándose todos (o guardando todos silencio), el liberto leyó en voz alta los nombres. O bien:

Cuando todos guardaron silencio, el liberto leyó en voz alta los nombres.

Aquí tienes otros ejemplos:

1 custōdibus dormientibus, captīvī effūgērunt.

2 pompā per viās prōcēdente, spectātōrēs vehementer plausērunt.

3 Imperātor, sacerdotibus adstantibus, precēs dīvō Titō obtulit.

Las expresiones de ablativo absoluto se pueden formar también con el participio perfecto activo. Por ejemplo:

dominō ēgressō, servī garrīre coepērunt.

Habiendo salido el amo, los esclavos comenzaron a charlar. O bien:

Después que el amo se marchó, los esclavos se pusieron a charlar.

Otros ejemplos:

4 mercātōre profectō, rēs dīra accidit.

5 nūntiīs ā Britannīā regressīs, imperātor senātōrēs arcessīvit.

6 cōsule haec locūtō, omnēs cīvēs attonitī erant.

Ejercicios

- 1 Observa atentamente cómo se forman los verbos que vienen a continuación y di el significado de los que no están traducidos:

īre <i>ir</i>	abīre	circumīre <i>ir alrededor,</i> <i>rodear</i>	inīre
dūcere <i>conducir</i>	abdūcere	circumdūcere	indūcere <i>conducir dentro,</i> <i>introducir</i>
ferre <i>llevar</i>	auferre <i>llevarse</i>	circumferre	īnferre

Di el significado de los verbos siguientes:

abicere, āvertere, abesse;
circumstāre, circumvenīre, circumspectāre, circumpōnere;
inesse, inicere, īnsilīre, īfundere, incurrere, immittere,
irrupere.

- 2 Completa estas oraciones con la palabra correcta y tradúcelas:
- 1 multī leōnēs in Āfricā quotannīs (capitur, capiuntur)
 - 2 ecce! ille senex ā latrōnibus (petitur, petuntur)
 - 3 Haterius ā clientibus nunc (salūtātur, salūtantur)
 - 4 milītēs in ōdinēs longōs ā centuriōnibus
(īnstruēbātur, īnstruēbantur)
 - 5 oppidum ā barbarīs ferōcibus (oppugnābātur, oppugnābantur)
 - 6 victimae ā sacerdotē (ēligēbātur, ēligēbantur)
- 3 Completa estas oraciones con la palabra más adecuada de las que se te ofrecen y luego tradúcelas:
- portābantur, fraude, vītārent, adeptī, morbō, abēgisset
- 1 puerī in fossam dēsiluērunt ut perīculum
 - 2 Haterius, Salvī dēceptus, cōnsēnsit.

- 3 multae amphorae in triclinium
 4 senex, gravī afflīctus, medicum arcessivit.
 5 praecō, cum Euphrosynēn servumque, iānuam clausit.
 6 clientēs, sportulam, abiērunt.

Gramática

- 1 En la Escena 27 encontraste ejemplos de imperativas subordinadas o indirectas introducidas por «ut»:

imperāvit nūntiīs ut redīrent.

Ordenó a los mensajeros que regresaran.

- 2 Desde la Escena 29 en adelante, te has encontrado imperativas subordinadas introducidas por «nē»:

imperāvit nūntiīs nē redīrent.

Ordenó a los mensajeros que no regresaran.

Otros ejemplos:

- 1 haruspex iuvenem monuit nē nāvigāret.
 2 fēminae mīlitēs ōrāvērunt nē liberōs interficerent.
 3 mercātor amīcō persuāsit nē vīllam vēnderet.

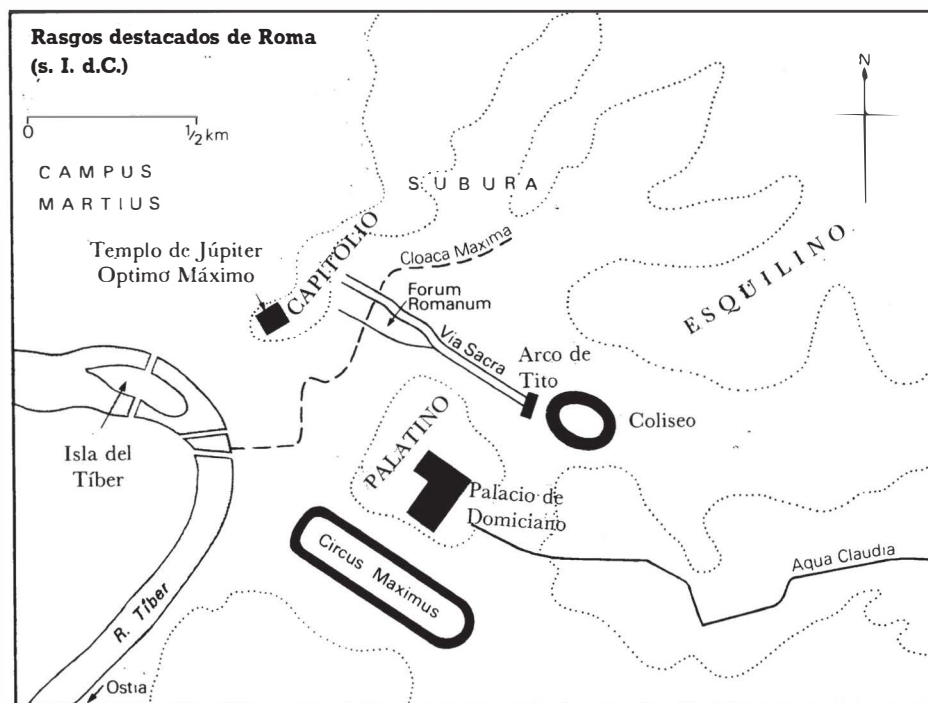
- 3 También te has encontrado proposiciones finales introducidas por «nē»:

senex pecūniam cēlāvit nē fūrēs eam invenīrent.

El anciano ocultó el dinero para que los ladrones no lo encontraran.

He aquí otros ejemplos:

- 1 per viās celeriter contendēbāmus nē tardī ad arcum advenīrēmus.
 2 in fossā latēbam nē hostēs mē cōspicerent.
 3 imperātor multum frūmentum ab Aegyptō importāvit nē cīvēs famē perīrent.



La ciudad de Roma

El crecimiento de la ciudad de Roma se produjo de una manera anárquica, carente de planificación y de sistema, y absolutamente opuesta al cuidadoso modelo ortogonal de otras ciudades romanas. Roma era una ciudad superpoblada, como podemos comprobar si comparamos su superficie y su población con la de dos áreas metropolitanas modernas:

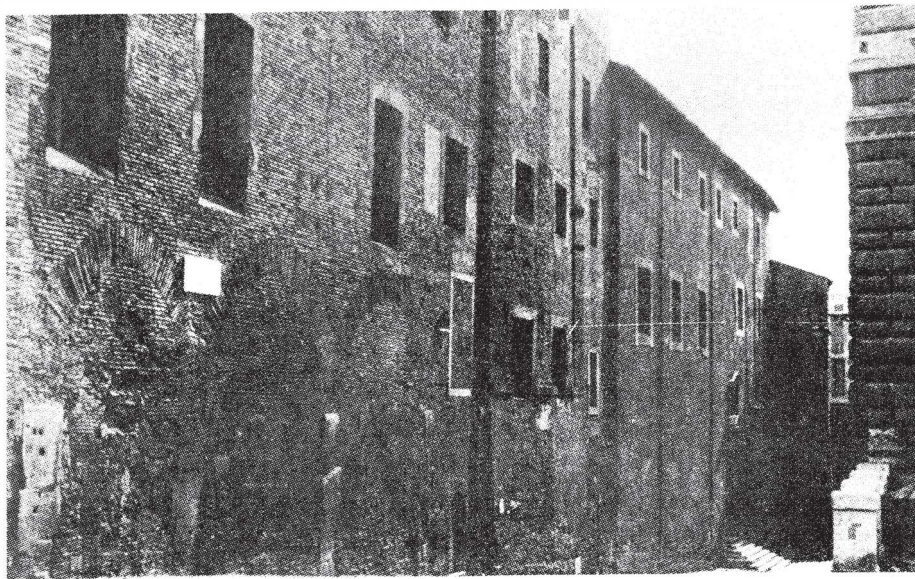
	<i>población</i>	<i>superficie (km.²)</i>
Los Angeles	2.970.000	1.204
El Gran Manchester	2.770.000	982
Roma (s. I d.C.)	1.000.000 <i>aprox.</i>	21

Por su flanco occidental la ciudad limitaba con el río Tíber. Los barcos transportaban río arriba las mercancías procedentes del puerto costero de Ostia y las descargaban en los muelles y mercados de la ciudad. Un poco más arriba, una vez pasados los

almacenes y los muelles, el río se veía dividido en dos brazos, en un breve tramo, por la Isla del Tíber (*īnsula Tiberīna*). Esta isla de perfil alargado (se puede ver en el dibujo de la pág. 43) había sido modificada con obras para que diera la impresión de ser un barco navegando por el río y por ello tenía una proa ornamental (*rōstrum*); había en ella un templo dedicado a Esculapio, el dios de la medicina, adonde acudían muchos pacientes en busca de curación.

En la narración de la pág. 47, Eufrosine y su esclavo desembarcan cerca de la Isla del Tíber y luego marchan en dirección noreste. Bordeando probablemente las faldas del Capitolio cruzarían por el foro romano (descrito en la Escena 29) y pasarían por delante del Palatino donde tenía su palacio el emperador Domiciano.

Eufrosine y el esclavo continuarían luego por la Subura, área al norte del foro densamente poblada, repleta de tiendas y de bloques de viviendas (*īnsulae*). Los habitantes de este barrio eran en su mayoría pobres, y algunos pobres de necesidad; allí vivían



Casas de vecinos modernas del barrio de la Subura que han incorporado a su estructura los muros antiguos, lo que nos indica que la calle baja todavía por la colina manteniendo su trazado primitivo.

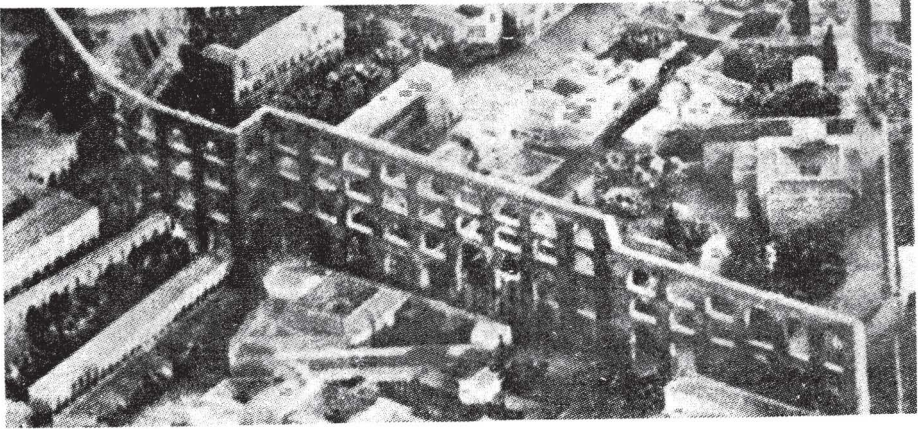
barberos, zapateros, carniceros, herreros, verduleros, prostitutas y rateros. Varios escritores romanos hacen referencia a la Subura y ofrecen una descripción muy viva de sus ruidos, su suciedad y sus aglomeraciones. El pasaje siguiente de Juvenal describe una calle de Roma que podría fácilmente situarse en la Subura:

«Tengo prisa, pero me encuentro bloqueado; me impide el paso la oleada que va delante y el gran tropel de gente que viene detrás me oprime los riñones. Uno me clava el codo, otro el duro brazo de una litera; éste me da un golpetazo en la cabeza con una viga, aquél con una vasija de vino; las piernas me chorrean lodo; de pronto una enorme planta me pisa el pie entero por todas partes y el clavo de la bota de un soldado se me hince en un dedo».

Muchos romanos ricos y aristócratas residían en la colina llamada Esquilino, que quedaba al este de la Subura. Allí gozaban de paz y retiro en enormes mansiones, rodeadas de jardines porticados y de parques que contrastaban bruscamente con los tugurios de la Subura y los bloques de viviendas de los pobres. En las lecturas de la Unidad III-B se cuenta imaginariamente que la casa de Haterio, en la que termina el largo viaje de Eufrosine, se encontraba en el Esquilino.

Entre los lugares más conocidos de Roma estaban el Circo Máximo (al sur del Palatino), donde se celebraban las carreras de carros, el Coliseo (véase p. 102) que quedaba entre el Esquilino y el extremo oriental de la Vía Sacra, y la Llanura de Marte o Campo de Marte (Campus Martius, en latín) al oeste de la ciudad, antiguamente terreno de instrucción militar, que ahora ofrecía un espacio abierto tan necesario para recreo de la población en general.

Cruzaba la ciudad en varias direcciones una red de acueductos, que abastecían de agua a la misma a razón de 900 millones de litros diarios. Las casas de los ciudadanos ricos estaban conectadas directamente a esta red por medio de tuberías que llevaban el agua hasta sus depósitos particulares; los pobres tenían que salir a recogerla a las fuentes públicas que existían en las esquinas de las calles. La ciudad disponía también de un sistema de alcantarillas muy avanzado. Un complicada red de canales



Maqueta del Aqua Claudia al llegar al Palatino.

subterráneos se llevaba las aguas sucias y las sobrantes de las casas privadas ricas, de las termas públicas, de las fuentes y de las letrinas hasta conectar con el colector principal (la Cloaca Maxima) que las depositaba en el Tíber.

La ciudad encerraba muchos riesgos e incomodidades para sus habitantes. Como hemos visto en la Escena 30 (p. 41) eran frecuentes los incendios y las «insulae» de los barrios pobres solían estar mal construidas y no era raro que se derrumbaran. Ya hemos mencionado antes el hacinamiento de personas en las viviendas y la congestión de las calles; aunque el tránsito rodado estaba prohibido en el centro de la ciudad durante el día, se producían no obstante obstrucciones causadas por las carretas de los constructores, como Haterio, que no lo tenían prohibido. Las enfermedades eran un peligro que se cernía continuamente sobre los barrios más pobres y más poblados; el crimen y la violencia eran algo corriente por las noches en las calles sin iluminar de la ciudad. Roma era una ciudad de crudos contrastes, en la que uno solía hallar simultáneamente el esplendor y la miseria y que podía resultar por tanto un lugar para vivir apasionante o desagradable.

Patronos y clientes

La historia de las págs. 48-51 nos muestra un aspecto de la sociedad romana que consistía en que un patrono (patrōnus)

prestaba ayuda y protección a otros ciudadanos (clientes) menos ricos y con menos poder que él, los cuales le ofrecían a su vez una serie de servicios.

Había varias clases de «patrocinio», pero todos estaban basados en el mismo principio, a saber, el patrono ofrecía protección y recibía a cambio un servicio. Si el emperador nombraba a un senador cónsul para el año siguiente, esto era un ejemplo de patrocinio. Un patrono podía poner en relación a un mercader con útiles contactos de negocio; un patrono de un poeta podía, por ejemplo, agenciarle una audiencia para recitar su obra o proporcionarle dinero o regalos, a veces en cantidades muy generosas. En cada uno de estos casos el patrono esperaba a su vez no sólo agradecimiento sino favores. El poeta, por ejemplo, ensalzaría a su patrono en sus versos; los romanos considerarían este hecho no como una adulación zalamera, sino como algo normal y justo.

Las cartas escritas por Plinio nos ofrecen a menudo ejemplos de patrocinio en pleno funcionamiento. Una vez en que a Plinio se le pidió que interviniera con su palabra en un juicio, éste transigió con la condición de que a un amigo suyo joven, que era un gran abogado pero que no había tenido todavía ocasión de mostrar sus buenas dotes, se le permitiera pronunciar también un discurso. Y en otra ocasión en que un amigo suyo, llamado Erucio, se presentó como candidato a unas elecciones, Plinio no tuvo inconveniente en escribir a un ex cónsul muy influyente (y, sin duda alguna, a otras personas también), solicitando que apoyara a Erucio y que convenciera a otros para hacer lo mismo. Plinio era también patrono de su ciudad natal, Como, que estaba en el norte de Italia, y de la pequeña ciudad de Tiferno, que estaba junto al Tíber. Regaló varios edificios e incluso dinero a ambas ciudades.

Pero el tipo más corriente de patrocinio es el que se ve en la narración de las págs. 48-51, en el que el patrono protegía a un determinado número de personas pobres que dependían en gran medida de él a la hora de obtener apoyos, empleo o incluso la mera subsistencia. Estas personas eran conocidas con el nombre de «clientes». Era obligación del cliente el presentarse cada mañana en la casa de su patrono para realizar la «salūtātiō» o saludo ceremonial, en el que recibía un obsequio llamado «sportula». En el pasado la sportula consistía en una sportilla con comida, pero en tiempos de Domiciano era generalmente dinero; la cantidad

solía ser unos 6,25 sestericios. Era la costumbre que el cliente se presentara vestido de toga para la «salutatio» o saludo matinal. Se tenía que dirigir a su patrono con la palabra «domine»; el poeta Marcial se lamenta de que una vez que se olvidó de hacerlo así, el patrono lo castigó no entregándole la «sportula».

Además de la «sportula» el cliente podía recibir de su patrono ayudas de otro tipo. El patrono podía darle su consejo en una situación delicada, hacerle regalos ocasionales, encontrarle quizás trabajo o defenderlo ante la justicia. El cliente podía ser invitado a cenar en casa de su patrono de vez en cuando. En dichas cenas, según conocemos por los airados comentarios de varios escritores romanos, algunos patronos servían vinos y comidas de dos categorías: unos de mejor calidad para ellos y sus amigos íntimos y otros inferiores para los clientes. Algunos patronos obraban así para ahorrar dinero, pero otros lo hacían para dejar bien a las claras la inferior categoría social de sus clientes.

A cambio de esta protección el patrono esperaba de sus clientes no sólo que vinieran cada mañana a rendir su «salutatio», sino a prestar varios servicios y cumplir ciertos encargos en su favor. Por ejemplo, éste les podía pedir que algunos de ellos lo acompañaran cuando acudiera al foro para un asunto oficial, que fueran testigos de la firma de algún documento legal, que aplaudieran los primeros si pronunciaba públicamente un discurso ante los tribunales o en alguna otra parte o que colaboraran con él en los períodos electorales. Parece probable que a muchos clientes no les sería difícil cumplir con estas obligaciones, pero sí les resultarían aburridas y les robarían tiempo.

Tanto patronos como clientes sacaban provecho de este sistema de relación. El gobierno no proporcionaba ningún tipo de asistencia o ayuda social a los pobres, aparte del reparto gratuito de trigo o, en algunas ocasiones, de dinero; por eso el patrono suponía un medio importante de apoyo para el cliente. La ventaja mayor para el patrono consistía en que podía recurrir a los servicios de sus clientes cuando los necesitara; y disponer de un amplio número de clientes era algo bueno para su propio prestigio y reputación social.

Es preciso mencionar aquí otro tipo especial de relación patrono-cliente (la veremos más detenidamente en la Escena 34): la relación entre un amo y su antiguo esclavo. Cuando un esclavo alcanzaba la libertad, se convertía automáticamente en cliente del antiguo amo

y éste en su patrono. La palabra «patrōnus» se utilizaba a veces tanto con el significado de «ex amo» como con el de «patrono».

Un individuo podía ser el patrono de otro que a su vez lo era de un tercero. El diagrama siguiente muestra cómo podían estar relacionadas varias personas por los lazos del «patronato»:

El EMPERADOR nombra a SALVIO sacerdote de alta categoría

SALVIO obtiene contratos de obras para HATERIO

HATERIO ordena la distribución entre sus CLIENTES de la «sportula»

El emperador no tiene patrono. Él es el patrono más poderoso de todos.

Lista de control del vocabulario

altus, alta, altum – *alto, profundo*

angustus, angusta, angustum

– *estrecho*

ante – *antes de, delante de*

catēna, catēnae – *cadena*

cliēns, clientis – *cliente*

dux, ducis – *jefe, guía*

favor, favōris – *favor*

fraus, fraudis – *engaño, fraude*

haudquāquam – *de ningún modo*

īdem, eadem, idem – *el mismo,*

la misma, lo mismo

mōs, mōris – *costumbre*

neglegō, neglegere, neglēxī,

neglēctus – *descuidar*

ōrō, ōrāre, ōrāvī – *pedir*

patrōnus, patrōnī – *patrono*

praecō, praecōnis – *pregonero,*

heraldo

praetereō, praeterīre, praeterīi

– *pasar por delante,*

dejar de lado

prōgressus, prōgressa,

prōgressum –

habiendo avanzado

pūblicus, pūblica, pūblicum –

público

rationēs, rationum – *cuentas*

reficiō, reficere, refēcī, refectus

– *rehacer, reparar*

secō, secāre, secuī, sectus –

cortar

serēnus, serēna, serēnum –

sereno, despejado, tranquilo

spērō, spērāre, spērāvī – *esperar*

superbus, superba, superbum

– *orgullosa, arrogante*

tempus, temporis – *tiempo*

ubīque – *en todas partes*

vehō, vehere, vexī, vectus –

transportar

vinciō, vincīre, vīnxī, vīnctus –

atar

volvō, volvere, volvī, volūtus –

dar vueltas

in animō volvere – *meditar,*

pensar, reflexionar

vultus, vultūs – *semblante, rostro*



Euphrosynē

Euphrosynē revocāta



postrīdiē Euphrosynē domum
Hateriī regressa est. iterum tamen
praeō eam verbīs dūrīs abēgit.



servus eam hortātus est ut praeōnem
dōnīs corrumpere; sed Euphrosynē 5
ab eiusmodī ambiōne abhorruit.



septem continuōs diēs ā praecone
abācta, Euphrosynē dēnique in
Graeciam redīre cōstituit. hōc
cōsiliō captō, ad flūmen Tiberim 10
ut nāvem cōscenderet profecta est.



eōdem diē quō Euphrosynē discēdere
cōstituit, celebrābat Haterius diem
nātālem. grātulātiōnibus clientium
acceptīs, ōtiōsus in hortō sedēbat, in 15
umbrā ingentis laurī. subitō Eryllus
hortum ingressus est.

revocāta: revocāre *hacer volver*
regressa est *regresó, volvió*
hortātus est *instó, incitó*
eiusmodi *así, de esta manera, de esta clase*
ambitiōne: ambitiō *soborno, corrupción*

abācta: abigere *echar fuera, rechazar*
profecta est *se marchó, partió*
laurī: laurus *laurel*
ingressus est *entró*

Eryllus: domine! omnia quae mandāvistī parāta sunt. centum amīcī et clientēs ad cēnam invītātī sunt. iussī coquum cibum sūmptuōsum parāre, cellāriumque vīnum 20 Falernum veterrimum dēprōmere. nihil neglēctum est.

Haterius: nōnne petauristāriōs condūxistī? hercle! quam mē dēlectant petauristāriī!

Eryllus: quid dīcis, domine? hominēs eiusmodī cīvibus urbānīs 25 nōn placent. nunc philosophīs favet optimus quisque.

Haterius: īnsānīs, Erylle! nam philosophī sunt senēs sevērī. neque saltāre neque circulōs trānsilīre possunt.

Eryllus: at domine, aliquid melius quam philosophum adeptus sum. mē enim auctōre, philosopha quaedam, puella 30 pulcherrima, hūc invītāta est. ā Chrȳsogonō Athēnīs missa est.

Haterius: philosopham mīsīt Chrȳsogonus? optimē fēcistī, Erylle! philosopham nē Imperātor quidem habet. sed ubi est haec philosopha quam adeptus es? 35

Eryllus: iamdūdum eam anxius exspectō. fortasse iste praecō, homō summae stultitiae, eam nōn admīsīt.

Haterius: arcesse hūc praecōnem!

ubi praecō ingressus est, Haterius rogāvit utrum philosopham abēgisset necne. poenās maximās eī minātus est. praecō, verbīs 40 dominī perterritus, palluit; tōtā rē nārrātā, veniam ōrāvit.

praecō: domine, ignōsce mihi! nesciēbam quantum tū philosophīs favērēs. illa philosopha, quam ignārus abēgī, ad flūmen profecta est ut nāvem cōnscenderet.

Haterius: abī statim, caudex! festinā ad Tiberim! nōlī umquam 45 revenīre nisi cum philosophā!

domō ēgressus, praecō per viās contendit. ad flūmen cum advēnisset, Euphrosynēn in nāvem cōnscēnsūram cōnspexit. magnā vōce eam appellāvit. Euphrosynē, nōmine auditō, conversa est.

praecō: ignōsce mihi, Euphrosynē doctissima! nōlī discēdere! necesse est tibi domum Hateriī mēcum prōcēdere.

Euphrosynē: cūr mē revocās? odiō sunt omnēs philosophī Hateriō,
ut tū ipse dīxistī. Athēnās igitur nunc redeō. valē!

deinde praecō, effūsīs lacrimīs, eam identidem ōrāvit nē discēderet. 55
diū Euphrosynē perstitit; dēnique, precibus lacrimisque eius
permōta, domum Hateriī regressa est.

veterrimum: vetus *viejo*

dēprōmere *sacar*

petauristāriōs: petauristārius *equilibrista, acróbata*

optimus quisque *las personas más honorables, todas las gentes de bien*

sevērī: sevērus *severo, serio, austero*

circulōs: circulus *aro*

trānsilīre *saltar a través de*

at *pero, por el contrario*

adeptus sum *he conseguido*

mē...auctōre *por sugerencia mía, por indicación mía, a iniciativa mía*

quaedam: quīdam *un tal, un cierto*

iamdūdum *desde hace tiempo*

utrum...necne *si...o no*

minātus est *amenazó*

ignōsce: ignōscere *perdonar*

Euphrosynēn *acusativo griego de Euphrosynē*

cōnscēnsūram: cōnscēnsūrus *a punto de subir*

effūsīs lacrimīs *con lágrimas en los ojos, llorando*

cēnā Hateriī

nōnā hōrā amīcī clientēsque, quōs Haterius invitāverat ut sēcum diem nātālem celebrārent, triclinium ingrediēbantur. inter eōs aderant filiī libertōrum quī humilī locō nātī magnās opēs adeptī erant. aderant quoque nōnnūllī senātōrēs quī inopiā oppressī favōrem Hateriī conciliāre cōnābantur. 5

proximus Haterium recumbēbat T. Flāvius Sabīnus cōsul, vir summae auctōritātis. Haterius blandīs et mollibus verbīs Sabīnum adloquēbātur, ut favōrem eius conciliāret. ipse in prīmō locō recumbēbat. pulvīnīs Tyriīs innītēbātur; ānulōs gerēbat aureōs quī gemmīs fulgēbant; dentēs spīnā argenteā perfodiēbat. 10

intereā duo Aethiopes triclinium ingrediēbantur. lancem ingentem ferēbant, in quā positus erat aper tōtus. statim coquus, quī Aethiopas in triclinium secūtus erat, ad lancem prōgressus est ut aprum scinderet. aprō peritē scissō, multae avēs statim ēvolāvērunt suāviter pīpīantēs. convīvae, cum vīdissent quid 15 coquus parāvisset, eius artem vehementer laudāvērunt. quā rē dēlectātus, Haterius servīs imperāvit ut amphorās vīnī Falernī inferrent. amphorīs inlātīs, cellārius titulōs quī infixī erant magnā vōce recitāvit, ‘Falernum Hateriānum, vīnum centum annōrum!’ 20 tum vīnum in pōcula servī infundere coepērunt.

convīvīs laetissimē bibentibus, poposcit Haterius silentium. spectāculum novum pollicitus est. omnēs convīvae in animō volvēbant quāle spectāculum Haterius ēditūrus esset. ille rīdēs digitīs concrepuit. hōc signō datō, Eryllus ē tricliniō ēgressus est.

appāruērunt in līmine duo tubicinēs. tubās vehementer 25 inflāvērunt. tum Eryllus Euphrosynēn in triclinium dūxit. convīvae, simulatque eam vīdērunt, fōrmam eius valdē admīrātī sunt.

Haterius rīdēs Euphrosynēn rogāvit ut sēcum in lectō cōnsideret. deinde convīvās adlocūtus est. 30

‘haec puella’, inquit glōriāns, ‘est philosopha doctissima, nōmine



Euphrosynē. iussū meō hūc vēnit Athēnīs, ubi habitant philosophī
nōtissimī. illa nōbīs diligenter audienda est.’

tum ad eam versus,

‘nōbīs placet, mea Euphrosynē’, inquit, ‘ā tē aliquid philosophiae 35
discere.’

ingrediēbantur *estaban entrando*

inopiā: inopia *pobreza, necesidad*

cōnābantur *intentaban*

proximus *junto a*

adloquēbātur *se dirigía, hablaba*

pulvīnis: pulvīnus *cojín*

Tyriūs: Tyrius *Tirio (del color del tinte
procedente de la ciudad de Tiro)*

innītēbātur *estaba apoyado*

spīnā: spīna *mondadientes*

perfodiēbat: perfodere *hurgarse,
mondarse*

lancem: lānx *plato, fuente*

scinderet: scindere *cortar, trincar*

pīpīantēs: pīpiāre *piar*

convīvae: convīva *comensal, convidado*

titulōs: titulus *etiqueta*

īnfīxī erant: īnfīgere *fijar, pegar*

īnfundere *servir, escanciar*

pollicitus est *prometió*

editūrus esset *iba a presentar*

digitīs: digitus *dedo*

concrepuīt: concrepāre *chascar*

fōrmam: fōrma *belleza*

admīrātī sunt *admiraron*

adlocūtus est *dirigió la palabra*

glōriāns *vanagloriándose,
jactanciosamente*

Gramática

- 1 Observa atentamente estos ejemplos:

clientēs pecūniam rapere *Los clientes intentaban coger el*
cōnābantur. *dinero.*

praecō tandem **locūtus est.** *Finalmente el heraldo habló.*

Fíjate en la forma y en el significado de las palabras que van en negrita. Estos verbos tienen *forma pasiva* («-bantur» «-tus est») pero *significado activo* («intentaban», «habló»). Los verbos de esta clase se llaman *deponentes*.

- 2 Observa atentamente las formas siguientes de dos verbos deponentes muy usados:

presente de indicativo

cōnātur	<i>intenta</i>	loquitur	<i>habla</i>
cōnantur	<i>intentan</i>	loquuntur	<i>hablan</i>

pretérito imperfecto de indicativo

cōnābātur	<i>intentaba</i>	loquēbātur	<i>hablaba</i>
cōnābantur	<i>intentaban</i>	loquēbantur	<i>hablaban</i>

pretérito perfecto de indicativo

cōnātus est	<i>intentó</i>	locūtus est	<i>habló</i>
cōnātī sunt	<i>intentaron</i>	locūtī sunt	<i>hablaron</i>

pretérito pluscuamperfecto de indicativo

cōnātus erat	<i>había intentado</i>	locūtus erat	<i>había hablado</i>
cōnātī erant	<i>habían intentado</i>	locūtī erant	<i>habían hablado</i>

- 3 Otros ejemplos:

- 1 spectātōrēs dē arcū novō loquēbantur.
- 2 captīvus effugere cōnātus est.
- 3 sacerdos ē templō ēgrediēbatur.
- 4 fabrī puellam cōspicātī sunt.
- 5 sequēbantur; ingressus est; precātur; regrediuntur; profectī erant; suspicātus erat.

- 4 Te has encontrado ya el *participio perfecto* de varios verbos deponentes. Por ejemplo:

adeptus	<i>habiendo obtenido</i>
hortātus	<i>habiendo animado</i>
regressus	<i>habiendo regresado</i>

Compáralos con el participio perfecto de algunos verbos no deponentes:

<i>deponentes</i>	<i>no deponentes</i>
adeptus <i>habiendo obtenido</i>	dēceptus (<i>habiendo sido</i>) <i>engañado</i>
hortātus <i>habiendo animado</i>	laudātus (<i>habiendo sido</i>) <i>alabado</i>
regressus <i>habiendo regresado</i>	missus (<i>habiendo sido</i>) <i>enviado</i>

Observa que el participio de un verbo deponente tiene significado *activo*; en cambio el participio de un verbo no deponente tiene significado *pasivo*.

- 5 He aquí otros ejemplos de participios perfectos de verbos deponentes y no deponentes:

<i>deponentes</i>	<i>no deponentes</i>
cōnspicātus	portātus
ingressus	iussus
profectus	afflīctus
locūtus	audītus
cōnātus	vulnerātus

Una vez leída esta narración contesta a las preguntas que vienen a continuación.

philosophia

Euphrosynē convīvās, quī avidē spectābant, sic adlocūta est:

‘prīmum, fābula brevis mihi nārranda est. ōlim fuit homō pauper.’

‘quid est pauper?’ rogāvit cōsul Sabīnus, quī mīlle servōs habēbat. 5

quibus verbīs audītīs, omnēs plausērunt, iocō dēlectātī. Euphrosynē autem, convīvīs tandem silentibus,

‘hic pauper’, inquit, ‘fundum parvum, uxōrem optimam, liberōs cārissimōs habēbat. strēnuē in fundō labōrāre solēbat ut sibi suīsque cibum praebēret.’ 10

‘scīlicet īnsānus erat’, exclāmāvit Apollōnius, quī erat homō ignāvissimus. ‘nēmō nisi īnsānus labōrat.’

cui respondit Euphrosynē vōce serēnā,

‘omnibus autem labōrandum est. etiam eī quī spē favōris cēnās magistrātibus dant, rē vērā labōrant.’ 15

quō audītō, Haterius ērubuit; cēterī, verbīs Euphrosynēs obstupefactī, tacēbant. deinde Euphrosynē,

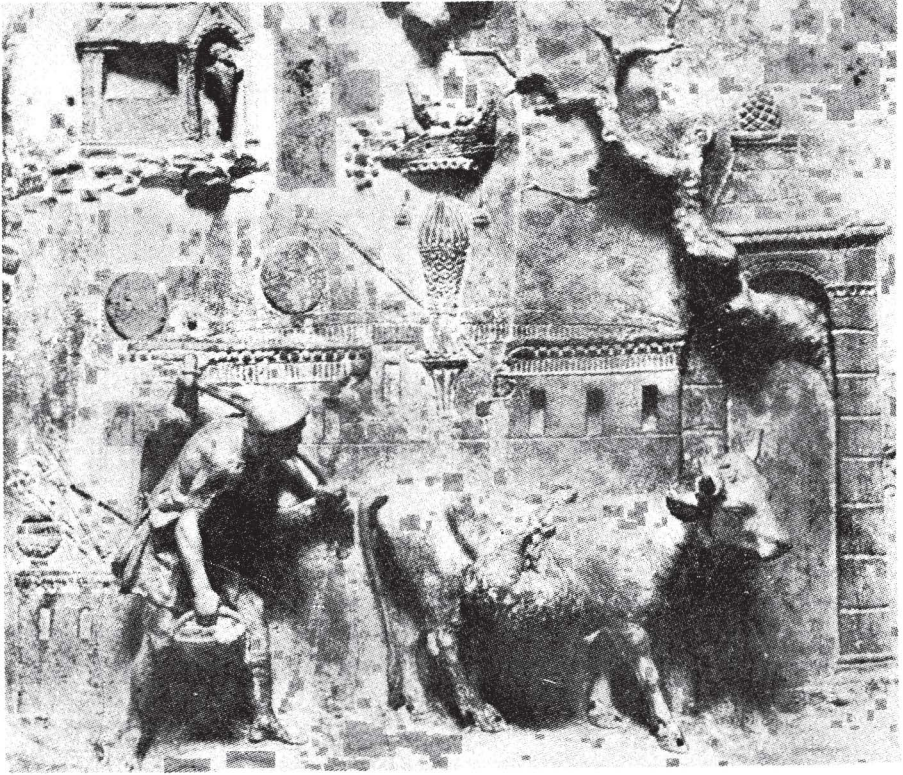
‘pauper’, inquit, ‘neque dīvitiās neque honōrēs cupiēbat. numquam nimium edēbat nec nimium bibēbat. in omnibus vītae partibus moderātus ac temperāns esse cōnābātur.’ 20

L. Baebius Crispus senātor exclāmāvit,

‘scīlicet avārus erat! nōn laudandus est nōbīs sed culpandus. Haterius noster tamen maximē laudandus est quod amicīs sūmptuosās cēnās semper praebet.’

huic Baebīi sententiae omnēs plausērunt. Haterius, plausū audītō, oblītus philosophiae servīs imperāvit ut plūs vīnī convīvīs offerrent. Euphrosynē tamen haec addidit, 25

‘at pauper multōs cāsūs passus est. liberōs enim et uxōrem amīsīt, ubi afflīxit eōs morbus gravissimus; fundum amīsīt, ubi mīlitēs eum diripuērunt; libertātem amīsīt, ubi ipse in servitūtem ā mīlitibus vēnditus est. nihilōminus, quia Stōicus erat, rēs adversās semper 30



Relieve que muestra a un agricultor que lleva sus productos al mercado. En la parte superior izquierda vemos una capillita con un dios en la portada.

aequō animō patiēbātur; neque deōs neque hominēs dētestābātur.
dēniq̄ senectūte labōribusque cōfectus, tranquillē mortuus est.
ille pauper, quem hominēs miserrimum exīstimābant, rē vērā fēlix
erat.’

35

philosophia *filosofía*
suīs: suī *los suyos*
scilicet *por supuesto, naturalmente*
rē vērā *realmente, en efecto*
Euphrosynēs *genitivo griego de*
Euphrosynē
edēbat: *edere comer*
moderātus *moderado, mesurado*
temperāns *comedido, moderado*

culpandus: *culpāre culpar, censurar*
plausū: *plausus aplauso*
cāsūs: *cāsus desgracia, infortunio*
Stōicus estoico (*seguidor de la filosofía*
estoica)
patiēbātur *soportaba*
senectūte: *senectūs vejez*
tranquillē *sosegadamente*
exīstimābant: *exīstimāre considerar,*
creer

Haterius cachinnāns ‘num fēlicem eum exīstimās’, inquit, ‘quī tot cāsūs passus est?’

Hateriō hoc rogantī respondit Euphrosynē,

‘id quod locūta sum nōn rēctē intellegis. alia igitur fābula mihi nārranda est. ōlim fuit homō dīves.’ 40

sed cōsul Sabīnus, quem iam taedēbat fābulārum, exclāmāvit,

‘satis philosophiae! age, mea Euphrosynē, dā mihi ōsculum, immo ōscula multa.’

Rabīrius Maximus tamen, quī cum haec audīvisset ēbrius surrexit, 45

‘sceleste’, inquit, ‘nōlī eam tangere!’

haec locūtus, pōculum vīnō plēnum in ōs Sabīnī iniēcit.

statim rēs ad pugnam vēnit. pōcula iaciēbantur; lectī ēvertēbantur; togae scindēbantur. aliī Sabīnō, aliī Rabīriō subveniēbant. Haterius hūc illūc currēbat; discordiam compōnere 50 cōnābatur. eum tamen currentem atque ōrantem nēmō animadvertit.

Euphrosynē autem, ad iānuam triclīniī vultū serēnō prōgressa, convīvās pugnantēs ita adlocūta est:

‘ēn Rōmānī, dominī orbis terrārum, ventris Venerisque servī!’ 55

quibus verbīs dictīs, ad flūmen Tiberim ut nāvem quaereret profecta est.

rēctē *correctamente, bien*

immo *mejor dicho, o incluso*

compōnere *apaciguar, arreglar*

animadvertit: animadvertere *prestar atención, advertir*

orbis terrārum *el mundo, la tierra*

Veneris: Venus *Venus (diosa del amor)*

- 1 ¿Por qué resulta un fracaso la «clase» de filosofía de Eufrosine?
- 2 Lee de nuevo el comentario de Eufrosine «ille pauper...rē verā fēlix erat» (líneas 34-35). ¿Tiene razón Haterio cuando dice que es un comentario estúpido? ¿Es por el contrario un comentario válido?

Gramática

- 1 En la Escena 26 te has encontrado el gerundivo en oraciones como ésta:

mihi currendum est. *Tengo que correr / Debo correr.*

- 2 En la Escena 32 te has encontrado más oraciones que contenían gerundivos. Por ejemplo:

mihi fābula nārranda est. *Tengo que contar una historia.*

Compárala con la otra forma de expresar la misma idea: *necesse est mihi fābulam nārrāre.*

- 3 Otros ejemplos:

1 mihi epistula scribenda est.

(*Compárala con: necesse est mihi epistulam scribere*).

2 tibi testāmentum faciendum est.

3 nōbīs Haterius vīsītandus est.

4 coquō cēna paranda est.

5 tibi fidēs servanda est.

Ejercicios

- 1 Observa atentamente la forma y el significado de los verbos y de los nombres siguientes y di el significado de las palabras que no están traducidas:

advenīre *llegar*

movēre *mover*

plaudere *aplaudir*

metuere *temer*

cōnspicere

monēre

adventus *llegada*

mōtus *movimiento*

plausus

metus

cōnspectus *mirada, vista*

monitus *aviso, consejo, advertencia*

rīdēre

gemere

rīsus

gemitus

Di el significado de los nombres siguientes:

reditus, sonitus, cantus, cōnsēnsus

- 2 Inventa cinco oraciones latinas sirviéndote de las palabras que se relacionan más abajo. Escribe esas oraciones y tradúcelas. Una de ellas, por lo menos, no debe contener nominativos.

El genitivo suele ir detrás del nombre al que se refiere. Por ejemplo:

amīcī rēgis equum invēnērunt. *Los amigos del rey encontraron el caballo.*

amīcī equum rēgis invēnērunt. *Los amigos encontraron el caballo del rey.*

<i>nominativos</i>	<i>acusativos</i>	<i>genitivos</i>	<i>verbos</i>
uxor	domōs	puerōrum	invēnit
servus	nāvēs	rēgis	invēnērunt
filiī	equum	agricolae	custōdiēbat
clientēs	pecūniam	mīlitum	custōdiēbant
libertus	librum	fēmīnarum	dēlēbat
amīcī	gemmās	captīvī	dēlēbant
hostes	corpus	haruspis	abstulit
dux	pontem	populī Rōmānī	abstulērunt

- 3 Con la ayuda de los párrafos 1 y 2 de la pág. 130 del Suplemento Lingüístico, completa estas oraciones describiendo las palabras que están en trazo grueso con la forma correcta del adjetivo que va entre paréntesis. A continuación tradúcelas:

Por ejemplo: clientēs **patrōnum**.....laudāvērunt. (liberālis)

Respuesta: clientēs patrōnum liberālem laudāvērunt.

Los clientes alabaron a su generoso patrono.

El género de los nombres que van en trazo grueso lo tienes entre paréntesis al final de cada oración.

- 1 nautae **nāvem** comparāvērunt. (optimus) (f.)
- 2 coquus iram **dominī** timēbat. (crūdēlis) (m.)
- 3 mercātor, **itinere** dēfessus, in rīpā flūminis cōnsēdit. (longus) (n.)
- 4 senex testāmentum **amīcō** mandāvit. (fidēlis) (m.)
- 5 centuriō verba **uxōris** neglēxit. (īrātus) (f.)
- 6 **saxa** ad arcum ā fabrīs trahēbantur. (gravis) (n.)
- 7 subitō vōcēs **mīlitum** audīvimus. (īnfestus) (m.)
- 8 Euphrosynē **convīvīs** statim respondit. (īnsolēns) (m.)

- 4 Traduce la oración «a» de cada pareja que viene a continuación; cambia la imperativa directa por una imperativa indirecta completando la oración «b» con el pretérito imperfecto de subjuntivo y tradúcela:

Por ejemplo: a pontem incende!

b centuriō mīlitī imperāvit ut pontem
incender...

Una vez traducidas y completadas estas oraciones el resultado es el siguiente:

a pontem incende! *¡Incendia el puente!*

b centuriō mīlitī imperāvit ut pontem incenderet.

El centurión ordenó al soldado que incendiara el puente.

Las formas del pretérito imperfecto de subjuntivo están en la pág. 142 del Suplemento Lingüístico.

1a pecūniam cēlate!

1b mercātor amīcōs monuit ut pecūniam cēlār...

2a arcum mihi ostende!

2b puer patrem ōrāvit ut arcum sibi ostender...

3a iānuam aperīte!

3b imperātor nōbīs imperāvit ut iānuam aperīr...

4a nōlīte redīre!

4b fēmina barbarīs persuāsit nē redīr...

En las oraciones 5 y 6 pasa las órdenes directas a imperativas indirectas añadiendo las palabras necesarias a la oración «b»:

5a cēnam optimam parāte!

5b dominus servīs imperāvit ut...

6a epistulam scrībe!

6b frāter mihi persuāsit...

Gramática

1 Observa atentamente estos ejemplos:

nunc ego quoque **moritūrus** sum.

Ahora yo también voy a morir.

nēmō sciēbat quid **Haterius factūrus** esset.

Nadie sabía qué iba a hacer Haterio.

praecō puellam vīdit, nāvem **cōnscēnsūram**.

El heraldo vio a la muchacha que iba a subir a la nave (o que estaba a punto de subir a la nave).

Las palabras que aparecen en trazo grueso son *participios futuros*.

2 Aquí tienes otros ejemplos:

1 nunc ego vōbīs cēnam splendidam datūrus sum.

2 mīlitēs in animō volvēbant quid centuriō dictūrus esset.

3 convīvae **Haterium** rogāvērunt num Euphrosynē saltātūra esset.

3 Compara el participio futuro con el participio perfecto pasivo:

participio perfecto pasivo

portātus

llevado

doctus

enseñado

tractus

arrastrado

audītus

oído

participio futuro (activo)

portātūrus

que va a llevar

doctūrus

que va a enseñar

tractūrus

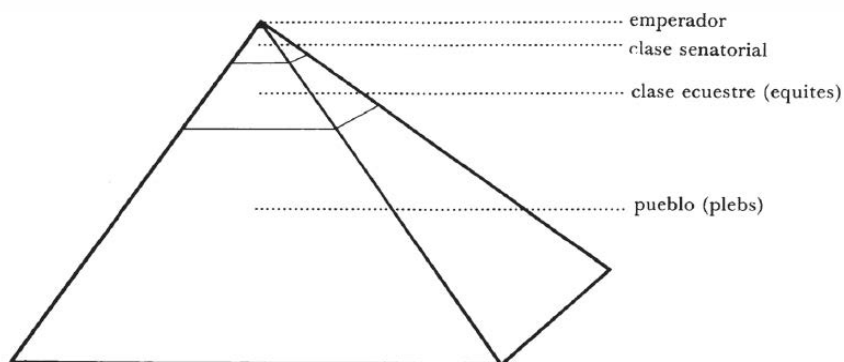
que va a arrastrar

audītūrus

que va a oír

La sociedad romana

El dibujo que vemos aquí debajo nos muestra cómo estaba constituida la sociedad romana:



En el vértice de la pirámide se encuentra el emperador. Por debajo de él están los miembros de la clase senatorial. El pertenecer a esta clase social era algo que pasaba hereditariamente de padres a hijos (es decir, un individuo por el mero hecho de ser hijo de un miembro de esa clase social se convertía automáticamente en miembro de la misma); sin embargo el emperador podía otorgar, como privilegio especial, ese derecho a otras personas que no formaban parte de ella. Los individuos de esta clase tenían la posibilidad de emprender la carrera política que los llevaría (si eran lo suficientemente capaces) a desempeñar altos cargos como el mando de una legión, el consulado o el gobierno de una provincia. Tanto Agrícola como Salvio son ejemplos de personas que alcanzaron altos cargos como los que acabamos de citar.

Los componentes de la clase senatorial gozaban también de diversos privilegios para realzar su categoría: llevaban una franja púrpura en el borde de la toga, se sentaban en lugares especialmente reservados para ellos en las ceremonias públicas y en los espectáculos y podían ser elegidos para desempeñar determinados sacerdocios y otros honores por el estilo. Para conservar su categoría de miembros de esta clase, sin embargo, estos individuos tenían que poseer 1.000.000 de sestercios en dinero o en bienes y propiedades. Algunas veces ocurría que las riquezas de

una familia senatorial descendía por debajo del límite de un millón de sestercios. Cuando se producía una situación de esta clase, los miembros de esa familia, como los senadores que participan en la cena de Haterio de la pág. 68, corrían el riesgo de ser expulsados de la clase senatorial por orden de los «censores», una de cuyas funciones era la de poner al día periódicamente la relación de miembros de la misma.

Por debajo de la clase senatorial estaban los individuos que formaban la clase ecuestre o «*equitēs*». Se les exigía poseer más de 400.000 sestercios. Los «*equitēs*» o caballeros podían seguir también la carrera política, pero no llegaban a alcanzar cargos tan altos como los senatoriales; podían, por ejemplo, desempeñar el mando de una unidad auxiliar en el ejército o controlar las finanzas de una provincia. Excepcionalmente, gracias a su capacidad o a su buena estrella, llegaban a alcanzar los puestos más altos de la carrera ecuestre, como la jefatura de la guardia pretoriana o el gobierno de Egipto. Símbolos de la categoría de su clase eran llevar un anillo de oro especial y lucir una franja estrecha en la toga. Algunos caballeros, como Haterio, eran muy ricos —en realidad más ricos que muchos senadores. A algunos de ellos el emperador les ofrecía la posibilidad de ingresar en la clase superior; aunque no todos aceptaban.

Por debajo de los equites estaba el pueblo llano o «*plebs*». Como podemos comprobar por el dibujo, a la plebe pertenecía la gran mayoría de la población romana. Algunos de sus miembros llevaban una vida aceptablemente cómoda trabajando de artesanos o tenderos o regentando pequeños negocios. Otros dependían de un empleo eventual e irregular (trabajando como portadores, por ejemplo, o como obreros temporeros en las obras). Otros vivían en la pobreza más absoluta, sin nada que los librara del hambre más que la ayuda de sus patronos o la distribución oficial y gratuita de trigo que se otorgaba a los ciudadanos romanos por parte de los funcionarios imperiales. En general, la plebe estaba completamente al margen de los cargos públicos y del prestigio social. Algunos de ellos, no obstante, gracias a su esfuerzo, a su buena suerte o a la ayuda de su patrono, conseguían convertirse en equites o incluso (lo que ocurría más raramente) alcanzaban el rango senatorial.

Astrología, filosofía y otras creencias

Muchos romanos se contentaban con la religión oficial del Estado y sus ritos, adivinación y sacrificios, descritos en la Escena 23.

Otros, sin embargo, hallaban una satisfacción mayor en otros tipos de creencias, tales como la astrología, la filosofía y los cultos extranjeros. Muchos participaban en los dos, en la religión estatal oficial y en alguna otra clase de culto distinto, sin preocuparse de que pudiera haber algún aspecto conflictivo entre ambos.

Una creencia muy extendida, que ya vimos en la Unidad II-B, era la astrología. Los astrólogos defendían que los avatares de la vida de las personas estaban controlados por los astros y que era posible predecir el futuro analizando la posición y el movimiento de las estrellas y de los planetas. La posición de los astros en el momento de nacer una persona recibía el nombre de horóscopo y era objeto de una especial atención. La astrología no contaba con la aprobación oficial, sobre todo si la gente se servía de ella para tratar de averiguar cuándo iban a morir sus parientes o conocidos, y por ello de cuando en cuando se desterraba de Roma a los astrólogos (que volvían siempre a los pocos meses). Especialmente, era un delito grave hacer indagaciones sobre el horóscopo del emperador. No obstante, varios emperadores fueron ellos mismos firmes creyentes en la astrología y mantuvieron a su lado astrólogos particulares.

Algunos romanos, sobre todo los que habían entrado en contacto con el mundo de las ideas griegas a través de su educación o durante los viajes a Grecia, llegaron a interesarse por la filosofía. La filosofía tenía que ver con preguntas tales como: «¿Qué es el mundo?» «¿Qué nos sucede después de la muerte?» «¿Cuál es la manera de vivir correcta?». Algunos romanos se sintieron atraídos especialmente por una corriente filosófica llamada estoicismo. Los estoicos creían, como Eufrosine en la narración de las págs. 72-74, que el objetivo del hombre en la vida era la Virtud (o conducta correcta) en vez del Placer. El filósofo Séneca, que fue preceptor del emperador Nerón, escribía: «la Virtud es grande y alta como un rey, invencible e incansable. A la Virtud la encontramos en los tem-

plos, en el foro y en la sede del senado, defendiendo las murallas de la ciudad, cubierta de polvo, abrasada por el sol, con las manos encallecidas por el trabajo; al Placer lo encontramos escondido entre las sombras, oculto en las termas y burdeles y en los lugares que temen a la policía, blando, flojo y sin sustancia, empapado de aromas y de vino, con la tez pálida y pintada con cosméticos».

En la época en que se desarrollan los acontecimientos de las narraciones de la Escena 32, el filósofo estoico más importante de Roma era un griego llamado Epicteto. Este había sido primero esclavo; se dice que la cojera que padecía se debía al trato brutal de que había sido objeto por parte de su amo (el liberto del emperador, Epafrodito). Cuando todavía era esclavo, se le había permitido asistir a clases de filosofía y, una vez liberado, se convirtió a su vez en profesor de esta materia y tuvo una audiencia muy concurrida.

Los estoicos se inclinaban por el rechazo del gobierno de uno solo y preferían la república. Opinaban que el poder político supremo no debía pasar hereditariamente de manos de un gobernante al siguiente y que el gobernante debía buscar el beneficio de todos sus súbditos y no el de unos pocos. Como consecuencia de estas ideas, en varias ocasiones durante el siglo I, algunos estoicos romanos desafiaron al poder del emperador, se opusieron a él en el senado e incluso conspiraron para matarlo. Sus intentos no tuvieron éxito y fueron castigados con la pena de muerte o el exilio.



Relieve de Mitra matando al toro, rodeado por los signos del Zodíaco.



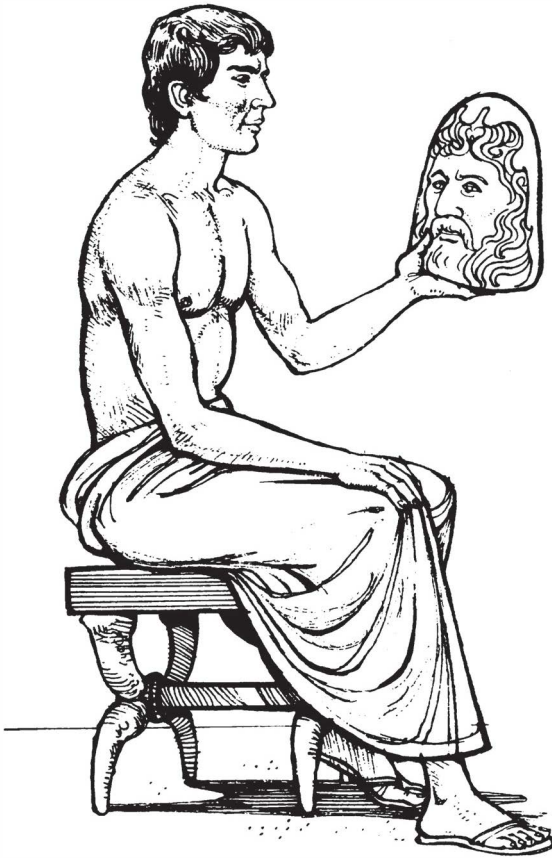
Ceremonia en un templo de Mitra

Algunos romanos se convirtieron en seguidores de cultos extranjeros, sobre todo de aquellos que implicaban unas ceremonias dramáticas de iniciación u ofrecían la esperanza en una vida después de la muerte. Uno de esos cultos era el de Isis, que estudiamos en la Escena 19. Otro era el culto de Mitra. Este era el dios de la luz y de la verdad, triunfaba sobre las fuerzas del mal y prometía a sus seguidores una vida tras la muerte. Sus poderes se podían evaluar a través de la narración de su hazaña principal: la captura y muerte de un poderoso toro, cuya sangre tenía el poder de dar nueva vida. Existían siete grados de iniciación en el mitraísmo, cada uno con su propia ceremonia secreta, que implicaba pruebas y experiencias penosas de varias clases. Yacer en una fosa formaba parte de una ceremonia y hacer una marca con un hierro candente parece haber formado parte de otra. El mitraísmo exigía de sus seguidores unas pautas de conducta muy estrictas; hacía gran hincapié en el valor y en la lealtad y por eso se extendió mucho entre los miembros del ejército. No obstante, era una religión bastante costosa y exclusivista; sus iniciados fueron al parecer sobre todo oficiales del ejército (más que legionarios rasos) y hombres de negocio ricos. Se han descubierto templos de Mitra en muchas partes del imperio. En Britania, por ejemplo, había uno en Londres y otro en Carrawburgh (Northumberland), cerca de la Muralla de Adriano.

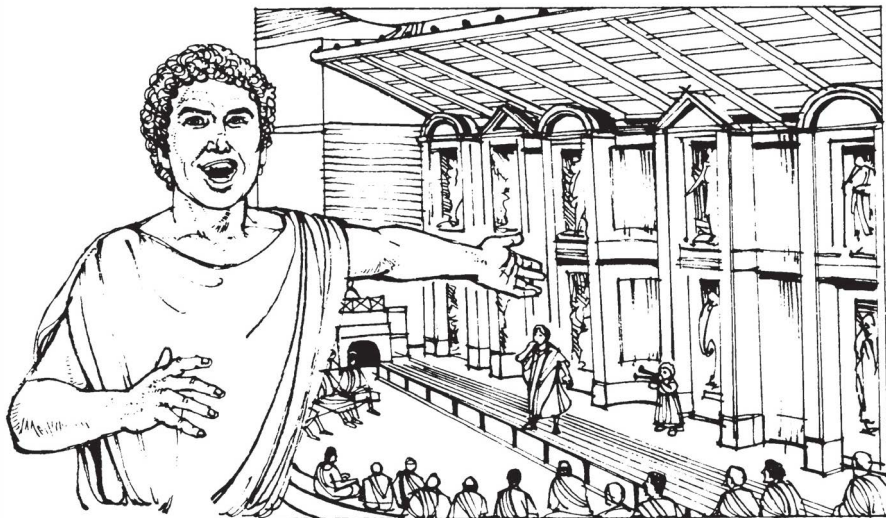
El culto de Isis y el de Mitra llegaron a Roma desde Oriente: el de Isis, de Egipto, y el de Mitra, de Persia. De Oriente vino también el cristianismo que, rechazado en un primer momento por los romanos y a veces ferozmente perseguido, se convirtió finalmente en la religión oficial del Imperio Romano. Lo estudiaremos más detalladamente en la Escena 33.

Lista de control de vocabulario

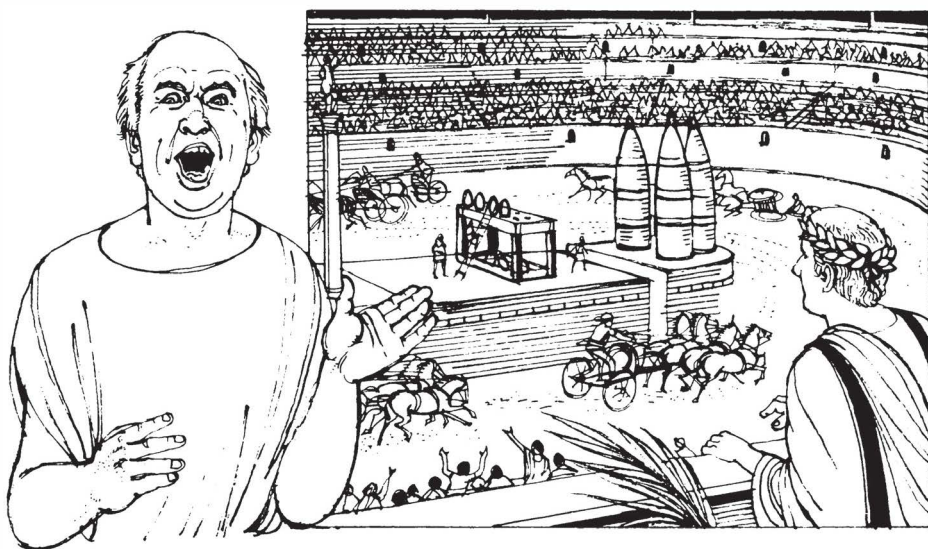
addō, addere, addidī, additus – *añadir*
adversus, adversa, adversum – *hostil, adverso, desfavorable*
rēs adversae – *adversidad, infortunio*
aequus, aequa, aequum – *igual, justo, tranquilo*
aequō animō – *con serenidad, serenamente*
appellō, appellāre, appellāvī, appellātus – *llamar*
avis, avis – *ave*
cāsus, cāsūs – *desgracia*
compōnō, compōnere, composuī, compositus – *componer, arreglar,*
apaciguar
cōnātus, cōnāta, cōnātum – *habiendo intentado*
condūcō, condūcere, condūxī, conductus – *alquilar*
convertō, convertere, convertī, conversus – *volver*
effundō, effundere, effūdī, effūsus – *derramar, verter*
identidem – *repetidamente*
ignōscō, ignōscere, ignōvī – *perdonar*
labor, labōris – *trabajo*
libertās, libertātis – *libertad*
nē...quidem – *ni siquiera*
nihilōminus – *no obstante, con todo*
opprimō, opprimere, oppressī, oppressus – *oprimir, abrumar*
ōtiōsus, ōtiōsa, ōtiōsum – *ocioso, desocupado*
pauper, *gen.* pauperis – *pobre*
permōtus, permōta, permōtum – *agitado, conmovido, impresionado*
profectus, profecta, profectum – *habiéndose marchado, habiendo partido*
quia – *porque*
quīdam, quaedam, quoddam – *un tal, un cierto, un*
scindō, scindere, scissī, scissus – *rasgar*
secūtus, secūta, secūtum – *habiendo seguido*
strēnuē – *vivamente, activamente, diligentemente*
subveniō, subvenīre, subvēmī – *venir en auxilio, socorrer*
sūmptuōsus, sūmptuōsa, sūmptuōsum – *costoso, fastuoso, suntuoso*
vērus, vēra, vērum – *verdadero, real*
rē vērā – *realmente, verdaderamente, en realidad*



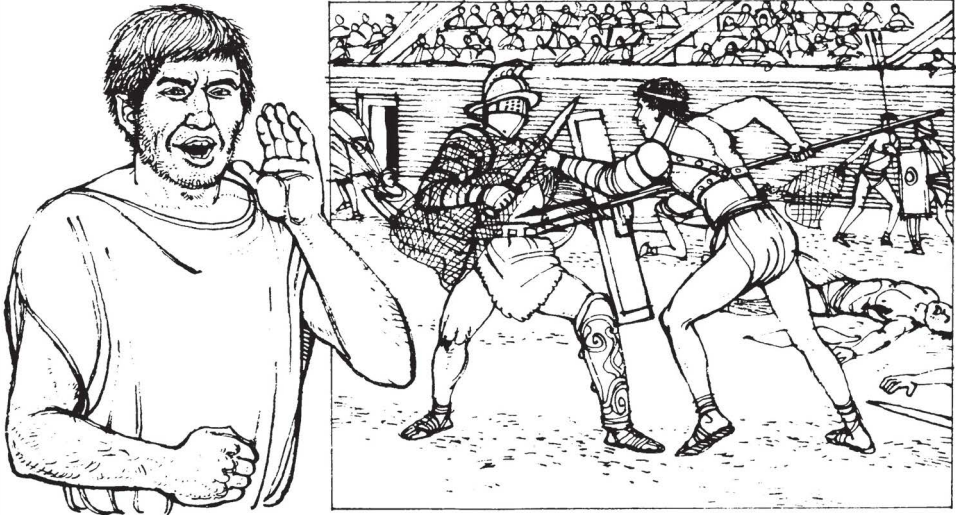
pantomīmus



praecō prīmus: fābula! fābula optima!
Paris, pantomīmus nōtissimus, in theātrō crās
fābulam aget.
Myropnous, tībīcen perītissimus, tībīis cantābit.



praecō secundus: lūdī! lūdī magnificī!
duodecim aurīgae in Circō Maximō crās
certābunt.
Imperātor ipse victōrī praemium dabit.



praecō tertius: spectāculum! spectāculum splendidum!
 quīnquāgintā gladiātōrēs in amphitheātrō Flāvīo
 crās pugnābunt.
 multus sanguis fluet.

Tychicus

in hortō Hateriī, fābula agēbātur. Paris, pantomīmus nōtissimus, mortem rēgīnae Dīdōnis imitābātur. aderant multī spectātōrēs quī ad fābulam ā Vitelliā, uxōre Hateriī, invitāti erant. Haterius ipse nōn aderat. labōribus cōfectus atque spē sacerdotiī dēiectus, ad villam rūsticā abierat ut quīēsceret.

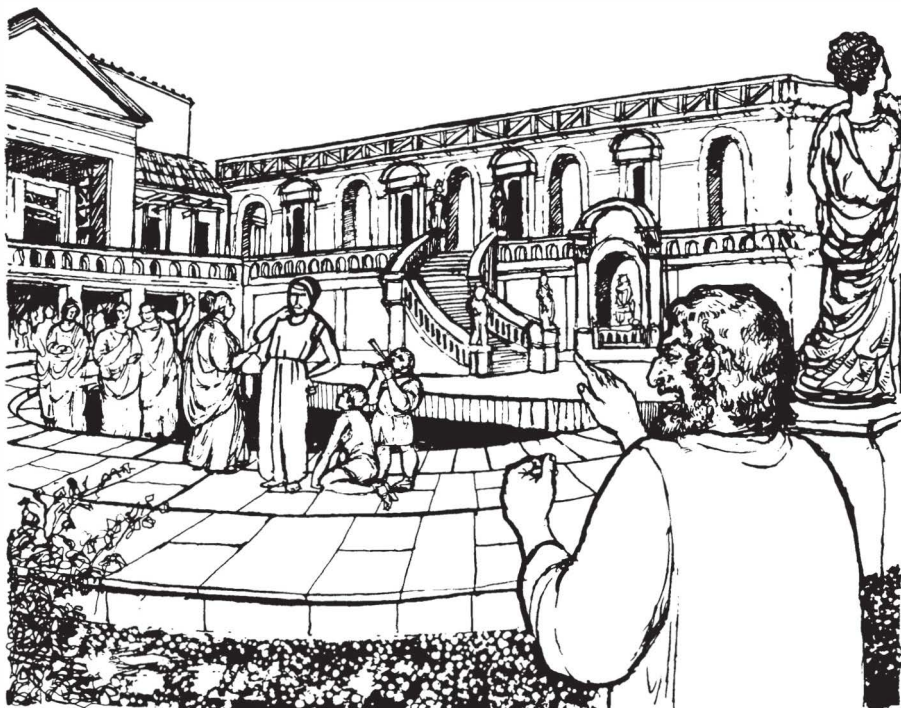
5

Paris mōtibus ēlegantissimīs aptissimisque dolōrem rēgīnae morientis imitābātur. cum dēnique quasi mortuus prōcubisset, omnēs spectātōrēs admirātiōne affectī identidem plaudēbant. aliī flōrēs iactābant; aliī Paridem deum appellābant. surrēxit Paris ut plausum spectātōrum exciperet.

10

pantomīmus *pantomimo*
 imitābātur *imitaba, representaba*

mōtibus: mōtus *movimiento*
 quasi *como si, como*



sed priusquam ille plūra ageret, vir quīdam statūrā brevī vultūque sevērō prōgressus magnā vōce silentium poposcit. oculīs in eum statim conversīs, spectātōrēs quis esset et quid vellet rogābant. paucī eum agnōvērunt. Iūdæus erat, Tychicus nōmine, cliēns T. Flāvīi Clēmētis. Paris ipse fābulā interruptā adeō 15 obstupefactus est ut stāret immōtus. omnīnō ignōrābat quid Tychicus factūrus esset.

‘audīte, ō scelestī!’ clāmāvit Tychicus. ‘vōs prāvī hunc hominem tamquam deum adōrātis. sunt tamen nullī deī praeter ūnum! ūnus Deus sōlus adōrandus est! hunc Deum quem plērīque vestrum 20 ignōrant, oportet mē nunc vōbīs dēclārāre.’

mussitāre coepērunt spectātōrēs. aliī rogāvērunt utrum Tychicus iocōs faceret an īnsānīret; aliī servōs arcessīvērunt quī eum ex hortō ēicerent. Tychicus autem perstitit.

‘Deus, ut prophētae nostrī nōbīs praedīxērunt, homō factus est et 25 inter nōs habitāvit. aegrōs sānāvit; evangelium prōnūtiāvit; vītā aeternā nōbīs pollicitus est. tum in cruce suffixus, mortuus est et in sepulchrō positus est. sed tertiō diē resurrēxit et vīvus ā discipulīs

suīs vīsus est. deinde in caelum ascendit, ubi et nunc rēgnat et in
perpetuum rēgnābit.’

30

dum haec Tychicus dēclārat, servī Vitelliae signō datō eum
comprehendērunt. domō eum trahēbant magnā vōce clāmantem:

‘mox Dominus noster, rēx glōriae, ad nōs reveniet; ē caelō
dēscendet cum sonitū tubārum, magnō numerō angelōrum
comitante. et vīvōs et mortuōs iūdicābit. nōs Chrīstiānī, sī vītā
pūram vīxerimus et eī crēdiderimus, ad caelum ascendēmus. ibi
semper cum Dominō erimus. tū autem, Paris, filius diaboli, nisi
vitiīs tuīs dēstiteris, poenās dabis. nūlla erit fuga. nam flammae, ē
caelō missae, tē et omnēs scelestōs dēvorābunt.’

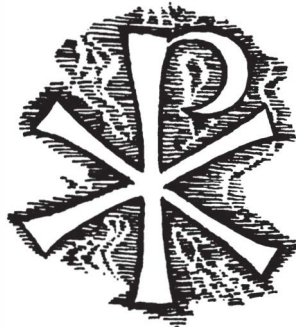
35

quae cum prōnūtiāvisset, Tychicus multīs verberibus acceptīs
domō ēiectus est. spectātōrum plūrimī eum vehementer dērīdēbant;
paucī tamen, praesertim servī ac libertī, tacēbant, quod Chrīstiānī
erant ipsī.

40

priusquam *antes de que*
statūrā: statūra *estatura*
interruptā: interrumpere *interrumpir*
praeter *excepto*
plēriūque vestrum *la mayor parte de*
vosotros
dēclārāre *mostrar, anunciar*
mussitāre *musitar, murmurar, susurrar*
prophētae: prophēta *profeta*
praedixērunt: praedicere *prededir*
evangelium *evangelio*
prōnūtiāvit: prōnūtiāre *proclamar,*
predicar
aeternam: aeternus *eterno*
cruce: crux *cruz*
suffixus: suffigere *clavar, fijar*

resurrēxit: resurgere *resucitar*
discipulīs: discipulus *discípulo, seguidor*
caelum *cielo*
rēgnat: rēgnāre *reinar*
in perpetuum *para siempre*
glōriae: glōria *gloria*
angelōrum: angelus *ángel*
comitante: comitāns *acompañando*
iūdicābit: iūdicāre *juzgar*
pūram: pūrus *puro*
erimus *estaremos*
diaboli: diabolus *diablo*
nisi *a no ser que*
vitiīs: vitium *vicio, falta, pecado*
verberibus: verber *azote, golpe*



Una vez leída la sección I de esta historia, contesta a las preguntas que vienen a continuación.

in aulā Domitiānī

I

in scaenā parvā, quae in aulae Domitiānī ātriō extrūcta erat, Paris fābulam dē amōre Mārtis et Veneris agēbat. simul pūmiliō, Myropnous nōmine, tībīcen atque amīcus Paridis, suāviter tībīs cantābat. nūllī aderant spectātōrēs nisi Domitia Augusta, uxor Imperātōris Domitiānī, quae Paridem inter familiārissimōs suōs 5 habēbat. oculīs in eō fixīs fābulam intentē spectābat. tam mīrābilis, tam perīta ars eius erat ut lacrimās retinēre Domitia vix posset.

subitō servus, nōmine Olympus, quem Domitia iānuam ātriī custōdīre iusserat, ingressus est.

‘domina’, inquit, ‘nōs Epaphrodītum, Augustī libertum, modo 10 cōspicātī sumus trāseuntem āream, decem mīlitibus comitantibus. mox hūc intrābit.’

quibus verbīs audītīs, Paris ad Domitiam versus rīsīt.

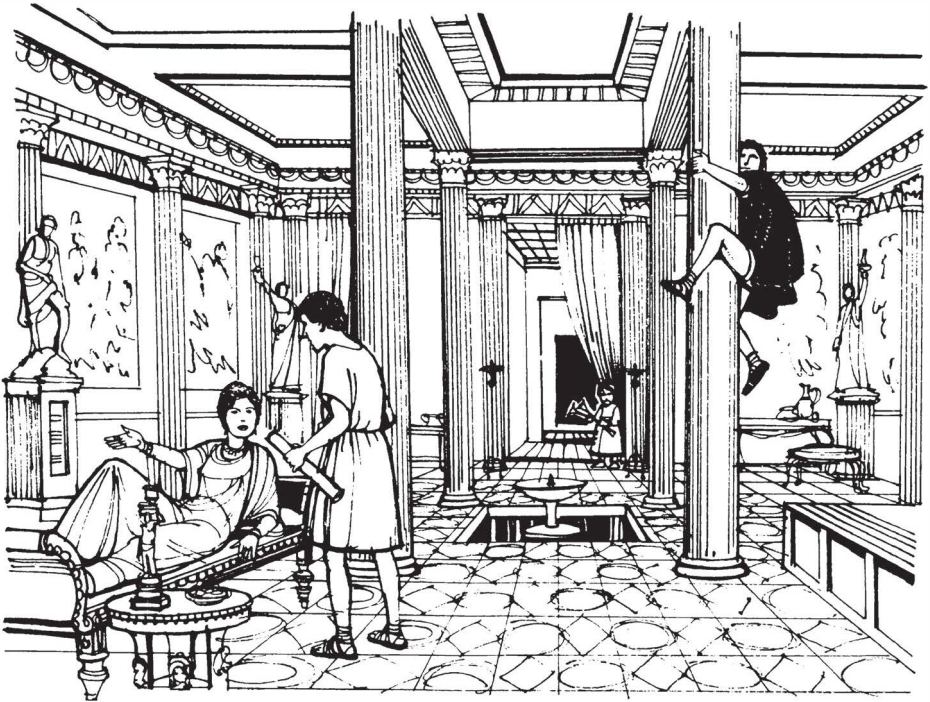
Paris: dēliciae meae! quam fortūnāta es! Epaphrodītus ipse, Augustī libertus, tē vīsītare cupit. 15

Domitia: (*adventū Epaphrodītī commōta*) mī Pari, tibi perīculōsum est hīc manēre. odiō es Epaphrodītō! sī tē apud mē ille invēnerit, poenās certē dabis. iubēbit mīlītēs in carcerem tē conicere. fuge!

Paris: cūr fugiendum est? illum psittacum Domitiānī floccī nōn 20 faciō.

Domitia: at ego valdē timeō. nam mihi quoque Epaphrodītus est inimīcus. iussū eius conclāvia mea saepe īnspiciuntur; epistulae meae resignantur; ancillārum meārum fidēs ā ministrīs eius temptātur. potestās eius nōn minor est 25 quam Imperātōris ipsīus.

Paris: mea columba, dēsine timēre! mē nōn capiet iste homunculus. paulisper abibō.



haec locūtus, columnam proximam celeriter cōscendit et per compluvium ēgressus in tēctō sē cēlāvit. Myropnous quoque sē cēlāre cōstituit. post tapēte quod dē longuriō gravī pendēbat sē collocāvit. Domitia contrā, quae quamquam perterrita erat in lectō manēbat vultū compositō, Olympō imperāvit ut aliquōs versūs recitāret.

simul *al mismo tiempo*
tībīis cantābat: tībīis cantāre
tocar la flauta

familiārissimōs: familiāris
amigo íntimo

Augustī libertum: Augustī libertus
liberto de Augusto, liberto del
emperador

certē *sin duda*

conclāvia: conclāve *habitación*

īnspiciuntur: īnspicere
examinar, registrar

resignantur: resignāre *abrir*
ministris: minister *servidor,*
criado

temptātur: temptāre, *probar*
compluvium *compluvio* (*abertura*
en el techo del atrio)

tapēte *tapiz*

longuriō: longurius *vara larga,*
pértiga

contrā *por el contrario*

compositō: compositus *sereno,*
tranquilo

- 1 ¿En qué parte del palacio se estaba desarrollando la representación de Paris? ¿Qué leyenda estaba representando? ¿Quién lo acompañaba con la música?
- 2 ¿Quién es la única espectadora? ¿Qué impresión producía en ella la depurada técnica de Paris?
- 3 ¿Qué se le había ordenado al esclavo Olimpo que hiciera? ¿Qué noticias trajo? ¿Qué reacción produce en Domicia este anuncio?
- 4 Domicia cita tres procedimientos de los que se sirven Epafrodito y sus hombres para hacerle desagradable la existencia. ¿Cuáles son?
- 5 ¿Dónde se esconde Paris? ¿Dónde lo hace Mirópnoo?
- 6 Mientras Paris y Mirópnoo permanecen escondidos ¿dónde se halla Domicia? ¿Qué hace ella para aparentar que todo está normal?
- 7 A juzgar por esta historia y, sobre todo, por las líneas 14-28 ¿qué opinas de la personalidad de Paris?

II

Olympō suāviter recitante, ingressus est Epaphrodītus. decem milītēs eum comitābantur.

Epaphrodītus: ubi est iste pantomīmus quem impudēns tū amās?
ubi eum cēlāvistī?

Domitia: verba tua nōn intellegō. sōla sum, ut vidēs. hic 5
servus mē versibus dēlectat, nōn Paris.

Epaphrodītus: (*conversus ad milītēs*) quaerite Paridem! festīnāte!
omnia īnspicite conclāvia!

milītēs igitur conclāvia ācriter perscrūtātī sunt, sed frūstrā.
Paridem nusquam invenīre poterant.

10

Epaphrodītus: caudicēs! sī Paris effūgerit, vōs poenās dabit. cūr
tēctum nōn perscrūtātī estis? ferte scālās!

quae cum audīvisset Domitia palluit. Myropnous tamen quī per tapēte cautē prōspiciēbat sēcum rīsīt; cōnsilium enim callidissimum et audācissimum cēperat. tapēte lēniter manū movēre coepit. mox 15 Epaphrodītus, dum ātrium suspīciōsus circumspectat, mōtum tapētis animadvertit.

Epaphrodītus: ecce! movētur tapēte! latebrās Paridis invēnī! nunc illum capiam.

quibus dictīs, Epaphrodītus ad tapēte cum magnō clāmōre sē 20 praecipitāvit. Myropnous haudquāquam perturbātus, ubi Epaphrodītus appropinquāvit, tapēte magnā vī dētrāxit. dēcidit tapēte, dēcidit longurius. Epaphrodītus, tapētī convolūtus atque simul longuriō percussus, prōcubuit exanimātus. magnopere cachinnāvit Myropnous et exultāns tibiīs cantāre coepit. 25

Domitia, quae sē iam ex pavōre recēperat, ad mīlitēs in ātrium cum scālīs regressōs conversa est. eōs iussit Epaphrodītum extrahere. mīlitibus eum extrahentibus Myropnous assem in labra eius quasi mortuū posuit. dēnique Paris per compluvium dēspexit et Epaphrodītō ita valēdīxit: 30

‘hīc iacet Tiberius Claudius Epaphrodītus, Augustī līberty, longuriō gravī strātus.’

impudēns *desvergonzado*

perscrūtātī sunt *examinaron*

scālās: scālae *escalera*

suspīciōsus *receloso, desconfiado*

latebrās: latebrae *escondrijo*

sē praecipitāvit: sē praecipitāre *lanzarse, precipitarse*

dētrāxit: dētrahere *tirar hacia abajo de*

convolūtus: convolvere *enrollar, enredar, envolver*

assem: as *as*

dēspexit: dēspicere *mirar desde arriba, mirar hacia abajo*

strātus: sternere *abatir, derribar*

Gramática

- 1 Observa atentamente los ejemplos siguientes:

nōlī dēspērāre! amīcus meus tē **servābit**.

¡No pierdas la esperanza! Mi amigo te salvará.

servī ad urbem heri iērunt; crās **revenient**.

Los esclavos se fueron ayer a la ciudad; regresarán mañana.

Las palabras que están en negrita son verbos en *futuro imperfecto*.

- 2 El futuro imperfecto de las conjugaciones primera y segunda se forma así:

1.^a conjugación

portābō llevaré
portābis llevarás
portābit etc.
portābimus
portābitis
portābunt

2.^a conjugación

docēbō enseñaré
docēbis enseñarás
etc. etc.

- 3 En cambio el futuro imperfecto de las conjugaciones tercera y cuarta se forma de esta manera:

3.^a conjugación

traham arrastraré
trahēs arrastrarás
trahet etc.
trahēmus
trahētis
trahent

4.^a conjugación

audiam oiré
audiēs oirás
etc. etc.

- 4 Otros ejemplos:

1 crās ad Graeciam nāvigābimus.

2 ille mercātor est mendāx; tibi numquam pecūniam reddet.

3 fuge! militēs tē in carcerem conicient!

4 dux noster est vir benignus, quī vōs omnēs liberābit.

5 'quid crās faciēs?' 'ad theātrum ibō.'

6 laudābō; respondēbit; appropinquābunt; rīdēbitis.

7 veniēmus; trādent; dīcam; dormiet.

5 El futuro imperfecto de «sum» es como sigue:

erō	<i>seré</i>	erimus	<i>seremos</i>
eris	<i>serás</i>	eritis	<i>etc.</i>
erit	<i>será</i>	erunt	

Ejercicios

1 Observa atentamente la forma y el significado de los nombres siguientes y di el significado de los que no están traducidos:

homō	<i>hombre</i>	homunculus	<i>hombrezuelo, hombrecillo</i>
servus	<i>esclavo</i>	servulus	<i>esclavito</i>
lagōna	<i>botella, frasco</i>	laguncula	
corpus		corpusculum	<i>cuercpecito, corpúsculo</i>
febris		febricula	<i>fiebre pequeña, febrícula</i>
liber	<i>libro</i>	libellus	
ager		agellus	
lapis		lapillus	
filia		filiola	
mēnsa		mēnsula	

Los nombres de la columna de la derecha se llaman *diminutivos*.

Di el significado de los diminutivos siguientes:

vīllula, filiulus, nāvicula, cēnula, ponticulus

Observa atentamente los nombres siguientes y sus diminutivos:

sporta	<i>espuerta,</i> <i>cesta</i>	sportula	(1) <i>esportilla, cestilla</i> (2) <i>donación hecha a los</i> <i>clientes</i> (llamada así porque original- mente se entregaba en una esportilla)
cōdex (<i>escrito</i> <i>también caudex</i>)	(1) <i>trozo de</i> <i>madera</i> (2) <i>persona con</i> <i>tanta intelligen-</i> <i>cia como un</i> <i>trozo de made-</i> <i>ra; es decir,</i> <i>zoquete, tarugo</i>	codicillī	(1) <i>tablillas para escribir</i> (2) <i>codicilo</i> (instruccio- nes añadidas al final de un testa- mento)

- 2 Completa estas oraciones con la palabra correcta y tradúcelas.
- 1 hīs verbīs, Paris aequō animō respondit. (audītīs, portātīs)
 - 2 signō, servī Tychicum eiēcērunt. (victō, datō)
 - 3 cēnā, Haterius amīcōs in triclinium dūxit. (cōnsūptā, parātā)
 - 4 nāve, mercātor dēspērābat. (āmissā, refectā)
 - 5 clientibus, praecō iānuam clausit. (dīmissīs, dēpositīs)
 - 6 tergīs, hostēs fūgērunt. (īnstrūctīs, conversīs)
- 3 Traduce la oración «a» de cada una de las parejas que se te ofrecen; a continuación, con la ayuda de la pág. 140 del Suplemento Lingüístico, expresa la misma idea de manera diferente completando la oración «b» con una forma pasiva y vuelve a traducir.

Por ejemplo: a tabernāriī cibum vēndēbant.

b cibus ā tabernāriīs...

Realizado todo el proceso, el resultado es el siguiente:

a tabernāriī cibum vēndēbant.

Los tenderos vendían comida.

b cibus ā tabernāriīs vēndēbātur.

Comida era vendida por los tenderos.

En las oraciones 1-3 los verbos están en *pretérito imperfecto* de indicativo:

1a servī amphorās portābant.

1b amphorae ā servīs

2a Salvius Haterium dēcipiēbat.

2b Haterius ā Serviō

3a barbarī horreum oppugnābant.

3b horreum ā barbarīs

En las oraciones 4-6 los verbos están en *presente* de indicativo.

4a rhētor puerōs docet.

4b puerī ā rhētore

5a aliquis iānuam aperit.

5b iānuā ab aliquō

6a centuriō milītēs cōsistere iubet.

6b milītēs ā centuriōne cōsistere

Gramática

1 Observa atentamente los ejemplos siguientes:

sī audīverō, respondēbō.

Si te oigo, responderé.

El acto de responder se producirá en el futuro, por eso el latín utiliza el futuro imperfecto («respondēbō»). El acto de oír también tendrá lugar en el futuro, pero en un momento diferente del futuro: el acto de oír se producirá antes que el de responder. Para expresar esa diferencia en el tiempo, el latín se sirve de un tiempo llamado *futuro perfecto* («audīverō»).

2 El futuro perfecto completo es así:

portāverō portāverimus

portāveris portāveritis

portāverit portāverint

3 El futuro perfecto se suele traducir al español por el presente de indicativo, como podemos ver en el ejemplo del párrafo 1.

4 Otros ejemplos:

1 sī Epaphrodītus nōs cōspexerit, mē interficiet.

2 sī diligenter quaesīveris, pecūniam inveniēs.

3 sī servī bene labōrāverint, eīs praemium dabō.

4 sī milītēs vīderō, fugiam.

El cristianismo

El cristianismo surgió en la provincia romana de Judea, donde Jesucristo fue crucificado alrededor del año 29 de nuestra era. Debió llegar a Roma durante el reinado del emperador Claudio (41-54 d.C.). San Pablo, que había sido traído preso a Roma alrededor del 60 d.C., termina una de sus cartas enviadas desde Roma transmitiendo mensajes de salutación de parte de varios cristianos que vivían en la urbe, entre los que se encontraban algunos que pertenecían a la «casa del César» (la familia del emperador).

Los cristianos primitivos creían que Jesús no sólo había resucitado de entre los muertos y había ascendido al cielo, sino que regresaría de nuevo a la tierra al poco tiempo, como dice Tíquico en la pág. 89. El mensaje cristiano atraía sobre todo a los pobres y a los oprimidos, aunque también sedujo a algunas personas entre los ricos y los nobles.

En un primer momento los romanos solían confundir el cristianismo con el judaísmo. Esto no nos debe sorprender, puesto que ambas religiones provenían de Judea y ambas creían que solamente existía un único Dios. Los romanos sentían generalmente



Cabeza de Cristo del Mosaico de Hinton St Mary, Dorset.

aversión hacia los cristianos; por ello en algunas ocasiones los persiguieron hasta dar con ellos y castigarlos. La más famosa persecución de esta época tuvo lugar en el año 64 d.C. en tiempos de Nerón, que trató a los cristianos como cabezas de turco del gran incendio de Roma. Los condenó a ser devorados por las fieras o les prendió fuego como si se tratara de antorchas humanas.

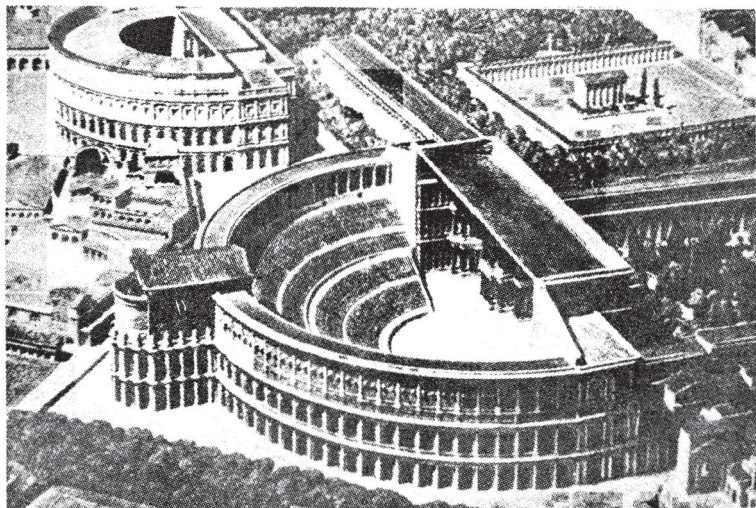
Pero persecuciones así ocurrieron pocas veces; el gobierno romano prefería normalmente no molestarlos. Cuando Plinio, siendo gobernador de la provincia de Bitinia, le preguntó al emperador Trajano cómo debía tratar a las personas acusadas de ser cristianas, éste le respondió: «No hay que perseguirlos; si los traen a tu presencia y son declarados culpables, entonces es preciso castigarlos; pero si alguno dice que no es cristiano y lo confirma elevando una oración a nuestros dioses romanos, hay que dejarlo en libertad, aunque su comportamiento anterior despierte sospechas».

Espectáculos

A lo largo del s. I d.C., los tres teatros de Roma ofrecieron regularmente espectáculos populares durante la celebración de las fiestas. Pero se produjo un cambio en el tipo de obras representadas.

La tragedia tradicional fue perdiendo su popularidad y fue poco a poco suplantada por la pantomima. Esta tenía solamente un actor, al que llamaban «pantomīmus» (que quiere decir «que lo representa todo»), porque hacía todos los papeles de la obra, cambiándose de máscara cada vez que cambiaba de personaje. Por ejemplo, un pantomimo que representara la aventura amorosa entre Marte y Venus hacía no sólo los papeles de estos dos dioses sino también el del dios Helio (el Sol) que es el que cuenta la aventura a Vulcano, el marido de Venus, el del propio Vulcano que tiende una trampa a la infiel pareja y el de los demás dioses que vienen uno a uno a contemplar a Marte y Venus cuando son sorprendidos en flagrante adulterio.

El pantomimo no hablaba, sino que bailaba y gesticulaba de una manera parecida a la de un bailarín moderno de ballet. Generalmente lo acompañaban una orquesta y un coro. Este último



Maqueta del Teatro de Pompeyo

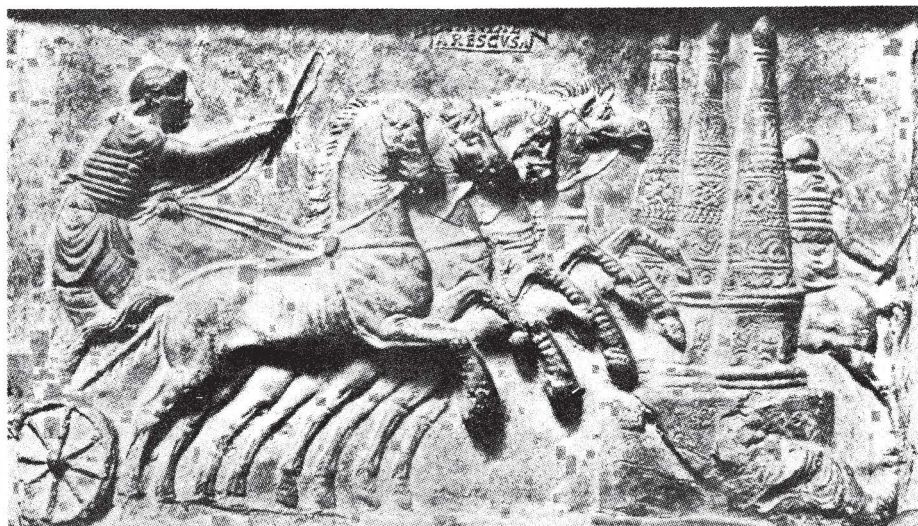
cantaba el guión de la obra. La historia de la obra solía tener como base un mito griego o incluso un hecho histórico. El pantomimo la representaba con movimientos y gestos elegantes; precisaba para ello disponer de una buena dosis de dominio corporal y gran resistencia física, de una figura atractiva y de un amplio conocimiento de la literatura. Uno de los más famosos pantomimos fue el bailarín Paris, que aparece en las historias de las Escenas 33 y 34.

De la misma manera que la pantomima fue reemplazando a la tragedia, la comedia fue sustituida poco a poco por el mimo. Este era una farsa humorística y tosca, que versaba generalmente sobre un tema sacado de la vida cotidiana. Era generalmente una representación escabrosa o grotesca o las dos cosas a la vez.

Pero el tipo de diversión más extendido en Roma fue, no obstante y sin duda alguna, la contemplación de las carreras de carros en el circo. Casi todo el mundo, del emperador abajo, se sentía atraído por este deporte. El Circo Máximo, donde se celebraban las carreras más importantes, podía acoger a 250.000 espectadores —muchos más de los que puede admitir cualquier estadio moderno. Se hacían numerosas apuestas y los espectadores animaban a sus corredores favoritos con un entusiasmo enardecido.

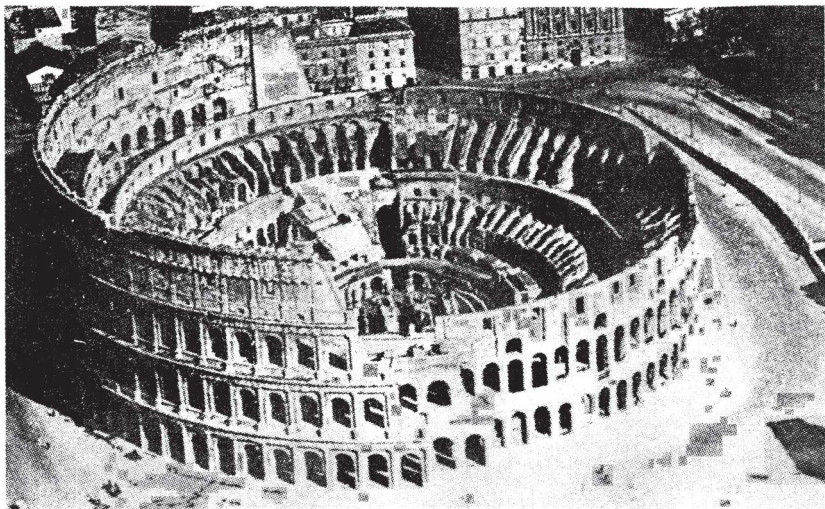
Había cuatro equipos o «factiōnēs» que rivalizaban generalmente entre ellos: verdes, azules, rojos y blancos. Cada equipo participaba con uno a tres carros. De éstos solían tirar normalmente cuatro caballos. El programa de una jornada constaba de unas veinticuatro carreras de ocho vueltas cada una (unos ocho kilómetros) y de un cuarto de hora de duración aproximadamente. Sobre el muro central del circo (spīna) se colocaban ocho enormes huevos, que iban siendo bajados a medida que los carros iban completando las vueltas. El auriga debía correr a toda velocidad en los tramos rectos y luego tenía que desplegar su máxima destreza en el extremo donde debía girar (mēta); si tomaba la curva demasiado despacio, corría el riesgo de ser adelantado por los demás y, si lo hacía demasiado de prisa, podía sufrir un accidente. Corrían con las riendas sujetas alrededor del cuerpo y llevaban un puñal en la cintura; si volcaban, su vida dependía de la rapidez con que cortaran las riendas para no ser arrastrados por los caballos.

Observa atentamente esta fotografía y contesta a las preguntas de debajo.



- 1 ¿Cuántos aurigas se ven en ella? ¿En qué parte del circo se hallan?
- 2 ¿Qué son los tres objetos que vemos colocados en la punta de los pilares cónicos que hay a la derecha?

- 3 Hay quienes dicen que el auriga de la izquierda está refrenando al caballo de dentro. ¿Por qué haría eso?
- 4 El auriga de la derecha está fustigando, al parecer, con el látigo a sus caballos. ¿Por qué puede marchar ya más de prisa?



El Coliseo

Otro lugar de diversión fue el Anfiteatro Flavio, llamado más tarde Coliseo (Colosseum). Hasta 50.000 personas podían presenciar en él los combates de gladiadores y la caza de fieras que allí se celebraban. En algunas ocasiones se llenaba de agua la arena para poner en escena batallas navales.

Pero todos los espectáculos no eran públicos. Los romanos ricos se divertían ofreciendo espectáculos particulares de varias clases, como vemos en la narración de las págs. 87-89, en la que Paris está representando una obra en el jardín de Haterio para Vitelia y sus amigos. Una señora de edad, llamada Umidia Cuadratila (Ummidia Quadratilla) tenía su propia compañía privada de pantomimos. Estos espectáculos se ofrecían generalmente a los invitados a un festín. En ellos había actuaciones de bailarinas, personas anormales, actores, malabaristas, acróbatas, músicos, actuaciones inesperadas como la de la filósofa Eufrosine, o de esclavos instruidos que recitaban poemas u otro tipo de obras

literarias —a veces escritas por el propio anfitrión, lo que en ocasiones resultaba embarazoso para los invitados. Espectáculos de esta clase, pero más serios, eran puestos en escena por anfitriones muy cultos en honor de sus huéspedes, también personas cultivadas y que sabían apreciarlos; pero podía ocurrir que actuaciones como la de Eufrosine fueran ofrecidas por anfitriones ignorantes y sin interés por nada y que lo único que pretendían era estar a la moda y hacerse pasar por personas de gusto y cultura refinados.

Lista de control del vocabulario

ācritēr — *intensamente, vivamente, severamente*

at — *pero, por el contrario*

brevis, breve — *corto, breve*

certō, certāre, certāvī — *competir, contender*

coniciō, conicere, conīcī, coniectus — *arrojar, lanzar*

contrā — *contra, por el contrario*

crās — *mañana*

ēiciō, ēicere, ēiēcī, ēiectus — *expulsar, echar fuera*

et...et — *por un lado...por otro; tanto...como*

excipiō, excipere, excēpī, exceptus — *recibir*

fuga, fugae — *huida*

hīc — *aquí*

lēniter — *suavemente, dulcemente*

moveō, movēre, mōvī, mōtus — *mover*

nisi — *a no ser que, si no*

obstupefāciō, obstupefācere, obstupefēcī, obstupefactus — *asombrar, dejar estupefacto*

odiō sum, odiō esse — *ser odioso*

potestās, potestātis — *poder*

rēgīna, rēgīnae — *reina*

sevērus, sevēra, sevērūm — *severo, serio*

tēctum, tēctī — *techo, tejado*

utrum — *si*

Los números

ūnus – *un, uno*

duo – *dos*

trēs – *tres*

quattuor – *cuatro*

quīnque – *cinco*

sex – *seis*

septem – *siete*

octō – *ocho*

novem – *nueve*

decem – *diez*

prīmus – *primero*

secundus – *segundo*

tertius – *tercero*

quārtus – *cuarto*

quīntus – *quinto*

sextus – *sexto*

septimus – *séptimo*

octāvus – *octavo*

nōnus – *noveno*

decimus – *décimo*

vīgintī – *veinte*

trīgintā – *treinta*

quadrāgintā – *cuarenta*

quīnquāgintā – *cincuenta*

sexāgintā – *sesenta*

septuāgintā – *setenta*

octōgintā – *ochenta*

nōnāgintā – *noventa*

centum – *cien*

ducentī – *doscientos*



libertus

ultiō Epaphrodītī



Epaphrodītus, ā Paride atque Domitiā ēlūsus, eōs ulcīscī vehementissimē cupiēbat. Imperātor quoque, irā et suspīciōne commōtus, Epaphrodītum saepe hortābātur ut Paridem Domitiamque pūnīret. Epaphrodītō tamen difficile erat Domitiam, uxōrem Imperātōris, et Paridem, pantomīmum nōtissimum, apertē 5 accūsāre. auxilium igitur ab amīcō C. Salvīo Līberāle petīvit.

Epaphrodītus ‘nōn modo ego’, inquit, ‘sed etiam Imperātor poenās Paridis Domitiaeque cupit. sī mē in hāc rē adiūveris, magnum praemium tibi dabitur.’

Salvius, rē pāulīspēr cōgitātā, tranquillē respondit:

10

‘cōnfīde mihi, amīce; ego tibi rem tōtam administrābō. īnsidiae parābuntur; Domitia et Paris in īnsidiās ēlicientur; ambō capientur et pūnientur.’

‘quid Domitiae accidet?’ rogāvit Epaphrodītus.

‘Domitia accūsābitur; damnābitur; fortasse relēgābitur.’

15

‘et Paris?’

Salvius rīsīt.

‘ēmōvēbitur.’

ēlūsus: ēludere *burlar*

ulcīscī *vengarse de*

suspīciōne: suspīciō *sospecha*

ēlicientur: ēlicere *atraer, seducir*

relēgābitur: relēgāre *desterrar*

Una vez leída esta narración, contesta a las preguntas del final.

īnsidiaē

paucīs post diēbus Domitia ancillam, nōmine Chionēn, ad sē vocāvit.

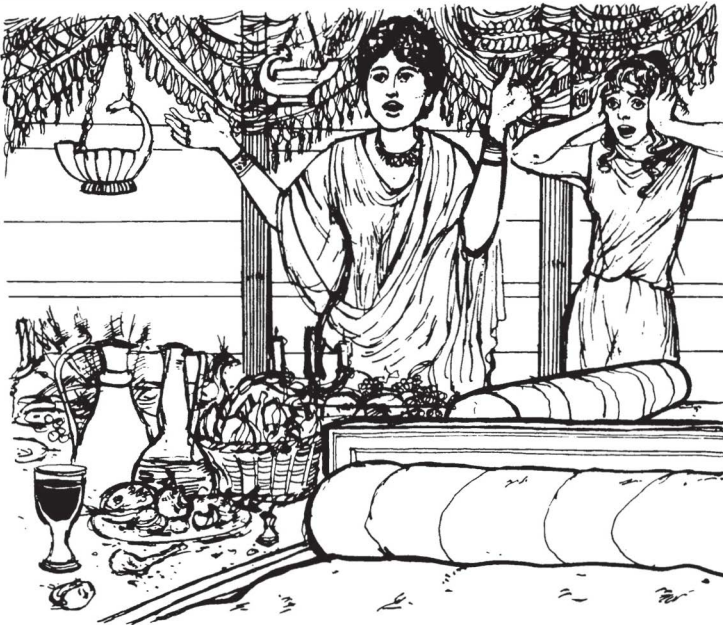
‘epistulam’, inquit, ‘ā Vitelliā, uxōre Hateriī, missam modo accēpī. ēheu! Vitellia in morbum gravem incidit. statim mihi vīsitanda est. tē volō omnia parāre.’

5

tum Chionē, e cubiculō dominae ēgressa, iussit lectīcam parārī et lectīcārīōs arcessī. medicum quoque nōmine Asclēpiadēn quaesīvit quī medicāmenta quaedam Vitelliae parāret. inde Domitia lectīcā vecta, comitantibus servīs, domum Hateriī profecta est. difficile erat

Chionēn *acusativo griego de Chionē*
parārī *que se preparava, ser preparada*
lectīcārīōs: lectīcārius *mozo de litera,*
portador de litera

arcessī *que fueran hechos venir, ser hechos venir*
Asclēpiadēn *acus. griego de Asclēpiadēs*
medicāmenta: medicāmentum *medica-*
mento, medicina



eīs per viās prōgredi, quod nox obscūra erat multumque pluēbat. 10

cum domum Hateriī pervēnissent, iānuam apertam invēnērunt. servīs extrā iānuam relictīs, Domitia cum Chionē ingressa est. spectāculum inopinātum eīs ingredientibus obiectum est. ātrium magnificē ōrnātum erat: ubīque lūcēbant lucernae, corōnae rosārum dē omnibūs columnīs pendēbant. sed omnīnō dēsertum 15 erat ātrium. inde fēminae, triclinium ingressae, id quoque dēsertum vīdērunt. in mediō tamen cēna sūmptuōsa posita erat: mēnsae epulīs exquisītissimīs cumulātae erant, pōcula vīnō optimō plēna erant. quibus visīs, ancilla timidā vōce,

‘cavendum est nōbīs’, inquit. ‘aliquid mīrī hīc agitur.’ 20

‘fortasse Vitellia morbō affecta est cum cēnāret. sine dubiō iam in cubiculō convalēscit’, respondit Domitia, ignāra īnsidiārū quās Salvius parāverat.

itaque per domum dēsertam, ancillā timidē sequente, Domitia prōgredi coepit. cum ad cubiculum ubi Vitellia dormīre solēbat 25 pervēnisset, in līmine cōstitit. cubiculum erat obscūrum. Chionē ad triclinium remīsīt quae lucernam ferret. in silentiō noctis diū exspectābat dum redīret ancilla. haec tamen nōn rediit. tandem Domitia morae impatiēns in cubiculum irrūpit. vacuum erat. tum dēmum pavōre magnō perturbāta est. tenebrae, silentium, ancillae 30 absentia, haec omnia periculī indicia esse vidēbantur. scīlicet falsa fuerat epistula, mendāx nūntius morbī!

Domitia ad aulam quam celerrimē regredi cōstituit priusquam aliquid malī sibi accideret. dum per vacua conclāvia fugit, vōce 35 hominis subitō perterrita est.

‘dēliciae meae, salvē! tūne quoque ad cēnam invītāta es?’

tum vōcem agnōvit.

‘mī Pari’, inquit, ‘īnsidiae, nōn cēna, nōbīs parātae sunt. effugiendum nōbīs est, dum possumus.’

inopinātum: inopinātus *inesperado*

obiectum est *se les présentó*

epulīs: epulae *manjares*

cumulātae erant: cumulāre *llenar, colmar*

cavendum est: cavēre *tener cuidado*

mīrī: mīrus *sorprendente, extraordinario*

remīsīt: remittere *hacer volver*

dum *hasta que*

vacuum: vacuus *vacío*

tum dēmum *entonces por fin, sólo entonces*

absentia *ausencia*

vidēbantur: vidēri *parecer*

nūntius *noticia, mensaje*

- 1 ¿Qué noticias recibió Domicia sobre Vitelia? ¿Qué decide hacer inmediatamente?
- 2 ¿Qué preparativos hace Quíone?
- 3 ¿Por qué resultó dificultoso el trayecto hasta la casa de Vitelia?
- 4 ¿Qué descubren Domicia y Quíone (*a*) a la entrada de la casa, (*b*) en el atrio y (*c*) en el triclinio?
- 5 ¿Qué explicación sobre lo que está ocurriendo le da Domicia a Quíone en las líneas 21-22?
- 6 ¿Adónde se dirigen inmediatamente Domicia y Quíone? ¿Para qué hace volver al triclinio Domicia a Quíone?
- 7 «haec tamen nōn rediit» (línea 28). ¿Se te ocurre alguna explicación de por qué?
- 8 ¿De qué se da cuenta Domicia finalmente? ¿Qué es lo que la hace caer en la cuenta?
- 9 ¿Quién pronuncia las palabras de la línea 36? ¿Cómo lo han seducido para que venga a la casa? Ahora que ambos, Domicia y él, están en la casa ¿cuál crees tú que será el próximo paso del plan de Salvio?

exitium

I

Domitiā haec dīcente, Myropnous, quī dominum comitābātur, ad iānuam contendit. cautē prōspexit. ecce! via tōta militibus praetōriānīs plēna erat. neque lectīca, neque medicus, neque servī usquam vidērī poterant.

ad ātrium reversus Myropnous ‘āctum est dē nōbīs!’ exclāmāvit. 5
‘appropinquant praetōriānī! mox hūc ingredientur!’

hōc tamen cognitō, Paris ‘nōlī dēspērāre’, inquit. ‘cōnsilium habeō. Myropnū, tibi iānuā custōdienda est. prohibē milītēs ingredi. sī mē vel Domitiam hōc locō cēperint, certē nōs interficient. cōnandum est nōbīs per posticum ēlābī.’ 10

Myropnous igitur iānuam claudere contendit. quō factō ad triclinium reversus lectōs mēnsāsque raptim in faucēs trahere coepit. sellās quoque ex ātriō, lectōs ē cubiculīs proximīs collēctōs in cumulum imposuit. brevī ingēns pyra in faucibus exstrūcta est.

milītēs praetōriānī, cum iānuam clausam cōspexissent, 15
haesitantēs cōstitērunt. sed tribūnus, nē Paris et Domitia effugerent, iānuam effringī iussit. statim iānuā secūribus pulsābātur. Myropnous ubi strepitum pulsantium audīvit pyram incendit. amphoram oleī ē culīnā portāvit quā flammās augeret. 20
tum pyrā flagrante, amīcōs sequī contendit.

praetōriānīs: praetōriānus *pretoriano* (miembro de la guardia del emperador)

usquam *en alguna parte*, (en oraciones negativas) *en ninguna parte*

reversus: revertī *regresar*

āctum est dē nōbīs *todo se acabó para nosotros*

posticum *puerta trasera*

ēlābī *escapar*

faucēs *puerta, entrada*

imposuit: impōnere *poner, colocar*

pyra *pira*

secūribus: secūris *hacha*

flagrante: flagrāre *arder*

II

Paris et Domitia, ubi ad posticum pervēnerunt, duōs milītēs ibi positōs invēnerunt. quōs cum vīdissent, quamquam Domitia omnīnō dē salūte dēspērābat, Paris in hōc discrīmine audācissimum atque callidissimum sē praestitit. nam cēlātā haud procul Domitiā, ipse per posticum audācter prōgressus sē milītibus ostendit. tum 5 quasi fugiēns, retrō in hortum cucurrit.

statim clāmāvērunt milītēs: 'ecce Paris! Paris effugere cōnātur!'

milītibus sequentibus, Paris per hortum modo hūc modo illūc ruēbat. post statuās sē cēlābat milītēque vōce blandā dērīdēbat. illi

retrō hacia atrás

modo...modo ora...ora



incertī ubi esset pantomīmus, vōcem Paridis circā hortum 10
sequēbantur.

tandem audīvit Paris strepitum cēterōrum mīlitum domum
irrupentium. brevī tōta domus mīlitibus plēna erat. tribūnus aliōs
iussit aquam ferre ut flammās exstingerent, aliōs gladiīs dēstrictīs 15
omnēs domūs partēs perscrūtārī ut Paridem invenīrent. hic bene
intellēxit quantō in periculō esset sed etiam tum haudquāquam
dēspērāvit.

mediō in hortō stābat laurus veterrima, quae tēctō domūs
imminēbat. simulatque intrāvērunt mīlitēs hortum, laurum Paris
cōnscendit. hinc prōsilīre in tēctum cōnātus est. prōsiluit, sed 20
tēgulae tēctī lūbricae erant. paulīsp̄er in margine tēctī stetit; deinde
praeceps humum lāpsus est.

intereā Domitia, quae per posticum nūllō vidente ēgressa erat,
haud procul exspectābat dum Paris ad sē venīret. lāpsō tamen
corpore eius, tantus erat fragor ut etiam ad aurēs Domitiae 25
advenīret. quae metū āmēns vītaeque suae neglegēns in hortum
reversa est. ubi corpus Paridis humī iacēns vīdit, dolōre cōnfecta sē
in eum coniēcit eīque ōscula multa dedit.

‘valē, dēliciae meae, valē!’

adiit tribūnus. Domitiam ad aulam dēdūcī iussit. ipse caput 30
pantomīmī amputātum ad Epaphrōditum rettulit.

circā *alrededor de*

exstingerent: exstinguere *apagar*

dēstrictīs: dēstringere *desenvainar*

prōsilīre *saltar*

tēgulae: tēgula *teja*

lūbricae: lūbricus *resbaladizo*

margine: margō *borde, orilla*

nūllō (*se usa como ablativo de nēmō*) *nadie*

fragor *ruido, estruendo*

āmēns loco, *fuera de sí*

cōnfecta: cōnfectus *abatido*

amputātum: amputāre *amputar, cortar*

Gramática

- 1 En la Escena 13 te encontraste por primera vez oraciones que
contenían infinitivos:

currere volō.

Quiero correr.

servī **labōrāre** nōn possunt. *Los esclavos no pueden trabajar.*

Este es el *infinitivo presente activo*.

2 En la Escena 34 te has encontrado otro infinitivo:

volō epistulam **recitārī**. *Quiero que la carta sea leída.*
 Paris **invenīrī** nōn poterat. *Paris no podía ser encontrado.*

Este es el *infinitivo presente pasivo*.

3 Compara los ejemplos siguientes de infinitivos presentes activos y presentes pasivos:

presente activo

portāre *llevar*
 docēre *enseñar*
 trahere *arrastrar*
 audīre *oír*

presente pasivo

portārī *ser llevado*
 docērī *ser enseñado*
 trahī *ser arrastrado*
 audīrī *ser oído*

4 Aquí tienes otros ejemplos de infinitivos presentes pasivos:

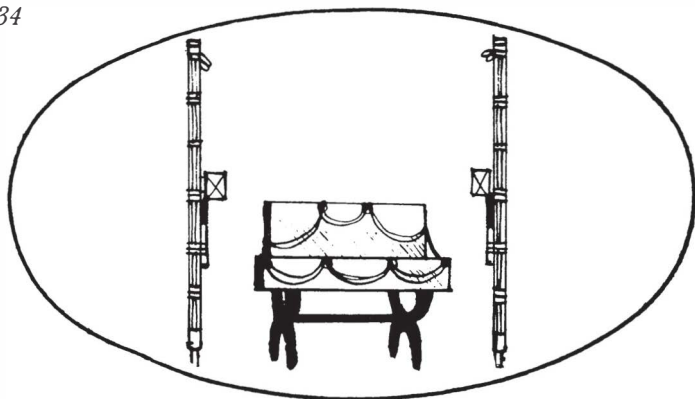
- 1 volō iānuam aperīrī.
- 2 neque Vitellia neque ancilla vidērī poterant.
- 3 fūr capī nōlēbat.
- 4 dux iussit captīvum liberārī.

5 Observa atentamente cómo forman el infinitivo los verbos deponentes:

cōnārī *intentar*
 pollicērī *prometer*
 ingredi *entrar*
 orīrī *surgir*

Otros ejemplos:

- 1 libertus iussit militēs pantomīnum sequī.
- 2 aegrōtī deam precārī volēbant.
- 3 nūntius tandem proficīscī cōstituit.
- 4 puerī tam perterritī erant ut loquī nōn possent.



La silla y los haces de varas que eran los símbolos del consulado, cargo prometido a Salvio en la historia de debajo. Los «ornamenta praetoria» prometidos a Epafrodito se comentan en la pág. 123.

honōrēs

Salviō aulam intransī obuiam iit Epaphrodītus. cōmiter excēpit.

Epaphrodītus: mī Salvī, quālis artifex es! tuā arte iste pantomīmus occīsus est. tuā arte Domitia ex Ītaliā relēgāta est. Imperātor, summō gaudiō affectus, spectāculum splendidissimum in amphitheātrō Flāviō darī iussit. 5 crās diēs fēstus ab omnibus cīvibus celebrābitur; puerī puellaeque deōrum effigiēs corōnis flōrum ōrnābunt; sacerdōtēs sacrificia offerent; ingēns cīvium multitudō Imperātōrem ad templum Iovis comitābitur, ubi ille dīs immortalibus grātiās aget. 10 mox senātōrēs ad cūriam fēstis vestimentis prōgredientur et Domitiānō grātulābuntur. venī mēcum! nōn morandum est nōbīs. Imperātor enim nōs exspectat. mihi ōrnāmenta praetōria, tibi cōsulātum prōmīsīt.

15

Salvius: cōsulātum mihi prōmīsīt? quam fortūnātus sum!

Epaphrodītus: venī! oportet nōs Imperātōrī grātiās agere.

Epaphrodītō et Salvīō ēgressīs ut Domitiānum salūtārent, ē latebrīs
 rēpsit Myropnous. manifesta nunc omnia erant. nunc dēnique
 intellēxit quis esset auctor exitiī Paridis. lacrimīs effūsīs, indignam 20
 amīcī mortem lūgēbat. tum manibus ad caelum sublātīs nōmen
 Salvīi dētestātus est. tībiās āmēns frēgit. ultiōnem sibi hīs verbīs
 prōmīsīt:

‘ego numquam iterum tībiīs cantābō priusquam pereat Salvius.’

artifex *artista*

cūriam: cūria *curia (sede del senado)*

morandum est: morārī *demorarse, tardar*

ōrnāmenta praetōria *insignias de la dignidad de pretor, pretura honoraria*

manifesta: manifestus *manifiesto, evidente*

auctor *responsable, autor*

indignam: indignus *no merecido*

sublātīs: tollere *levantar, elevar*

priusquam pereat *antes (de) que...perezca, hasta que...perezca*

Gramática

- 1 Observa atentamente los ejemplos siguientes:

crās nūntiī ad rēgem **mittentur**.

Mañana serán enviados unos mensajeros al rey.

cēna sūmptuōsa ā servīs **parābitur**.

Una cena suntuosa será preparada por los esclavos.

Las palabras que aparecen en trazo grueso son formas verbales en *futuro imperfecto pasivo*.

- 2 Compara las formas activas y pasivas siguientes:

portābit

llevará

portābitur

será llevado

portābunt

llevarán

portābuntur

serán llevados

trahet

arrastrará

trahētur

será arrastrado

trahent

arrastrarán

trahentur

serán arrastrados

- 3 Más ejemplos:

1 ingēns praemium victōrī dabitur.

2 omnēs villae dēlēbuntur.

3 Paris mox capiētur.

4 illī custōdēs quī in statiōne dormivērunt sevērissimē pūnientur.

- 4 Observa atentamente cómo se forma el futuro imperfecto de los verbos deponentes:

cōnābitur

intentará

cōnābuntur

intentarán

loquētur

hablará

loquentur

hablarán

Otros ejemplos:

1 mīlitēs crās proficīscuntur.

2 dominus meus, quī stultissimus est, nihil suspicābitur.

3 multī senātōrēs Domitiānum ad forum comitābuntur.

4 sī inimīcus tuus hoc venēnum cōsūmpserit, moriētur.

Ejercicios

- 1 Observa atentamente la forma y el significado de los verbos y de los nombres siguientes y di el significado de los que no están traducidos:

haesitāre	<i>dudar, vacilar</i>	haesitātiō	<i>duda, vacilación</i>
nāvigāre	<i>navegar</i>	nāvigātiō	<i>navegación</i>
coniūrāre	<i>conspirar</i>	coniūrātiō	
mūtāre	<i>cambiar</i>	mūtātiō	
salūtāre		salūtātiō	
cōgitāre	<i>reflexionar</i>	cōgitātiō	
dubitāre		dubitātiō	

Empareja cada una de las palabras latinas siguientes con su correcta traducción castellana:

Latín: rogātiō, festinātiō, hortātiō, recitātiō, recūsātiō

Castellano: *prisa, estímulo, petición, negativa, lectura pública*

- 2 Completa estas oraciones con la palabra adecuada y luego tradúcelas:

- ego vōbīs rem tōtam (nārrābō, nārrābimus)
- amīcī meī cibum vestīmentaque nōbīs (praebēbit, praebēbunt)
- imperātor spectāculum splendidum in amphitheātrō crās (dabunt, dabit)
- vōs estis fortiōrēs quam illī barbarī; eōs facile (superābitis, superābis)
- caudex! tū mē numquam (capiēs, capiētis)
- tū in villā manē; nōs per postīcum (effugiam, effugiēmus)
- ego sum probus; ego tibi pecūniam (reddēmus, reddam)
- fugite! hostēs mox (aderunt, aderit)

- 3 Traduce cada oración castellana al latín eligiendo correctamente las palabras latinas de la relación que va debajo de cada una de ellas.

1 *Muchas flores eran arrojadas por los espectadores.*

multa flōris ā spectātōribus iactābant
 multī flōrēs inter spectātōrēs iactābantur

2 *Aconsejaron a mi amigo que no cruzara el puente.*

amīcum meīs monuerant nē pōns trānsīret
amīcōs meum monuērunt ut pontem trānsībat

3 *Habiendo sido mandados por el jefe, llevamos fuera el cuerpo.*

ad ducem iussus corpus extulī
ā duce iussī corporum extulimus

4 *Hemos visto al hombre cuyo hermano tú habías apresado.*

hominem quī frāter comprehenderātis vidēmus
hominum cuius frātrem comprehenderās vīdimus

5 *Formados los soldados, hice una señal al centurión.*

mīlitibus īnstrūctīs centuriōnem signum dedī
mīlitēs īnstrūctōs centuriōnī signō dedit

- 4 En cada una de las parejas de oraciones que vienen a continuación traduce primero la oración «a»; luego, con la ayuda de la pág. 141 del Suplemento Lingüístico, expresa la misma idea de manera diferente completando la oración «b» con un verbo en pasiva y vuelve a traducir.

Por ejemplo: a centuriō fūrēs vulnerāverat.

b fūrēs ā centuriōne...

Traducida «a» y completada «b», el resultado final es el siguiente:

a centuriō fūrēs vulnerāverat.

El centurión había herido a los ladrones.

b fūrēs ā centuriōne vulnerātī erant.

Los ladrones habían sido heridos por el centurión.

En este ejercicio se usan tanto el pretérito perfecto como el pretérito pluscuamperfecto de indicativo.

Los verbos de las oraciones 1-5 son todos de la 1.^a conjugación:

1a coquus cibum parāverat.

1b cibus ā coquō

2a mercātor latrōnēs superāverat.

2b latrōnēs ā mercātōre

3a dominī servōs laudāvērunt.

3b servī ā dominīs

4a clientēs patrōnum salūtāvērunt.

4b patrōnus ā clientibus

5a rēx mē ipsum accūsāvit.

5b ego ipse ā rēge

6a custōs magnum clāmōrem audīvit.

6b magnus clāmōr ā custōdē

Los libertos

Cuando se liberaba a un esclavo (la palabra usual era «manumitir»), éste dejaba de pertenecer a su amo y se convertía en un «libertus». Pasaba a ser también, como hemos visto ya antes (pág. 62), «cliēns» de su ex amo y éste a su vez se convertía ahora en su «patrōnus».

El liberto se convertía en ciudadano romano. Por eso tenía ya tres nombres (los dos primeros eran generalmente los mismos que los de su antiguo amo). Por ejemplo, Tirón, el liberto de Marco Tulio Cicerón, pasó a llamarse Marco Tulio Tirón. Una vez convertido en ciudadano romano, el liberto tenía derecho a votar en las elecciones y a hacer testamento o negocios comerciales que tuvieran validez a los ojos de la ley. Adquiría igualmente el derecho a casarse. Si había estado casado extraoficialmente con una esclava, una de las primeras cosas que solía hacer tras su manumisión era ahorrar el dinero suficiente para comprar la libertad de ella y contraer matrimonio legalmente.

Los libertos tenían ciertas limitaciones en los derechos y privilegios de que gozaban los otros ciudadanos romanos. No podían llegar a ser senadores o caballeros (equites), salvo por un favor especial del emperador (y una liberta no podía llegar a ser la esposa de un senador). No podían alistarse en las legiones ni ser candidatos en las elecciones. Sin embargo existía un privilegio al alcance de los libertos y de nadie más. El liberto podía convertirse en uno de los seis sacerdotes (sēvirī Augustālēs) que se nombraban en muchas ciudades itálicas para velar por el culto del emperador Augusto divinizado. Ser sacerdote del culto de Augusto, lo mismo que pertenecer a cualquier otro colegio sacerdotal, suponía gozar de un puesto de mucho honor y prestigio, pero éste en concreto estaba reservado únicamente a los libertos.



Relieve que muestra una ceremonia de manumisión

La ley les fijaba a los libertos algunas obligaciones para con sus antiguos amos. Por ejemplo, debían dejar dinero a sus ex amos en el testamento, aunque éstos no solían exigirlo; tenían que dedicarles el trabajo de un cierto número de días de cada año o pagar, en su lugar, una determinada cantidad de dinero. De ello se deduce evidentemente que solía resultar económicamente rentable para un amo manumitir a un esclavo, porque podía seguir utilizando en cierta medida los servicios de su ex esclavo, pero no tenía que seguir pagándole o proporcionándole alimentos, vestidos y vivienda.

Tras la manumisión los libertos tenían que soportar los prejuicios de personas que los despreciaban por haber sido esclavos. Se les planteaba también la necesidad imperiosa de buscarse un medio de ganarse la vida. A veces sus antiguos amos les ayudaban suministrándoles el dinero para emprender un pequeño negocio, como hizo Quinto con Clemente en la Escena 18, o presentándoles futuros clientes. Los libertos que poseían una buena preparación profesional o una buena educación solían encontrar en seguida su medio de vida debido a su capacidad y a su experiencia; por ejemplo, existían libertos que eran ya excelentes artesanos, profesores, músicos o secretarios, o que poseían un alto grado de conocimientos en asun-

tos de contabilidad, comercio o banca. Los libertos que habían puesto ya con anterioridad estas cualidades al servicio de sus amos podían ahora hacerlo en su propio provecho. Existía una fuerte demanda de tales profesionales y muy poca competencia por parte de los romanos nacidos libres, que solían carecer de tal formación o consideraban que tales trabajos no eran lo suficientemente dignos para desempeñarlos ellos mismos.

No es, por tanto, sorprendente que muchos libertos prosperaran y se hicieran ricos. Algunos incluso llegaron a ser enormemente ricos. Los hermanos Vetios (Vettiū), que crearon en Pompeya su propio negocio y acabaron poseyendo una de las casas más suntuosas de la ciudad, son un buen ejemplo de libertos que conocieron esa prosperidad. Pero quizás el ejemplo más famoso de liberto rico sea uno imaginario: Trimalción, el vulgar millonario de la novela de Petronio *El Satiricón*. La lectura titulada «cēna Hateriī» de la Escena 32 se basa parcialmente en la narración que Petronio hace del festín de Trimalción.

Algunos libertos continuaban viviendo en la casa de su antiguo amo, desempeñando el mismo trabajo que habían desarrollado como esclavos. Algo así le ocurrió a Zósimo, liberto de gran talento de Plinio el Joven, que era tan bueno recitando poemas como tocando la lira o representando teatro. Plinio lo trató con amabilidad y afecto y, cuando Zósimo enfermó de tuberculosis, Plinio le concedió un período de descanso fuera de la casa.

Otros testimonios de las relaciones amistosas entre ex amos y libertos nos los proporcionan las abundantes inscripciones, sobre todo funerarias, que hacen referencia a libertos y libertas. Unas veces, por ejemplo, eran los libertos los que erigían lápidas en honor de sus antiguos amos:

D M
T. FLAVIO HOMERO T.
FLAVIVS HYACINTHVS
PATRONO BENE MERENTI

Otras eran los amos los que las dedicaban a sus libertos favoritos:

D M
IVLIO VITALI
PATRONVS LIBERTO
BENE MERENTI

Algunos amos permitieron que sus libertos y libertas fueran enterrados con ellos en la misma tumba:

D M
TITVS FLAVIVS EV
MOLPVS ET FLAVIA
QVINTA SIBI FECE
RVNT ET LIBERTIS LI
BERTABVSQVE POS
TERISQVE EORVM

Los antiguos amos podían incluso casarse con sus libertas como podemos ver por esta lápida:

D M
T. FLAVIVS CERIALIS
FLAVIAE PHILAENIDI
LIBERTAE IDEM
ET COIVGI
B M F

Un grupo de libertos, reducido pero muy influyente, trabajaba como colaboradores personales del emperador. Cuando eran esclavos se les llamaba «servī Caesaris» y, una vez que conseguían la libertad, «libertī Augustī». Los apelativos «Caesar» y «Augustus» se usaron como títulos del emperador desde el principio del imperio. Uno de estos individuos fue Epafrodito, que trabajó primero con Nerón y más tarde con Domiciano. Con este último emperador acabó cayendo en desgracia y fue ejecutado en el 95 d.C. por haber ayudado a Nerón a suicidarse veintisiete años atrás.

El título oficial de Epafrodito era el de secretario «ā libellīs» («encargado de las requisitorias», —la preposición «ā» tiene un significado especial en esta frase), que significa que colaboraba con el emperador para tratar las diferentes requisitorias o requerimientos que le presentaban algunos grupos o algunos individuos. Las oportunidades que se le ofrecían para practicar el cohecho son evidentes. Otros libertos del emperador se encargaban de la correspondencia (ab epistulīs) y de las cuentas (ā ratiōnibus). Trabajaban todos ellos en estrecha colaboración

con el emperador en la gestión cotidiana de los asuntos de gobierno.

Bajo algunos emperadores, sobre todo en tiempos de Claudio y de Nerón, estos libertos llegaron a ser inmensamente ricos e influyentes. Fueron a menudo el blanco del amargo resentimiento de los nobles y senadores romanos. Resentimiento que queda claramente reflejado en dos cartas que escribió Plinio sobre Palas, el secretario «*ā ratiōnibus*» del emperador Claudio. Palas había sido recompensado con los «*ōrnāmenta praetōria*» (la pretura honoraria), como ocurre con Epafrodito en la historia de la pág. 114. Esto significaba que se le concedían los diferentes privilegios de los que normalmente gozaba el pretor: vestimenta especial, asiento especial en las ceremonias públicas, funeral especial tras la muerte, etc. Plinio, que se había topado con la inscripción que conmemoraba estos honores, no puede contener su frenético enojo y llama «*furcifer*» a Palas, y otros muchos improperios más. Y aunque todo ello había ocurrido cincuenta años atrás, Plinio arde de indignación. Lo que le causa especial irritación es el hecho de que la inscripción elogia a Palas por negarse a aceptar una donación adicional de 15 millones de sesteracios. A juicio de Plinio, Palas estaba ultrajando el rango de pretor al rechazar la dádiva del dinero por considerarla excesiva en tanto que aceptaba el cargo de pretor como si fuera algo de menos importancia; además éste poseía ya una fortuna particular de 300 millones de sesteracios. La explosión de cólera de Plinio muestra muy a las claras el rencor que podía producir el que un emperador tuviera de colaboradores en la gestión de los asuntos del imperio a unos individuos que habían sido en el pasado esclavos.

Lista de control del vocabulario

auctor, auctōris – *responsable, autor, promotor*

mē auctōre – *por sugerencia mía, a iniciativa mía*

cōsulātus, cōsulātūs – *consulado*

damnō, damnāre, damnāvī, damnātus – *condenar*

dum – *mientras, hasta que*

exstinguō, exstinguere, exstīnxī, exstīnctus – *extinguir, apagar, destruir*

(continúa)

gaudium, gaudiū – *alegría, gozo*

haud – *no*

immineō, imminēre, imminuī – *cernerse sobre, estar suspendido sobre*

impōnō, impōnere, imposuī, impositus – *imponer*

indiciū, indicī – *indicio, signo, prueba*

lectīca, lectīcae – *litera*

modo – *sólo, solamente*

obviam eō, obviam īre, obviam iī – *ir al encuentro de*

pendeō, pendēre, pependī – *estar colgado, pender*

priusquam – *antes (de) que*

procul – *lejos, a lo lejos*

quasi – *como si*

tenebrae, tenebrārum – *oscuridad, tinieblas*

ultiō, ultiōnis – *venganza*

vel – *o*

vestīmenta, vestīmentōrum – *vestidos, ropajes*

Verbos deponentes

adipīscor, adipīscī, adeptus sum – *alcanzar, obtener*

amplector, amplectī, amplexus sum – *abrazar*

comitor, comitārī, comitātus sum – *acompañar*

cōnor, cōnārī, cōnātus sum – *intentar*

cōnspicor, cōnspicārī, cōnspicātus sum – *observar, ver*

ēgredior, ēgredī, ēgressus sum – *salir*

hortor, hortārī, hortātus sum – *exhortar, animar*

ingredior, ingredī, ingressus sum – *entrar*

loquor, loquī, locūtus sum – *hablar*

morior, morī, mortuus sum – *morir*

nāscor, nāscī, nātus sum – *nacer*

patior, patī, passus sum – *sufrir*

precor, precārī, precātus sum – *rogar, suplicar*

proficīscor, proficīscī, profectus sum – *partir, marcharse*

prōgredior, prōgredī, prōgressus sum – *avanzar*

regredior, regredī, regressus sum – *retroceder, volver atrás*

revertor, revertī, reversus sum – *volver, regresar*

sequor, sequī, secūtus sum – *seguir*

suspīcor, suspīcārī, suspīcātus sum – *sospechar*

UNIDAD III-B

Suplemento Lingüístico

Índice

PRIMERA PARTE: Gramática	pág. 128
Nombres	128
Adjetivos	130
Comparativo y superlativo de los adjetivos	132
Pronombres	134
Verbos	138
Verbos deponentes	144
Verbos irregulares	146
Usos de los casos	148
Usos del participio	150
Usos del subjuntivo	152
Oraciones compuestas complejas	154
SEGUNDA PARTE: Vocabulario	155

PRIMERA PARTE: Gramática

Nombres

1	1.ª declinación	2.ª declinación			3.ª declinación
	f.	m.	m.	n.	m.

SINGULAR

nominativo	puella	servus (voc. serve)	puer	templum	mercātor
y vocativo	puellam	servum	puerum	templum	mercātōrem
acusativo	puellae	servī	puerī	templī	mercātōris
genitivo	puellae	servō	puerō	templō	mercātōrī
dativo	puellae	servō	puerō	templō	mercātōre
ablativo	puellā	servō	puerō	templō	mercātōre

PLURAL

nominativo	puellae	servī	puerī	templa	mercātōrēs
y vocativo	puellās	servōs	puerōs	templa	mercātōrēs
acusativo	puellārum	servōrum	puerōrum	templōrum	mercātōrum
genitivo	puellis	servīs	puerīs	templīs	mercātōribus
dativo	puellis	servīs	puerīs	templīs	mercātōribus
ablativo	puellis	servīs	puerīs	templīs	mercātōribus

4. ^a declinación		5. ^a declinación
f.	n.	m.

SINGULAR

nominativo	manus	genū	diēs
y vocativo	manum	genū	diem
acusativo	manūs	genūs	diēi
genitivo	manuī	genū	diēi
dativo	manū	genū	diē
ablativo	manū	genū	diē

PLURAL

nominativo	manūs	genua	diēs
y vocativo	manūs	genua	diēs
acusativo	manūs	genua	diēs
genitivo	manuum	genuum	diērum
dativo	manibus	genibus	diēbus
ablativo	manibus	genibus	diēbus

<i>m.</i>	<i>m.</i>	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>n.</i>	
leō	cīvis	rēx	urbs	nōmen	tempus	SINGULAR
leōnem	cīvem	rēgem	urbem	nōmen	tempus	<i>nominativo y vocativo</i>
leōnis	cīvis	rēgis	urbis	nōminis	temporis	<i>acusativo</i>
leōnī	cīvī	rēgī	urbī	nōminī	temporī	<i>genitivo</i>
leōne	cīve	rēge	urbe	nōmine	tempore	<i>dativo</i>
						<i>ablativo</i>
leōnēs	cīvēs	rēgēs	urbēs	nōmina	tempora	PLURAL
leōnēs	cīvēs	rēgēs	urbēs	nōmina	tempora	<i>nominativo y vocativo</i>
leōnum	cīvium	rēgum	urbium	nōminum	temporum	<i>acusativo</i>
leōnibus	cīvibus	rēgibus	urbibus	nōminibus	temporibus	<i>genitivo</i>
leōnibus	cīvibus	rēgibus	urbibus	nōminibus	temporibus	<i>dativo</i>
						<i>ablativo</i>

- 2 Sobre el uso de los casos véanse págs. 148-149.
- 3 En este momento te has encontrado ya todos los casos y todas las declinaciones.
- 4 Observa de nuevo cómo se forman los casos de la tercera declinación. Sobre todo compara el nominativo singular de «leō», «rēx», «nōmen» y «tempus» con el genitivo singular y con los restantes casos. Sírvete de la relación que se te ofrece en las págs. 156-186 para averiguar el genitivo singular de los nombres que se te ofrecen a continuación y con la ayuda de los cuadros anteriores forma el ablativo singular y plural de los mismos:

dux; homō; pēs; difficultās; nox; iter.

Adjetivos

1 De la primera y segunda declinación (o primera clase):

	masculino	femenino	neutro	masculino	femenino	neutro
SINGULAR						
nominativo	bonus	bona	bonum	pulcher	pulchra	pulchrum
y vocativo	(voc. bone)					
acusativo	bonum	bonam	bonum	pulchrum	pulchram	pulchrum
genitivo	bonī	bonae	bonī	pulchrī	pulchrae	pulchrī
dativo	bonō	bonae	bonō	pulchrō	pulchrae	pulchrō
ablativo	bonō	bonā	bonō	pulchrō	pulchrā	pulchrō
PLURAL						
nominativo	bonī	bonae	bona	pulchrī	pulchrae	pulchra
vocativo						
acusativo	bonōs	bonās	bona	pulchrōs	pulchrās	pulchra
genitivo	bonōrum	bonārum	bonōrum	pulchrōrum	pulchrārum	pulchrōrum
dativo		bonīs			pulchrīs	
ablativo		bonīs			pulchrīs	

2 De la tercera declinación (o segunda clase):

	masc. y fem.	neutro	masc. y fem.	neutro
SINGULAR				
nominativo	fortis	forte	ingēns	ingēns
y vocativo				
acusativo	<u>fortem</u>	<u>forte</u>	<u>ingentem</u>	<u>ingēns</u>
genitivo	fortis		ingentis	
dativo	fortī		ingentī	
ablativo	fortī		ingentī	
PLURAL				
nominativo	fortēs	fortia	ingentēs	ingentia
y vocativo				
acusativo	<u>fortēs</u>	<u>fortia</u>	<u>ingentēs</u>	<u>ingentia</u>
genitivo	fortium		ingentium	
dativo	fortibus		ingentibus	
ablativo	fortibus		ingentibus	

- 3 Compara los adjetivos de la tercera declinación con los nombres de esa misma declinación (pp. 128-129). Observa especialmente la diferencia en forma del ablativo singular.
- 4 Con la ayuda de los párrafos 1 y 2 anteriores y los cuadros de los nombres (pp. 128-129) averigua las palabras latinas que corresponden a las palabras castellanas que están en cursiva en las oraciones siguientes:
 - 1 Llevé a la *valiente muchacha* ante el centurión.
 - 2 Era el hijo de un *buen rey*.
 - 3 Fueron atacados por un *esclavo enorme*. (ablativo)
 - 4 Visitamos muchas *ciudades hermosas*.
 - 5 Los salteadores fueron ahuyentados por el *valiente mercader* (ablativo).
 - 6 Los muros del *enorme templo* fueron contruidos lenta y cuidadosamente.

El comparativo y el superlativo de los adjetivos

1	comparativo	superlativo
longus	longior	longissimus
<i>largo</i>	<i>más largo</i>	<i>muy largo/larguísimo/el más largo</i>
pulcher	pulchrior	pulcherrimus
<i>hermoso</i>	<i>más hermoso</i>	<i>muy hermoso/hermosísimo/el más hermoso</i>
fortis	fortior	fortissimus
<i>valiente</i>	<i>más valiente</i>	<i>muy valiente/el más valiente</i>
fēlix	fēlicior	fēlicissimus
<i>feliz</i>	<i>más feliz</i>	<i>muy feliz/el más feliz</i>
prūdēns	prūdentior	prūdentissimus
<i>prudente</i>	<i>más prudente</i>	<i>muy prudente/el más prudente</i>
facilis	facilior	facillimus
<i>fácil</i>	<i>más fácil</i>	<i>muy fácil/el más fácil/facilísimo</i>

2 Formas irregulares:

bonus	melior	optimus
<i>bueno</i>	<i>mejor</i>	<i>muy bueno/buenísimo/el mejor</i>
malus	peior	pessimus
<i>malo</i>	<i>peor</i>	<i>muy malo/malísimo/el peor</i>
magnus	maior	maximus
<i>grande</i>	<i>mayor</i>	<i>muy grande/grandísimo/el mayor</i>
parvus	minor	minimus
<i>pequeño</i>	<i>menor</i>	<i>muy pequeño/el menor/mínimo</i>
multus	plūs	plūrimus
<i>mucho</i>	<i>más</i>	<i>la mayor parte</i>
multī	plūrēs	plūrimī
<i>muchos</i>	<i>muchos más</i>	<i>muchísimos, la mayoría</i>

- 3 Observa atentamente cómo se declina el comparativo («longior, longius») y el superlativo de un adjetivo («longissimus, longissima, longissimum»):

	<i>masc. y femen.</i>	<i>neutro</i>	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>
SINGULAR					
<i>nominativo</i>					
<i>y vocativo</i>	longior	longius	longissimus (<i>voc. longissime</i>)	longissima	longissimum
<i>acusativo</i>	<u>longiōrem</u>	<u>longius</u>	longissimum	longissimam	longissimum
<i>genitivo</i>	longiōris		longissimī	longissimae	longissimī
<i>dativo</i>	longiōrī		longissimō	longissimae	longissimō
<i>ablativo</i>	longiōre		longissimō	longissimā	longissimō
PLURAL					
<i>nominativo</i>					
<i>y vocativo</i>	longiōrēs	longiōra	longissimī	longissimae	longissima
<i>acusativo</i>	<u>longiōrēs</u>	<u>longiōra</u>	longissimōs	longissimās	longissima
<i>genitivo</i>	longiōrum		<u>longissimōrum</u>	<u>longissimārum</u>	<u>longissimōrum</u>
<i>dativo</i>	longiōribus			longissimīs	
<i>ablativo</i>	longiōribus			longissimīs	

- 4 Coteja las terminaciones del comparativo con las de los nombres «mercātor» y «tempus» de las págs. 128-129. Observa especialmente las formas del nominativo, vocativo y acusativo neutro singular.
- 5 Con la ayuda de los párrafos 1-3 anteriores y de los cuadros de las págs. 128-129 averigua las palabras latinas que corresponden a las palabras castellanas que están en cursiva en las oraciones siguientes:
- Yo no he conocido nunca a un *mercader* más *prudente*.
 - Devolvió *los peores esclavos* al *mercader*.
 - Vendrán *tiempos mejores*.
 - Los mejores ciudadanos* luchaban en primera línea.
 - Nosotros no visitamos *el templo* más *grande*, porque vimos un *templo* más *hermoso* junto a aquél.

Pronombres

1 ego y tū («yo», «tú», etc.)

	<i>singular</i>		<i>plural</i>	
<i>nominativo</i>	ego	tū	nōs	vōs
<i>acusativo</i>	mē	tē	nōs	vōs
<i>genitivo</i>	meī	tuī	nostrum	vestrum
<i>dativo</i>	mihi	tibi	nōbīs	vōbīs
<i>ablativo</i>	mē	tē	nōbīs	vōbīs

2 sē («se», «a sí mismo», «a él mismo», etc.)

	<i>singular</i>	<i>plural</i>
<i>acusativo</i>	sē	sē
<i>genitivo</i>	suī	suī
<i>dativo</i>	sibi	sibi
<i>ablativo</i>	sē	sē

3 hic («este», «esta», «esto», etc.)

	<i>singular</i>			<i>plural</i>		
	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>
<i>nominativo</i>	hic	haec	hoc	hī	hae	haec
<i>acusativo</i>	hunc	hanc	hoc	hōs	hās	haec
<i>genitivo</i>		huius		hōrum	hārum	hōrum
<i>dativo</i>		huius			his	
<i>ablativo</i>	hōc	hāc	hōc		his	

- 4 **ille** («aquel», «aquella», «aquello», etc.; a veces se traduce también por «él», «ella», etc.).

	<i>singular</i>			<i>plural</i>		
	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>
<i>nominativo</i>	ille	illa	illud	illī	illae	illa
<i>acusativo</i>	illum	illam	illud	illōs	illās	illa
<i>genitivo</i>		illiūs		illōrum	illārum	illōrum
<i>dativo</i>		illī			illis	
<i>ablativo</i>	illō	illā	illō		illis	

- 5 **ipse** («yo mismo», «tú mismo», «él mismo», etc.).

	<i>singular</i>			<i>plural</i>		
	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>
<i>nominativo</i>	ipse	ipsa	ipsum	ipsī	ipsae	ipsa
<i>acusativo</i>	ipsum	ipsam	ipsum	ipsōs	ipsās	ipsa
<i>genitivo</i>		ipsīus		ipsōrum	ipsārum	ipsōrum
<i>dativo</i>		ipsī			ipsis	
<i>ablativo</i>	ipso	ipsā	ipso		ipsis	

6 is («él», «ella», «ello», etc.).

	<i>singular</i>			<i>plural</i>		
	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>
<i>nominativo</i>	is	ea	id	eī	eae	ea
<i>acusativo</i>	<u>eum</u>	<u>eam</u>	<u>id</u>	eōs	eās	ea
<i>genitivo</i>		eius		<u>eōrum</u>	<u>eārum</u>	<u>eōrum</u>
<i>dativo</i>		eī			eīs	
<i>ablativo</i>	<u>eō</u>	<u>eā</u>	<u>eō</u>		eīs	

«is, ea, id» se puede también utilizar con el significado de «aquel», «aquella», etc.:

eā nocte rediit dominus. *Aquella noche regresó el amo.*

7 Desde la Escena 23 en adelante, te has encontrado varias formas del pronombre-adjetivo **īdem** que significa «el mismo», «la misma», etc.

	<i>singular</i>			<i>plural</i>		
	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>
<i>nominativo</i>	īdem	eadem	idem	eīdem	eaedem	eadem
<i>acusativo</i>	<u>eundem</u>	<u>eandem</u>	<u>idem</u>	eōsdem	eāsdem	eadem
<i>genitivo</i>		eiusdem		<u>eōrundem</u>	<u>eārundem</u>	<u>eōrundem</u>
<i>dativo</i>		eīdem			eīsdem	
<i>ablativo</i>	<u>eōdem</u>	<u>eādem</u>	<u>eōdem</u>		eīsdem	

Compara las formas de «īdem» con las de «is» del párrafo 6. Con la ayuda del cuadro anterior averigua las palabras latinas que corresponden a las castellanas que están en cursiva en las oraciones siguientes:

- | | |
|---|--|
| 1 He vuelto a escuchar <i>al mismo</i> chico. | 3 Esta es la casa <i>del mismo</i> hombre. |
| 2 Estaba allí <i>la misma</i> mujer. | 4 El ha visto a <i>la misma</i> mujer. |

8 Observa el genitivo, dativo y ablativo plural del pronombre relativo **quī**:

	singular			plural		
	masculino	femenino	neutro	masculino	femenino	neutro
nominativo	quī	quae	quod	quī	quae	quae
acusativo	quem	quam	quod	quōs	quās	quae
genitivo		cuius		quōrum	quārum	quōrum
dativo		cui			quibus	
ablativo	quō	quā	quō		quibus	

duōs servōs ēmī, quōrum alter Graecus, alter Aegyptius erat.
Compré dos esclavos, uno de los cuales era griego, el otro egipcio.

nūntiī quibus mandāta dedimus heri discessērunt.

Los mensajeros a los que les dimos las instrucciones partieron ayer.

- 9 Observa de nuevo el uso del *relativo de coordinación* para enca-bezar una oración:

mīles pecūniam custōdiēbat. quem cum cōspexissent, fūrēs fūgērunt.

Un soldado vigilaba el dinero. Tras haberlo descubierto, los ladrones huyeron.

centuriō 'ad carnificēs dūcite!' inquit. quibus verbīs perterriti, captivī clāmāre ac lacrimāre coepērunt.

«¡Llevadlos a los verdugos!» dijo el centurión. Aterrorizados por estas palabras, los prisioneros comenzaron a gritar y a llorar.

- 10 A veces se usa el pronombre «is» como antecedente del pronombre relativo:

fēcī **id** quod iussistī.

He hecho lo que ordenaste.

Otros ejemplos:

1 id quod Salvius in epistulā scrīpsit falsum est.

2 nūntius ea patefēcit quae apud Britannōs audīverat.

3 id quod mihi dīxistī vix intellegere possum.

4 servus tamen, homō ignāvissimus, id quod dominus iusserat omnīnō neglēxit.

Verbos

1 Indicativo activo

<i>primera conjugación</i>	<i>segunda conjugación</i>	<i>tercera conjugación</i>	<i>cuarta conjugación</i>
PRESENTE			
portō	doceō	trahō	audiō
portās	docēs	trahis	audīs
portat	docet	trahit	audit
portāmus	docēmus	trahimus	audīmus
portātis	docētis	trahitis	audītis
portant	docent	trahunt	audiunt
PRETÉRITO IMPERFECTO			
portābam	docēbam	trahēbam	audiēbam
portābās	docēbās	trahēbās	audiēbās
portābat	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portābāmus			
portābātis			
portābant			

2 En la Escena 33 te has encontrado el FUTURO IMPERFECTO («llevaré», «llevarás», *etc.*).

portābō	docēbō	traham	audiam
portābis	docēbis	trahēs	audiēs
portābit	<i>etc.</i>	trahet	<i>etc.</i>
portābimus		trahēmus	
portābitis		trahētis	
portābunt		trahent	

Observa cómo las conjugaciones primera y segunda forman el futuro de una manera y la tercera y cuarta de otra.

3 Busca en el párrafo 2 las formas correspondientes a:

llevarán; arrastraré; enseñarás; oiré; arrastraréis; llevará; enseñará; oiremos; oirán; enseñaréis.

- 4 Traduce las palabras, que vienen a continuación. Luego con la ayuda del párrafo 2 pásalas a futuro imperfecto, conservando la misma persona y el mismo número y vuelve a traducir. Por ejemplo, «portāmus» («llevamos») pasaría a «portābimus» («llevaremos»):

portātis; docēbam; docēbāmus; trahō; audīs; audiēbat.

5

1. ^a conjugación	2. ^a conjugación	3. ^a conjugación	4. ^a conjugación
PRETERITO PERFECTO			
portāvī	docuī	trāxī	audīvī
portāvistī	docuistī	trāxistī	audivistī
portāvit	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portāvimus			
portāvistis			
portāvērunt			
PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO			
portāveram	docueram	trāxeram	audīveram
portāverās	docuerās	trāxerās	audīverās
portāverat	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portāverāmus			
portāverātis			
portāverant			

- 6 En la Escena 33 te has encontrado también el FUTURO PERFECTO:

portāverō	docuerō	trāxerō	audīverō
portāveris	docueris	trāxeris	audīveris
portāverit	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portāverimus			
portāveritis			
portāverint			

El futuro perfecto se suele traducir al español por el presente de indicativo:

sī effūgerō, iter ad vōs faciam.

Si escapo, marcharé hacia vosotros.

- 7 Sobre la pasiva y otras formas verbales véanse págs. 140-143.

Indicativo pasivo

- 1** En la Escena 29 te encontraste las siguientes *formas pasivas*:

<i>primera conjugación</i>	<i>segunda conjugación</i>	<i>tercera conjugación</i>	<i>cuarta conjugación</i>
PRESENTE			
portātur <i>es llevado</i>	docētur <i>es enseñado</i>	trahitur <i>es arrastrado</i>	audītur <i>es oído</i>
portantur <i>son llevados</i>	docentur <i>son enseñados</i>	trahuntur <i>son arrastrados</i>	audiuntur <i>son oídos</i>
PRETERITO IMPERFECTO			
portābātur <i>era llevado</i>	docēbātur <i>era enseñado</i>	trahēbātur <i>era arrastrado</i>	audiēbātur <i>era oído</i>
portābantur <i>eran llevados</i>	docēbantur <i>eran enseñados</i>	trahēbantur <i>eran arrastrados</i>	audiēbantur <i>eran oídos</i>

- 2** Traduce las palabras siguientes. Luego pásalas de singular a plural y tradúcelas de nuevo:
audītur; trahēbātur; dūcēbātur; laudātur; custōdiēbātur;
dēlētur.
- 3** Las formas del FUTURO IMPERFECTO pasivo se encuentran en la Escena 34, p. 116.

- 4 En la Escena 30 te encontraste el PRETERITO PERFECTO y el PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO de indicativo pasivos:

<i>1.ª conjugación</i>	<i>2.ª conjugación</i>	<i>3.ª conjugación</i>	<i>4.ª conjugación</i>
PRETERITO PERFECTO			
portātus sum	doctus sum	tractus sum	audītus sum
portātus es	doctus es	tractus es	audītus es
portātus est	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portātī sumus			
portātī estis			
portātī sunt			
PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO			
portātus eram	doctus eram	tractus eram	audītus eram
portātus erās	doctus erās	tractus erās	audītus erās
portātus erat	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portātī erāmus			
portātī erātis			
portātī erant			

- 5 Di el significado de:
audītus eram; portātus erat; portātī sunt; doctus sum; tractus es; portātī erāmus.
- 6 Busca en el párrafo 4 las formas latinas correspondientes a estas castellanas:
habían sido llevados; he sido arrastrado; has sido enseñado; fue llevado; ha sido enseñado; había sido arrastrado; hemos sido oídos; fueron oídos.
- 7 Observa de nuevo que los dos tiempos del párrafo 4 están formados con el participio perfecto pasivo, que cambia sus terminaciones para concordar en *número* (singular y plural) y en *género* (masculino, femenino y neutro) con el sujeto. Por ejemplo:
masculino singular: puer ā mīlitibus **captus** est.
neutro singular: templum ā mīlitibus **captum** est.
femenino singular: urbs ā mīlitibus **capta** est.
femenino plural: multae urbēs ā mīlitibus **captae** sunt.
- 8 Para el subjuntivo y otras formas verbales véanse pp. 142-143.

Modo subjuntivo

1

1. ^a conjugación	2. ^a conjugación	3. ^a conjugación	4. ^a conjugación
PRETERITO IMPERFECTO			
portārem	docērem	traherem	audīrem
portārēs	docērēs	traherēs	audirēs
portāret	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portārēmus			
portārētis			
portārent			
PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO			
portāvissem	docuissēm	trāxissem	audīvissem
portāvissēs	docuissēs	trāxissēs	audīvissēs
portāvisset	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portāvissēmus			
portāvissētis			
portāvissent			

2 Sobre los usos del modo subjuntivo véanse pp. 152-153.

Otras formas del verbo

1 INFINITIVO

portāre	docēre	trahere	audīre
<i>llevar</i>	<i>enseñar</i>	<i>arrastrar</i>	<i>oír</i>

Las formas pasivas del infinitivo de cada conjugación se encuentran en la pág. 113, Escena 34.

2 IMPERATIVO SINGULAR Y PLURAL

portā, portāte	docē, docēte	trahe, trahite	audī, audīte
<i>¡lleval!, ¡llevad!</i>	<i>¡enseña!, ¡enseñad!</i>	<i>¡arrastra!, ¡arrastrad!</i>	<i>¡oye!, ¡oíd!</i>

3 PARTICIPIO PRESENTE

portāns	docēns	trahēns	audiēns
<i>llevando</i>	<i>enseñando</i>	<i>arrastrando</i>	<i>oyendo</i>

Observa atentamente cómo se declina el participio presente completo:

	<i>singular</i>		<i>plural</i>	
	<i>masc. y fem.</i>	<i>neutro</i>	<i>masc. y fem.</i>	<i>neutro</i>
<i>nominativo</i>	portāns	portāns	portantēs	portantia
<i>y vocativo</i>	portāns	portāns	portantēs	portantia
<i>acusativo</i>	portantem	portāns	portantēs	portantia
<i>genitivo</i>	portantis		portantium	
<i>dativo</i>	portantī		portantibus	
<i>ablativo</i>	portantī		portantibus	

El ablativo singular del participio termina a veces en «-e», p. ej., «portante», «docente».

4 PARTICIPIO PERFECTO PASIVO

<i>primera</i>	<i>segunda</i>	<i>tercera</i>	<i>cuarta</i>
<i>conjugación</i>	<i>conjugación</i>	<i>conjugación</i>	<i>conjugación</i>
portātus	doctus	tractus	audītus
<i>llevado</i>	<i>enseñado</i>	<i>arrastrado</i>	<i>oído</i>

Este participio se declina como «bonus, bona, bonum» (vid. p. 130).

Sobre ejemplos de participios perfectos *activos*, véase el apartado «Verbos deponentes» (p. 144).

Sobre las distintas formas de usar los participios vid. pp. 150-1.

5 PARTICIPIO FUTURO

portātūrus	doctūrus	tractūrus	audītūrus
------------	----------	-----------	-----------

El participio futuro se declina como «bonus, bona, bonum».

6 GERUNDIVO

portandus	docendus	trahendus	audiendus
-----------	----------	-----------	-----------

Los gerundivos se declinan como «bonus, bona, bonum».

Observa de nuevo cómo se utiliza el gerundivo:

nōbīs audiendum est. mihi amphora portanda est.
Debemos escuchar. *El ánfora debe ser llevada por mí. O mejor,*
 Debo llevar el ánfora.

Verbos deponentes

- 1 Desde la Escena 32 en adelante te has venido encontrando *verbos deponentes*:

PRESENTE

cōnātur	<i>intenta</i>	loquitur	<i>habla</i>
cōnantur	<i>intentan</i>	loquuntur	<i>hablan</i>

PRETERITO IMPERFECTO

cōnābatur	<i>intentaba</i>	loquēbātur	<i>hablaba</i>
cōnābantur	<i>intentaban</i>	loquēbantur	<i>hablaban</i>

PRETERITO PERFECTO

cōnātus sum	<i>intenté/he intentado</i>	locūtus sum	<i>hablé/he hablado</i>
cōnātus es	<i>intentaste/has intentado</i>	locūtus es	<i>hablaste/has hablado</i>
cōnātus est	<i>etc.</i>	locūtus est	<i>etc.</i>
cōnātī sumus		locūtī sumus	
cōnātī estis		locūtī estis	
cōnātī sunt		locūtī sunt	

PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO

cōnātus eram	<i>había intentado</i>	locūtus eram	<i>había hablado</i>
cōnātus erās	<i>habías intentado</i>	locūtus erās	<i>habías hablado</i>
cōnātus erat	<i>etc.</i>	locūtus erat	<i>etc.</i>
cōnātī erāmus		locūtī erāmus	
cōnātī erātis		locūtī erātis	
cōnātī erant		locūtī erant	

PARTICIPIO PERFECTO ACTIVO

cōnātus	<i>habiendo intentado</i>	locūtus	<i>habiendo hablado</i>
---------	---------------------------	---------	-------------------------

Los participios perfectos activos se declinan como «bonus, bona, bonum».

INFINITIVO

cōnārī	<i>intentar</i>	loquī	<i>hablar</i>
--------	-----------------	-------	---------------

Las formas del FUTURO IMPERFECTO de los verbos deponentes están en la pág. 116, Escena 34.

- 2 En las historias de las Escenas sólo han aparecido la tercera persona del singular y la tercera persona del plural del presente y del pretérito imperfecto de indicativo.
- 3 Di el significado de:
cōnātus eram; locūtī sumus; ingressī sumus; ingressus erās; profectus es.
- 4 Traduce las formas verbales siguientes; a continuación cámbialas de plural a singular y vuelve a traducir:
loquuntur; cōnātī sunt; profectī sunt; sequēbantur; ēgressī erant; hortantur.
- 5 Compara la conjugación de los verbos del párrafo 1 con las formas pasivas de «portō» y «trahō» (pp. 140-141).
- 6 Se pueden hallar otros ejercicios con verbos deponentes en los párrafos 4-5 de la pág. 155.

Verbos irregulares

1 INFINITIVO

esse	posse	īre	velle	ferre	capere
<i>ser, estar</i>	<i>poder</i>	<i>ir</i>	<i>querer</i>	<i>llevar</i>	<i>coger</i>

PRESENTE (INDICATIVO)

sum	possum	eō	volō	ferō	capiō
es	potes	īs	vīs	fers	capis
est	potest	it	vult	fert	capit
sumus	possumus	īmus	volumus	ferimus	capimus
estis	potestis	ītis	vultis	fertis	capitis
sunt	possunt	eunt	volunt	ferunt	capiunt

PRETERITO IMPERFECTO (INDICATIVO)

eram	poteram	ībam	volēbam	ferēbam	capiēbam
erās	poterās	ībās	volēbās	ferēbās	capiēbās
erat	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
erāmus					
erātis					
erant					

2 Estas son las formas del FUTURO IMPERFECTO:

erō	poterō	ībō	volam	feram	capiam
eris	poteris	ībis	volēs	ferēs	capiēs
erit	poterit	ībit	volet	feret	capiet
erimus	poterimus	ībimus	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
eritis	poteritis	ībitis			
erunt	poterunt	ībunt			

- 3 Traduce las formas siguientes; luego pásalas a futuro imperfecto conservando la misma persona y el mismo número; traduce de nuevo:

est; potestis; ībam; vīs; ferunt; capiēbāmus.

4 PRETERITO PERFECTO (INDICATIVO)

fuī	potuī	iī	voluī	tulī	cēpī
fuistī	potuistī	iistī	voluistī	tulistī	cēpistī
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO (INDICATIVO)

fueram	potueram	ieram	volueram	tuleram	cēperam
fuerās	potuerās	ierās	voluerās	tulerās	cēperās
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

5 PRETERITO IMPERFECTO (SUBJUNTIVO)

essem	possem	īrem	vellem	ferrem	caperem
essēs	possēs	īrēs	vellēs	ferrēs	caperēs
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO (SUBJUNTIVO)

fuissem	potuissem	iissem	voluissem	tulisse	cēpissem
fuissēs	potuissēs	iissēs	voluissēs	tulissēs	cēpissēs
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

6 Sobre las formas pasivas de «ferō» y «capiō» vid. p. 148.

7 Observa atentamente las formas pasivas de «ferō» y «capiō»:

PRESENTE

fertur *es llevado*
feruntur *son llevados*

capitur *es cogido*
capiuntur *son cogidos*

PRETERITO IMPERFECTO

fērebantur *(él) era llevado*
ferēbantur *eran llevados*

capiēbātur *(él) era cogido*
capiēbantur *eran cogidos*

PRETERITO PERFECTO

lātus sum *he sido llevado/*
 fui llevado
lātus es *has sido llevado/*
 fuiste llevado
etc. *etc.*

captus sum *he sido cogido/*
 fui cogido
captus es *has sido cogido/*
 fuiste cogido
etc. *etc.*

PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO

lātus eram *(yo) había sido llevado*
lātus erās *habías sido llevado*
etc. *etc.*

captus eram *(yo) había sido cogido*
captus erās *habías sido cogido*
etc. *etc.*

PARTICIPIO PERFECTO PASIVO

lātus *llevado*

captus *cogido*

8 Di el significado de:

captus erat; lātī erant; lātī sunt; captī sumus.

¿Cómo se dirían en latín las siguientes formas castellanas?:
(El) había sido llevado; (él) había sido cogido; hemos sido llevados; fueron cogidos.

Usos de los casos

1 nominativo

captīvus clāmābat.

El prisionero gritaba.

2 vocativo

valē, **domine!**

¡Adiós, amo!

3 *acusativo*

- 3a **pontem** trānsiimus
 3b **trēs hōrās** labōrābam
 3c per **agrōs**; ad **vīllam**

*Cruzamos el puente.
 (Yo) trabajaba durante tres
 horas. (Compara con 6d).
 a través de los campos; a la casa
 (Compara con 6e).*

4 *genitivo*

- 4a māter **puerōrum**
 4b plūs **pecūniae**
 4c vir **maximae virtūtis**

*la madre de los niños
 más dinero
 hombre de un valor muy grande*

5 *dativo*

- 5a **mīlitibus** cibum dedimus.
 5b **vestrō candidātō** nōn faveō.

*Dimos comida a los soldados.
 No apoyo a vuestro candidato.*

6 *ablativo*

- 6a **spectāculō** attonitus
 6b senex **longā barbā**
 6c **nōbili gente** nātus
 6d **quārtō diē** revēnit.

*estupefacto por el espectáculo
 anciano de barba larga
 nacido de familia noble
 Regresó al cuarto día. (Com-
 para con 3b).
 con amigos; de / fuera de la po-
 sada (Compara con 3c).*

Para ejemplos de frases en «ablativo absoluto» véase el párrafo 4, p. 151.

7 He aquí otros ejemplos de algunos de los usos relacionados anteriormente:

- 1 Vitellia erat fēmina summae prūdētiaē.
- 2 sextā hōrā discessimus.
- 3 uxor imperātōris in ātriō aulae sedēbat.
- 4 Haterius, verbīs Salvī dēceptus, cōsēnsit.
- 5 multōs annōs ibi habitābam.
- 6 cūr cōsiliīs meīs obstās?
- 7 satis vīnī bibistī?

Usos del participio

- 1 En la Unidad III-A pudiste ver cómo el participio cambia sus terminaciones para concordar en género, número y caso con el nombre que describe.
- 2 Traduce los ejemplos siguientes y señala el participio de cada una de estas oraciones:

1 ingēns multitudō lūdōs, ab imperātōre ēditōs, spectābat.

2 custōdēs captīvō dormienti appropinquāvērunt.

3 mīlitēs, ā centuriōnibus instrūctī, in longīs ōrdinibus stābant.

4 mercātor amīcum, ā Graeciā regressum, ad cēnam sūmptuōsam invītāvit.

Señala los nombres descritos por los participios de las oraciones anteriores y di si la pareja nombre-participio está en nominativo, acusativo o dativo.

- 3 Observa atentamente de nuevo las distintas formas de traducir un participio:

fūres, canem cōnspicātī, fūgērunt.

Los ladrones, habiendo visto el perro, huyeron.

Cuando los ladrones vieron el perro, huyeron.

Al ver el perro, los ladrones huyeron.

Los ladrones huyeron, porque habían visto el perro.

- 4 En la Escena 31 te encontraste varios ejemplos de frases en *ablativo absoluto*, compuestas precisamente por un nombre y un participio en caso ablativo:

bellō cōfectō, Agricola ad Ītaliā rediit.

Terminada la guerra, Agrícola regresó a Italia.

Una vez que la guerra hubo concluido, Agrícola regresó a Italia.

Otros ejemplos:

1 ponte dēlētō, nēmō flūmen trānsīre poterat.

2 hīs verbīs audītīs, cīvēs plausērunt.

3 nāve refectā, mercātor ā Britanniā discessit.

4 iuvenēs, togīs dēpositīs, balneum intrāvērunt.

5 cōsule ingressō, omnēs senātōrēs surrēxērunt.

6 fēle absente, mūrēs semper lūdunt.

- 5 Desde la Escena 31 en adelante, te has encontrado ejemplos en los que un nombre y un participio en *dativo* van al comienzo de la oración:

amīcō auxiliū petentī multam pecūniā obtulī.

Ofrecí mucho dinero a un amigo que pedía ayuda.

Otros ejemplos:

1 servō haesitantī Vitellia ‘intrā!’ inquit.

2 Hateriō haec rogantī Salvius nihil respondit.

3 praecōnī regressō senex epistulam trādidit.

4 puellae prōcēdentī obstābat ingēns multitudō clientium.

Usos del subjuntivo

1 *Cum + pretérito pluscuamperfecto o pretérito imperfecto de subjuntivo*

lūdaeī, cum cōsiliū Eleazārī audīvissent, libenter cōsēnsērunt.
Habiendo escuchado el plan de Eleazar, los judíos estuvieron de acuerdo (con él) de buena gana.

2 *Interrogativas indirectas*

cōsul nesciēbat quis arcum novum aedificāvisset.
El cōsul no sabía quién había construido el nuevo arco.
mē rogāvērunt num satis pecūniae habērem.
Me preguntaron si tenía bastante dinero.

Desde la Escena 28 en adelante, te has encontrado las palabras «utrum» y «an» en las interrogativas indirectas llamadas dobles:

incertī erant utrum dux mortuus an vīvus esset.
No sabían si el jefe estaba vivo o muerto.

3 *Proposiciones finales*

ad urbem iter fēcimus ut amphitheātrum vīsītārēmus.
Viajamos a la ciudad para visitar el anfiteatro.

En la Escena 29 te encontraste proposiciones finales introducidas por el pronombre relativo «quī»:

nūntiōs ēmisit quī prīncipēs ad aulam arcesserent.
Envío mensajeros para que hicieran venir al palacio a los jefes.

Desde la Escena 29 en adelante te has encontrado proposiciones finales introducidas por «nē»:

centuriō omnēs portās clausit nē captīvī effugerent.
El centurión cerró todas las puertas para que no escaparan los prisioneros.

4 Imperativas indirectas (o sustantivas volitivas)

Domitiānus Salviō imperāverat ut rēgnum Cogidubnī occupāret.

Domiciano había ordenado a Salvio que se apoderara del trono de Cogidubno.

En la Escena 29 te encontraste imperativas indirectas introducidas por «nē».

puella agricolam ōrāvit nē equum occideret.

La muchacha pidió al agricultor que no matara al caballo.

Haterius ab amīcīs monitus est nē Salviō cōnfideret.

Haterio fue advertido por sus amigos de que no confiara en Salvio.

5 Propositiones consecutivas

tam perītus erat tībīcen ut omnēs eum laudārent.

El flautista era tan hábil que todos lo alabaron.

6 Traduce los ejemplos siguientes:

1 cum servī vīnum intulissent, Haterius silentium poposcit.

2 tanta erat fortitūdō Iūdaeōrum ut perīre potius quam cēdere mālent.

3 nēmō sciēbat utrum Haterius an Salvius rem administrāvisset.

4 uxor mihi persuāsit nē hoc susciperem.

5 extrā carcerem stābant decem milītēs quī captīvōs custōdīrent.

Averigua el motivo por el que se usa el subjuntivo en cada una de las oraciones anteriores.

7 Desde la Escena 33 en adelante te has encontrado el subjuntivo con «priusquam» («antes de que») y «dum» («hasta que»):

Myronpous iānuam clausit priusquam milītēs intrārent.

Mirónpoo cerró la puerta antes de que entraran los soldados.

expectābam dum amīcus advenīret.

Yo estaba esperando hasta que llegara mi amigo.

Oraciones compuestas

- 1 Observa atentamente estas oraciones y contesta a las preguntas que siguen a cada una de ellas:

1 postquam Haterius fabrōs, quī labōrābant in āreā, dīmīsit, Salvius negōtium agere coepit.

¿Dónde estaban trabajando los artesanos? ¿Qué les hizo Haterio? ¿Qué hizo entonces Salvio? Traduce la oración.

2 spectātōrēs, cum candēlabrum aureum ē templō Iūdaeōrum raptum cōspexissent, iterum iterumque plausērunt.

¿Qué vieron los espectadores? ¿De dónde había sido arrebatado? ¿Cuál fue la reacción de los espectadores? Traduce la oración.

3 fur, cum verba centuriōnis audīvisset, tantō metū poenārum affectus est ut pecūniā quam ē tabernā abstulerat, statim abicere cōstitueret.

¿Qué escuchó el ladrón? ¿Cuál era su estado de ánimo? ¿De dónde provenía el dinero? Traduce la oración.

- 2 Otros ejemplos para su estudio y traducción:

1 ancillae, quod dominam vehementer clāmantem audīvērunt, cubiculum eius quam celerrimē petīvērunt.

2 equitēs adeō pugnāre cupiēbant ut, simulac dux signum dedit, ē portīs castrōrum ērumperent.

3 postquam cōsul hanc sententiam dīxit, Domitiānus servō adstantī imperāvit ut epistolam ab Agricolā nūper missam recitāret.

SEGUNTA PARTE: Vocabulario

Notas

- 1 Los nombres, los adjetivos y la mayoría de los verbos están enunciados de la misma forma que en el Suplemento Lingüístico de la Unidad III-A.
- 2 Las preposiciones que se usan con ablativo, como por ejemplo «ex», van señaladas por medio de «+ *abl.*»; las que se usan con acusativo, como por ejemplo «per», van señaladas por medio de «+ *ac.*».
- 3 Los verbos deponentes (explicados en la Escena 32) se enuncian de la manera siguiente:
 - La 1.^a persona singular del presente de indicativo. Esta termina siempre en «-or», p. ej., *cōnor* («intentar»).
 - El infinitivo. Este termina en «-rī» o en «-ī», p. ej., *cōnārī* («intentar»).
 - La 1.^a persona singular del pretérito perfecto de indicativo, p. ej., *cōnātus sum* («intenté»/«he intentado»).

Por consiguiente, si tenemos un enunciado como éste:

loquor, loquī, locūtus sum – *hablar*

«*loquor*» significa «hablo», «*loquī*» significa «hablar» y «*locūtus sum*» significa «hablé»/«he hablado».

- 4 Observa atentamente estos verbos deponentes, enunciados como hemos dicho en el párrafo 3:

cōnspicor, cōnspicārī, cōnspicātus sum – *ver*

ingredior, ingredī, ingressus sum – *entrar*

lābor, lābī, lāpsus sum – *caer resbalando*

Di el significado de las formas siguientes:

cōnspicor, ingredī, lāpsus sum, ingredior, cōnspicātus sum, lābī.

- 5 Sírve de la relación que hay en las págs. 156-186 para averiguar el significado de:

ēgredior, hortātus sum, pollicērī, sequor, minārī, adeptus sum.
- 6 Todas las palabras que aparecen en la «Listas de control del vocabulario» de las Escenas 1-34 van señaladas con un asterisco.

a

- *ā, ab + *abl.* – *de, desde; por*
 *abeō, abīre, abī – *irse, marcharse*
 abhinc – *hace*
 abhorreō, abhorrēre, abhorruī, –
rehuir
 abigō, abigere, abēgī, abāctus –
echar fuera, rechazar
 absēns, *gen.* absentis – *ausente*
 absentia, absentiae, *f.* – *ausencia*
 abstuli *ver* auferō
 *absum, abesse, āfuī – *estar*
ausente, estar fuera
 *ac – *y*
 *accidō, accidere, accidī – *suceder*
 accipiō, accipere, accēpī, acceptus –
recibir, aceptar
 *accūsō, accūsāre, accūsāvī, accūsātus
 – *acusar*
 *ācriter – *intensamente, vivamente,*
severamente
 āctus *ver* agō
 *ad + *ac.* – *a, hacia*
 addō, addere, addidī, additus –
añadir
 *adeō, adire, adī – *acudir a, ir a*
 *adeō – *tan*
 *adeptus *ver* adipīscor
 adest *ver* adsum
 adhibeō, adhibēre, adhibuī,
 adhibitus – *aplicar, ofrecer*
 precēs adhibēre – *ofrecer oraciones*
 adhūc – *hasta ahora*
 *adipīscor, adipīscī, adeptus sum –
alcanzar, obtener
 *aditus, aditūs, *m.* – *acceso, entrada*
 *adiuvō, adiuvāre, adiūvī – *ayudar*
 adligō, adligāre, adligāvī, adligātus
 – *atar, amarrar*
 adloquor, adloquī, adlocūtus sum –
hablar, dirigirse a
 *administrō, administrāre,
 administrāvī, administrātus –
administrar, cuidar, dirigir
 admīrātiō, admīrātiōnis, *f.*
 – *admiración, sorpresa*
 admīror, admīrārī, admīrātus sum
 – *admirar*
 admittō, admittere, admīsī, admissus
 – *admitir, dejar entrar*
 adōro, adōrāre, adōrāvī, adōrātus –
adorar
 *adstō, adstāre, adstitī – *estar de pie*
junto a; estar presente
 *adsum, adesse, adfuī – *estar*
presente, estar aquí
 *adveniō, advenīre, advēnī – *llegar*
 *adventus, adventūs, *m.* – *llegada*
 adversus, adversa, adversum –
hostil, adverso, desfavorable
 *rēs adversae – *adversidad,*
infortunio
 *aedificium, aedificiū, *n.* – *edificio*
 *aedificō, aedificāre, aedificāvī,
 aedificātus – *edificar*
 *aeger, aegra, aegrum – *enfermo*
 aegrōtus, aegrōtī, *m.* – *enfermo*
 Aegyptus, Aegyptī, *m.* – *Egipto*
 *aequus, aequa, aequum – *igual,*
justo, tranquilo
 *aequō animō – *con serenidad,*
serenamente
 aeternus, aeterna, aeternum – *eterno*
 Aethiopes, Aethiopum, *m. p.* –
los etíopes
 afficiō, afficere, affēcī, affectus –
afectar, debilitar
 affectus, affecta, affectum –
extenuado, quebrantado
 affligō, affligere, afflixī, afflictus –
afligir, golpear

- agellus, agellī, m. – *campo*
pequeño, campito
- agger, aggeris, m. – *terraplén*
- *agitō, agitāre, agitāvī, agitātus –
perseguir, cazar
- *agmen, agminis, n. – *columna (de*
personas), procesión
- *agnōscō, agnōscere, agnōvī, agnitus
 – *reconocer, conocer*
- *agō, agere, ēgī, āctus – *hacer*
 āctum est dē nōbis – *todo se*
acabó para nosotros
 age! – *¡ea!, ¡janda!, ¡vamos!*
- * fābulam agere – *representar una*
obra de teatro
- * grātiās agere – *dar las gracias*
- * negōtium agere – *trabajar, negociar*
 vītā agere – *vivir, pasar la vida*
- *agricola, agricolae, m. – *agricultor*
 alacriter – *animosamente,*
impacientemente
- *aliquandō – *a veces, alguna vez*
- *aliquis, aliquid – *alguien, alguno, algo*
 aliquid mīrī – *algo sorprendente*
- *alius, alia, aliud – *otro*
- * aliī...aliī – *unos...otros*
- *alter, altera, alterum – *el otro*
 alter...alter – *uno...el otro*
- *altus, alta, altum – *alto, profundo*
 ambitio, ambitionis, f. – *soborno,*
corrupción
- *ambō, ambae, ambō – *ambos, los dos*
- *ambulō, ambulāre, ambulāvī – *andar*
 āmens, gen. āmentis – *loco, fuera*
de sí
- *amīcus, amīcī, m. – *amigo*
- *āmittō, āmittere, āmīsī, āmissus –
perder
- *amō, amāre, amāvī, amātus – *amar*
- *amor, amoris, m. – *amor*
 amphitheatrum, amphitheatrī, n. –
anfiteatro
- amphora, amphorae, f. – *ánfora*
- *amplector, ampectī, amplexus sum
 – *abrazar*
- amplissimus, amplissima,
 amplissimum – *muy grande,*
muy amplio
- amputō, amputāre, amputāvī,
 amputātus – *amputar, cortar*
- *ancilla, ancillae, f. – *esclava, criada*
 angelus, angelī, m. – *ángel*
- *angustus, angusta, angustum –
estrecho
- animadvertō, animadvertere,
 animadvertī, animadversus –
prestar atención, advertir
- *animus, animī, m. – *espíritu, alma,*
ánimo
- * aequō animō – *con serenidad,*
serenamente
- * in animō volvere – *meditar,*
pensar, reflexionar
- *annus, annī, m. – *año*
- *ante + ac. – *antes de, delante de*
- *anteā – *antes*
- *antīquus, antīqua, antīquum –
antiguo
- *ānulus, ānulī, m. – *anillo*
- anus, anūs, f. – *vieja, anciana*
- anxius, anxia, anxium – *inquieto,*
preocupado, angustiado
- aper, aprī, m. – *jabalí*
- *aperiō, aperīre, aperuī, apertus –
abrir
- aperte – *a las claras, abiertamente*
- *appāreō, appārēre, appāruī –
aparecer
- *appellō, appellāre, appellāvī,
 appellātus – *llamar*
- *appropinquō, appropinquāre,
 appropinquāvī – *acercarse*
- aptus, apta, aptum – *apropiado,*
conveniente
- *apud + ac. – *junto a, en casa de, entre*
- *aqua, aquae, f. – *agua*

- *āra, ārae, f. – *altar*
 arbiter, arbitrī, m. – *árbitro, juez*
 *arcessō, arcessere, arcessīvī,
 arcessītus – *hacer venir,*
convocar
 architectus, architectī, m. –
arquitecto, constructor
 arcus, arcūs, m. – *arco*
 *ardeō, ardēre, arsi – *arder*
 ardor, ardōris, m. – *ardor, pasión,*
entusiasmo
 ārea, ārae, f. – *patio, solar para*
construir
 *argenteus, argentea, argenteum –
de plata
 armātus, armāta, armātum –
armado, en armas
 *arrogantia, arrogantiae, f. –
arrogancia, presunción
 *ars, artis, f. – *arte, técnica*
 artifex, artificis, m. – *artista*
 as, assis, m. – *as (moneda)*
 *ascendō, ascendere, ascendī –
subir
 *at – *pero, por el contrario*
 Athēnae, Athēnārum, f. pl. –
Atenas
 Athēnīs – *en Atenas*
 *atque – *y*
 *ātrium, ātriī, n. – *atrio*

b

- balneum, balneī, n. – *baño*
 *barbarus, barbarī, m. – *bárbaro*
 *bellum, bellī, n. – *guerra*
 * bellum gerere – *hacer la guerra*
 *bene – *bien*
 * optimē – *muy bien*
 *beneficium, beneficiī, n. – *favor*
 *benignus, benigna, benignum –
amable, afable

- *attonitus, attonita, attonitum –
atónito, estupefacto, asombrado
 *auctor, auctōris, m. – *responsable,*
autor, promotor
 * mē auctōre – *por sugerencia mía,*
a iniciativa mía
 *auctōritās, auctōritātis, f. –
autoridad, prestigio
 *audācia, audāciae, f. – *osadía,*
audacia
 audācter – *audazmente*
 *audāx, gen. audācis – *audaz, osado*
 *audeō, audēre – *osar, atreverse*
 *audiō, audīre, audīvī, audītus – *oír*
 *auferō, auferre, abstulī, ablātus –
llevarse, quitar, robar
 augeō, augēre, auxī, auctus –
aumentar
 augur, auguris, m. – *augur*
 *aula, aulae, f. – *palacio*
 *aureus, aurea, aureum –
de oro
 aurīga, aurīgae, m. – *auriga*
 *auris, auris, f. – *oreja, oído*
 *autem – *sin embargo, pero*
 *auxilium, auxiliī, n. – *ayuda*
 *avārus, avārī, m. – *avaro*
 avia, aviae, f. – *abuela*
 *avidē – *ávidamente*
 *avis, avis, f. – *ave*

- *bibō, bibere, bibī – *beber*
 blandus, blanda, blandum –
halagador, lisonjero
 *bonus, bona, bonum – *bueno*
 * melior, melius – *mejor*
 melius est – *es mejor*
 * optimus, optima, optimum –
muy bueno, el mejor
 brevī – *en breve, dentro de un momento*

*brevis, breve – *corto, breve*
 Britannī, Britannōrun, m. pl.
los britanos

C

C. = *Gayo*
 cachinnō, cachinnāre, cachinnāvī –
reír a carcajadas

*caedō, caedere, cecidī, caesus –
matar

*caelum, caelī, n. – *cielo*
 calceus, calceī, m. – *zapato*

*callidus, callida, callidum – *listo,*
hábil, astuto, ingenioso

candēlabrum, candēlabrī, n. –
candelabro

candidātus, candidātī, m. –
candidato

*canis, canis, m. – *perro*

*cantō, cantāre, cantāvī – *cantar*
 tibiīs cantāre – *tocar la flauta*

*capiō, capere, cēpī, captus – *coger,*
capturar

cōnsilium capere – *hacer un plan,*
tener una idea, tomar una decisión

Capitōlium, Capitōlii, n. – *Capitolio*
 captīva, captīvae, f. – *prisionera,*
cautiva

*captīvus, captīvī, m. – *prisionero,*
cautivo

*caput, capitis, n. – *cabeza*

*carcer, carceris, m. – *prisión, cárcel*

*carmen, carminis, n. – *canto,*
poema

*cārus, cāra, cārum – *querido, caro*
 castellum, castellī, n. – *fortín,*
fortaleza

*castīgo, castīgāre, castīgāvī,
 castīgātus – *reprender,*
censurar

*castra, castrōrum, n. pl. – *campamento*

*Britannia, Britanniae, f. –
Britania

*cāsus, cāsūs, m. – *desgracia*

*catēna, catēnae, f. – *cadena*
 caudex, caudicis, m. – *zoquete,*
idiota, estúpido

*cautē – *cautelosamente,*
con precaución

caveō, cavēre, cāvī – *tener cuidado*

*cēdō, cēdere, cessī – *irse,*
marcharse, ceder

*celebrō, celebrāre, celebrāvī,
 celebrātus – *celebrar*

*celeriter – *rápidamente*
 quam celerrimē – *lo más*
rápidamente posible

cellārius, cellārii, m. –
mayordomo,
encargado de la bodega

*cēlō, cēlare, cēlāvī, cēlātus –
ocultar

*cēna, cēnae, f. – *cena*

*cēnō, cēnāre, cēnāvī, – *cenar*

*centum – *cien*

*centuriō, centuriōnis, m. –
centurión

cēpī *ver* capiō

*cēra, cērae, f. – *cera, tablilla*
de cera

*certāmen, certāminis, n. –
combate, contienda, certamen
 certē – *sin duda*

*certō, certāre, certāvī – *competir,*
contender

*cēterī, cēterae, cētera – *los demás*
 Christiānī, Christiānorum, m. pl. –
los cristianos

*cibus, cibī, m. – *comida, alimento*

- *cinis, cineris, m. – *ceniza*
 circā + ac. – *alrededor de*
 circiter + ac. – *alrededor de*
 circulus, circuli, m. – *aro*
- *circum + ac. – *alrededor de*
- *circumspectō, circumspectāre,
 circumspectāvi – *mirar*
alrededor, examinar,
observar,
echar una ojeada
- *circumveniō, circumvenire,
 circumvēni, circumventus –
rodear
- circus, circi, m. – *circo*
 citharoedus, citharoedi, m. –
citarista
- *civis, civis, m. f. – *ciudadano*
 clādēs, clādis, f. – *derrota, desastre*
- *clāmō, clāmāre, clāmāvi – *gritar*
- *clāmor, clāmōris, m. – *grito,*
griterío
- *clārus, clāra, clārum – *famoso,*
distinguido
- *claudō, claudere, clausi, clausus –
cerrar, bloquear, concluir
- *cliēns, clientis, m. – *cliente*
- *coepi – *comencé*
- *cōgitō, cōgitāre, cōgitāvi – *pensar,*
considerar, reflexionar
- *cognōscō, cognōscere, cognōvi,
 cognitus – *saber, conocer,*
tener noticias de, descubrir
- *cōgō, cōgere, cōēgi, cōactus –
obligar, forzar
- *cohors, cohortis, f. – *cohorte*
- *colligō, colligere, collēgi, collēctus –
reunir, juntar
- *collocō, collocāre, collocāvi,
 collocātus – *colocar*
- *coloquium, colloqui, n. –
entrevista,
conversación
- columba, columbae, f. – *paloma*
- columna, columnae, f. – *columna*
- *comes, comitis, m. f. – *compañero,*
camarada
- cōmiter – *amablemente*
- *comitor, comitāri, comitātus sum –
acompañar
- comitāns, gen. comitantis –
acompañando, que acompaña
- *commemorō, commemorāre,
 commemorāvi, commemorātus –
recordar, evocar, mencionar
- commendo, commendāre,
 commendāvi, commendātus –
recomendar
- committō, committere, commisi,
 commissus – *cometer*
- commodus, commoda, commodum –
conveniente. apropiado
- *commōtus, commōta, commōtum –
conmovido, agitado, alarmado,
impresionado
- *comparō, comparāre, comparāvi,
 comparātus – *adquirir, procurar*
- compitum, compiti, n. – *cruce*
- *compleō, complēre, complēvi,
 complētus – *llenar*
- compluvium, compluvi, n. –
compluvio (hueco en el techo)
- *compōno, compōnere, composui,
 compositus – *componer,*
arreglar, apaciguar
- compositus, composita, compositum
 – *sereno, tranquilo*
- *comprehendō, comprehendere,
 comprehendī, comprehēnsus
 – *prender, detener*
- cōnātus ver cōnor
- conciliō, conciliāre, conciliāvi,
 conciliātus – *ganarse, obtener*
- conclāve, conclāvis, n. –
habitación
- concrepō, concrepāre, concrepuī –
chascar, hacer crujir

- *condūco, condūcere, condūxī,
conductus – *alquilar*
- *cōnficiō, cōnficere, cōnfēcī,
cōnfectus – *terminar*
cōnfectus, cōnfecta, cōnfectum –
agotado, consumido, abatido
- *cōnfidō, cōnfidere – *confiar*
cōnfishus, cōnfisha, cōnfishum –
habiendo confiado
- *coniciō, conicere, coniecī, coniectus
– *arrojar, lanzar*
- *coniūratiō, coniūratiōnis, f. –
conspiración, conjura
- *cōnor, cōnārī, cōnātus sum –
intentar
- *cōnscendō, cōnscendere, cōnscendī
– *subir, embarcar, montar*
cōnsciscō, cōnsciscere, cōnscivī –
infligir, darse, decidir para sí
mortem sibi cōnsciscere –
suicidarse, darse muerte
- *cōnsentiō, cōnsentire, cōnsēnsī –
estar de acuerdo
cōnsido, cōnsidere, cōnsēdī –
sentarse
- *cōnsilium, cōnsiliī, n. – *plan, idea,*
consejo
cōnsilium capere – *hacer un plan,*
tener una idea, tomar una decisión
- *cōnsistō, cōnsistere, cōnstitī –
detenerse
- *cōnspiciō, cōnspicere, cōnspexī,
cōnspectus – *observar, ver*
- *cōnspicor, cōnspicārī, cōnspicātus
sum – *observar, ver*
cōnspiciuus, cōnspicua, cōnspicuum
– *(fácilmente) visible*
- *cōnstituō, constituere, cōnstituī,
cōnstitutus – *decidir*
cōnsul, cōnsulis, m. – *cónsul*
(magistrado superior)
- *cōnsulātus, cōnsulātus, m. –
consulado
- *cōnsulō, cōnsulere, cōnsuluī,
cōnsultus – *consultar*
- *cōnsūmō, cōnsūmere, cōnsūmpsī,
cōnsūmptus – *comer*
- *contendō, contendere, contendī –
dirigirse (apresuradamente)
- *contentus, contenta, contentum –
satisfecho, contento
continuus, continua, continuum –
seguido, continuo
contiō, contiōnis, f. – *arenga,*
discurso
- *contrā (1) + *ac.* – *contra*
(2) – *por el contrario*
contumēlia, contumēliae, f. –
insulto, ultraje
convalēscō, convalēscere, convaluī
– *restablecerse, recuperarse*
- *conveniō, convenīre, convēnī –
reunirse, acudir
- *convertō, convertere, convertī,
conversus – *volver*
convector, convertī, conversus sum
– *volver*
convīva, convīvae, m. – *comensal,*
convidado
convolvō, convolvere, convolvī,
convolutus – *enrollar,*
enredar, envolver
- *coquō, coquere, coxī, coctus –
cocer, cocinar
- *coquus, coquī, m. – *cocinero*
- *corōna, corōnae, f. – *corona,*
guirnalda
- *corpus, corporis, n. –
cuerpo
corrumpō, corrumpere, corrūpī,
corruptus – *corromper,*
sobornar, seducir
dōnis corrumpere – *sobornar*
- *cotidiē – *diariamente*
- *crās – *mañana*
- *crēdō, crēdere, crēdidī – *creer, confiar*

- *creō, creāre, creāvī, creātus – *crear*,
producir, nombrar
 crepidārius, crepidāriī, m. –
zapatero
 *crūdēlis, crūdēle – *cruel*
 crux, crucis, f. – *cruz*
 *cubiculum, cubiculī, n. –
dormitorio
 cucurrī *ver* currō
 cui, cuius *ver* quī
 culīna, culīnae, f. – *cocina*
 culpō, culpāre, culpāvī – *culpar*
 culter, cultrī, m. – *cuchillo*
 *cum (1) + pret. imperf. / pret. plusc.
 subj. (diversas traducciones)
 *cum (2) + *abl.* – *con*
 cumulō, cumulāre, cumulāvī,
 cumulātus – *llenar, colmar*,

amontonar

- cumulus, cumulī, m. – *montón*,
cúmulo
 *cupiō, cupere, cupīvī – *desear*
 *cūr? – *¿por qué?*
 *cūra, cūrae, f. – *preocupación, cuidado*
 cūrae esse – *ser objeto de atención*
 cūria, cūriae, f. – *curia (sede del*
senado)
 *cūrō, cūrāre, cūrāvī – *cuidar*,
administrar
 *currō, currere, cucurrī – *correr*
 currus, currūs, m. – *carro*
 *cursus, cursūs, m. – *carrera, rumbo*
 *custōdiō, custōdire, custōdivī,
 custōdītus – *custodiar*,
guardar, proteger
 *custōs, custōdis, m. – *guardián*

d

- *damnō, damnāre, damnāvī,
 damnātus – *condenar*
 dare *ver* dō
 *dē + *abl.* – *de, desde; sobre*,
acerca de
 *dea, deae, f. – *diosa*
 *dēbeō, dēbere, dēbuī, dēbitus –
deber
 *decem – *diez*
 *decet, decēre, decuit – *está bien*,
conviene
 nōs decet – *está bien / conviene que*
nosotros
 *dēcidō, dēcidere, dēcidī – *caer*
 *decimus, decima, decimum – *décimo*
 *dēcipiō, dēcipere, dēcēpī, dēceptus
 – *engañar, burlar*
 dēclārō, dēclārāre, dēclārāvī,
 dēclārātus – *anunciar*,
proclamar

- *decōrus, decōra, decōrum –
decoroso, conveniente,
apropiado
 dedī *ver* dō
 dēdicō, dēdicāre, dēdicāvī,
 dēdicātus – *dedicar, consagrar*
 dēdūcō, dēdūcere, dēdūxī,
 dēductus – *escollar*,
acompañar
 *dēfendō, dēfendere, dēfendī,
 dēfēnsus – *defender*
 *dēfessus, dēfessa, dēfessum –
fatigado, agotado
 dēfigō, dēfigere, dēfixī, dēfixus –
fijar, clavar
 *dēiciō, dēicere, dēiēcī, dēiectus –
arrojar, derribar
 dēiectus, dēiecta, dēiectum –
desilusionado, abatido
 *deinde – *luego*

- *dēlectō, dēlectāre, dēlectāvī,
dēlectātus – *divertir, deleitar*
- *dēleō, dēlēre, dēlēvī, dēlētus –
destruir
- dēliciae, dēliciārum, f. pl. – *cariño,*
encanto
- dēligō, dēligāre, dēligāvī, dēligātus –
atar, amarrar
- *dēmittō, dēmittere, dēmīsī,
dēmīssus
– *hacer bajar, dejar caer*
- *dēmōnstrō, dēmōnstrāre,
dēmōnstrāvī, dēmōnstrātus –
mostrar, indicar
- dēmoveō, dēmōvēre, dēmōvī,
dēmōtus – *destituir,*
apartar
- dēmum – *por fin, finalmente*
tum dēmum – *entonces por fin,*
sólo entonces
- dēnārius, dēnāriī, m. – *denario*
(equivalente a cuatro
sestercios)
- *dēnique – *finalmente*
- dēns, dentis, m. – *diente, colmillo*
- *dēnsus, dēnsa, dēnsus – *espeso,*
denso
- dēpellō, dēpellere, dēpulī, dēpulsus
– *echar (abajo)*
- *dēpōnō, dēpōnere, dēposuī,
dēpositus – *poner en el suelo,*
quitarse de encima
- dēprōmō, dēprōmere, dēprōmpsī,
dēprōmptus – *sacar*
- *dērīdeō, dērīdēre, dērīsī, dērīsus –
burlarse
- *dēscendō, dēscendere, dēscendī –
bajar, descender
- *dēserō, dēserere, dēseruī, dēsertus –
abandonar
- *dēsiliō, dēsiliīre, dēsiluī –
saltar (abajo)
- *dēsīnō, dēsīnere – *dejar de, cesar de*
- dēsistō, dēsistere, dēstitī – *cesar de,*
pararse
- *dēspēro, dēspērāre, dēspērāvī –
desesperar, perder la
esperanza
- dēspiciō, dēspicere, dēspexī – *mirar*
desde arriba, mirar hacia
abajo
- dēstringō, dēstringere, dēstrīnxī,
dēstrictus – *desenvainar*
- dētestor, dētestārī, dētestātus sum
– *detestar, execrar, maldecir*
- dētrahō, dētrahere, dētrāxī,
dētractus – *tirar hacia abajo de*
- *deus, deī, m. – *dios*
- * dī immortālēs! – *¡dioses inmortales!*
- dēvorō, dēvorāre, dēvorāvī,
dēvorātus – *engullir, devorar*
- dī ver deus
- diabolus, diabolī, m. – *diablo*
- *dicō, dicere, dīxī, dictus – *decir*
- *dictō, dictāre, dictāvī, dictātus –
dictar
- *diēs, diēī, m. – *día*
diēs fēstus, diēī fēstī, m. – *fiesta*
- * diēs nātālis, diēī nātālis, m. –
cumpleaños,
añiversario
- *difficilis, difficile – *difícil*
difficultās, difficultātis, f. –
dificultad
- digitus, digitī, m. – *dedo*
- *dignitās, dignitātis, f. – *dignidad,*
prestigio, mérito
- *diligenter – *cuidadosamente*
- *diligentia, diligentiae, f. – *atención,*
laboriosidad
- *diligō, diligere, dilēxī – *apreciar,*
considerar
- *dīmittō, dīmittere, dīmīsī, dīmīssus
– *despedir*
- dīripiō, dīripere, dīripuī, dīreptus –
saquear

- *dīrus, dīra, dīrum – *horrible, terrible, espantoso*
dīs *ver* deus
- *discēdo, discēdere, discessī – *marcharse, partir*
discipulus, discipulī, m. – *discípulo, seguidor*
discō, discere, didicī – *aprender*
discordia, discordiae, f. – *disensión, discordia*
- *dissentīo, dissentīre, dissēnsī – *disentir, no estar de acuerdo*
dissimulō, dissimulāre, dissimulāvī
dissimulātus – *ocultar, disimular*
distribuō, distribuere, distribuī, distribūtus – *distribuir, repartir*
- *diū – *largo tiempo, durante mucho tiempo*
- *dīves, *gen.* dīvitis – *rico*
dītissimus, dītissima, dītissimum – *muy rico*
- *dīvītae, dīvitiārum, f. pl. – *riquezas*
- *dīvus, dīvī, m. – *dios*
dixī *ver* dīcō
- *dō, dare, dedī, datus – *dar*
- * poenās dare – *ser castigado*

- *doceō, docēre, docuī, doctus – *enseñar*
- * doctus, docta, doctum – *instruido, docto, sabio, diestro, hábil*
- *doleō, dolēre, doluī – *doler*
- *dolor, dolōris, m. – *dolor, pena*
- *domina, dominae, f. – *señora, ama*
- *dominus, dominī, m. – *señor, amo*
- *domus, domūs, f. – *casa*
domī – *en casa*
domum redīre – *volver a casa*
- *dōnum, dōnī, n. – *regalo, presente*
dōnis corrumpere – *sobornar*
- *dormiō, dormīre, dormivī – *dormir*
- *dubium, dubiī, n. – *duda*
- *ducentī, ducentae, ducenta – *doscientos*
- *dūcō, dūcere, dūxī, ductus – *conducir*
sorte ductus – *echado a suerte, elegido por sorteo*
- *dulcis, dulce – *dulce*
- *dum – *mientras; hasta que*
- *duo, duae, duo – *dos*
duodecim – *doce*
- *dūrus, dūra, dūrum – *duro, cruel*
- *dux, ducis, m. – *guía, jefe, líder*
dūxī *ver* dūcō

e

- *ē, ex + *abl.* – *de, desde*
ea, eā, eam *ver* is
eandem – *la misma*
eās *ver* is
ēbrius, ēbria, ēbrium – *ebrio, borracho*
- *ecce! – *¡he aquí!, ¡he aquí que...!, ¡mira!*
edō, edere, edī, ēsus – *comer*
ēdō, ēdere, ēdidī, ēditus – *organizar, ofrecer*

- effērō, efferre, extulī, ēlātus – *llevar fuera, sacar*
ēlātus, ēlāta, ēlātum – *arrebatado, emocionado, ilusionado*
- *efficiō, efficere, effēcī, effectus – *cumplir, realizar*
- *effigiēs, effigiēī, f. – *imagen, estatua*
- effringō, effringere, effrēgī, effrāctus – *romper*
- *effugiō, effugere, effūgī – *huir*

*effundō, effundere, effūdī, effūsus –
derramar, verter
 effūsis lacrimīs – *con lágrimas en*
los ojos, llorando
 ēgī *ver agō*
 *ego, meī – *yo, de mí*
 mēcum – *conmigo*
 *ēgredior, ēgredi, ēgressus sum –
salir
 *ēheu! – *¡ay!*
 eī *ver is*
 *ēiciō, ēicere, ēiēcī, ēiectus –
expulsar, echar fuera
 eīs, eius *ver is*
 eiusmodī – *así, de esta manera, de esta*
clase
 ēlābor, ēlābī, ēlāpsus sum – *escapar*
 ēlātus *ver efferō*
 ēlegāns, *gen. elegantis* – *exquisito,*
elegante, distinguido
 ēlegantia, ēlegantiae, f. – *buen*
gusto, elegancia
 ēliciō, ēlicere, ēlicuī, ēlicitus –
atraer, seducir
 *ēligō, ēligere, ēlēgī, ēlēctus –
elegir
 ēlūdō, ēlūdere, ēlūdī, ēlūsus –
burlar
 *ēmittō, ēmittere, ēmīsī, ēmissus –
lanzar, echar
 *emō, emere, ēmī, ēmptus –
comprar
 ēmoveō, ēmovēre, ēmōvī, ēmōtus –
echar, alejar
 ēn! – *¡he ahí!*
 ēn Rōmānī! – *¡mira cómo son los*
romanos!; ¡he ahí a los
romanos!
 *enim – *en efecto, pues*
 *eō, ire, īī – *ir*
 obviam ire – *ir al encuentro de*
 eō *ver is*
 eōdem *ver idem*

eōrum, eōs, *ver is*
 *epistula, epistulae, f. – *carta*
 epulae, epulārū, f. pl. – *manjares*
 *eques, equitis, m. – *jinete: caballero*
(miembro de la clase social
inferior a la senatorial)
 *equitō, equitāre, equitāvī –
cabalgar, ir a caballo
 *equus, equī, m. – *caballo*
 eram *ver sum*
 errō, errāre, errāvī – *equivocarse*
 ērubescō, ērubescere, ērubuī –
ruborizarse, sonrojarse
 ērumpō, ērumpere, ērūpī –
lanzarse fuera
 est, estō *ver sum*
 *et – *y*
 *et...et – *por un lado...por otro;*
tanto...como
 *etiam – *aún, todavía; incluso,*
también
 nōn modo...sed etiam – *no*
sólo...sino también
 *euge! – *¡jole!, ¡bien!, ¡bravo!*
 eum *ver is*
 evangelium, evangeliī, n. –
evangelio, buena nueva
 ēvertō, ēvertere, ēvertī, ēversus –
trastornar, derribar
 ēvolō, ēvolāre, ēvolāvī – *salir*
volando
 *ex, ē + *abl.* – *de, desde, fuera de*
 *exanimātus, exanimāta,
 exanimātum – *inconsciente*
 *excipiō, excipere, excēpī, exceptus
 – *recibir*
 *excitō, excitāre, excitāvī, excitātus
 – *despertar, incitar*
 *exclāmo, exclāmāre, exclāmāvī –
gritar
 excūdō, excūdere, excūdī, excūsus
 – *forjar*
 exemplum, exemplī, n. – *ejemplo*

- *exeō, exīre, exīi – *salir*
 *exerceō, exercēre, exercuī, exercitus
 – *ejercitar, practicar*
 exīstimō, exīstimāre, exīstimāvī,
 exīstimātus – *considerar,*
estimar, creer
 *exitium, exitiī, n. – *ruina,*
destrucción
 *explicō, explicāre, explicāvī,
 explicātus – *explicar, exponer*
 expōnō, expōnere, exposuī, expositus
 – *desembarcar, descargar*
 expugnō, expugnāre, expugnāvī,
 expugnātus – *tomar por asalto*
 exquisītus, exquisīta, exquisītum –
rebuscado, especial
 *exspectō, exspectāre, exspectāvī,
 exspectātus – *esperar, aguardar*

f

- *faber, fabrī, m. – *artesano,*
carpintero, obrero
 *fābula, fābulae, f. – *obra de teatro,*
historia
 * fābulam agere – *representar una*
obra
 facēs *ver fax*
 *facile – *fácilmente*
 *facilis, facile – *fácil*
 *facinus, facinoris, n. – *crimen*
 *faciō, facere, fēcī, factus – *hacer*
 flocci nōn faciō – *no estimo en*
nada, no me importa nada
 factum, factī, n. – *hecho, trabajo,*
obra, hazaña
 factus *ver fiō*
 *falsus, falsa, falsum – *falso*
 famēs, famis, f. – *hambre*
 *familiāris, familiāris, m. – *amigo*
íntimo, pariente
 faucēs, faucium, f. pl. – *entrada,*

- *exstinguō, exstinguere, exstīnxī,
 exstīnctus – *extinguir,*
apagar, destruir
 *exstruō, exstruere, exstrūxī,
 exstrūctus –
construir
 exsultō, exsultāre, exsultāvī –
exultar, regocijarse
 exta, extōrum, n. pl. – *entrañas*
 *extrā – *fuera de*
 *extrahō, extrahere, extrāxī,
 extractus
 – *sacar, hacer salir, extraer*
 extrēmus, extrēma, extrēmum –
exterior, último, extremo
 extrēma pars – *parte exterior,*
borde
 extulī *ver efferō*

- pasaje estrecho*
 *faveō, favēre, fāvi – *apoyar,*
favorecer
 *favor, favōris, m. – *favor, apoyo*
 *fax facis, f. – *antorcha*
 fēcī *ver faciō*
 fēlix, gen. fēlicis – *feliz*
 *fēmina, fēminae, f. – *mujer*
 *ferō, ferre, tulī, lātus – *llevar*
 *ferōciter – *ferozmente*
 *ferōx, gen. ferōcis – *feroz, salvaje,*
impetuoso
 ferrārius, ferrāriī, m. –
herrero
 *ferrum, ferrī, n. – *hierro, espada*
 *fessus, fessa, fessum – *cansado*
 *festinō, festināre, festināvī – *ir de*
prisa, darse presa
 *fēstus, fēsta, fēstum – *festivo, de*
fiesta
 *fidēlis, fidēle – *fiel, leal*

- *fidēs, fideī, – *lealtad, fidelidad, confianza*
 fidem servāre – *mantener una promesa, mantener la palabra dada*
 figō, figere, fixī, fixus – *fijar, sujetar*
 figūra, figūrae, f. – *figura, imagen*
 *filia, filiae, f. – *hija*
 *filius, filiī, m. – *hijo*
 finis, finis, m. – *fin*
 fiō – *me pongo, me hago, llego a ser*
 factus sum – *me convertí en, fui hecho*
 fixus *ver* figō
 flāgitō, flāgitāre, flāgitāvī – *pedir con insistencia, apremiar*
 flagrō, flagrārē, flagrāvī – *arder*
 *flamma, flammae, f. – *llama*
 floccī nōn faciō – *no estimo en nada*
 *flōs, flōris, m. – *flor*
 *flūmen, flūminis, n. – *río*
 *fluō, fluere, flūxī – *fluir, correr*
 *fōns, fontis, m. – *fuelle, manantial*
 fōrma, fōrmae, f. – *belleza*
 *fortasse – *quizás*
 *forte – *por casualidad*
 *fotis, forte – *valiente*
 *fortiter – *valientemente*

g

- *gaudeō, gaudēre – *alegrarse*
 *gaudium, gaudii, n – *alegría, gozo*
 gāza, gāzae, f. – *tesoro*
 *geminī, geminōrum, m. pl. – *gemelos*
 *gemitus, gemitūs, m. – *gemido, quejido*
 *gemma, gemmae, f. – *pedra preciosa, joya*
 *gēns, gentis, f. – *pueblo, tribu*
 *gerō, gerere, gessi, gestus – *llevar*

- fortitūdō, fortitūdinis, f. – *fortaleza, fuerza, bravura*
 *fotūna, fortunae, f. – *suerte, fortuna*
 fortunātus, fortunāta, fortunātum – *afortunado*
 *forum, forī, n. – *foro*
 *fōssa, fossae, f. – *zanja, cuneta, foso*
 fragor, fragōris, m. – *ruido, estruendo*
 *frangō, frangere, frēgī, frāctus – *romper*
 *frāter, frātris, m. – *hermano*
 *fraus, fraudis, f. – *fraude, engaño*
 frōns, frontis, f. – *frontispicio*
 *frūmentum, frūmentī, n. – *trigo*
 *frūstrā – *en vano*
 *fuga, fugae, f. – *huida*
 *fugiō, fugere, fūgī – *huir*
 fuī *ver* sum
 *fulgeō, fulgēre, fulsī – *brillar*
 *fundō, fundere, fūdī, fūsus – *derramar, verter, echar, servir*
 *fundus, fundī, m. – *finca*
 fūnis, fūnis, m. – *soga, maroma*
 *fūr, fūris, m. – *ladrón*
 *furēns, *gen.* furentis – *furioso, fuera de sí*
 fūrtum, fūrtī, n. – *hurto, robo*
 fūstis, fūstis, m. – *palo, vara, bastón*

- * bellum gerere – *hacer la guerra*
 gladiātor, gladiātōris, m. – *gladiador*
 *gladius, gladiī, m. *espada*
 glōria, glōriae, f. – *gloria*
 glōriāns, *gen.* glōriantis – *vanagloriándose, jactándose*
 Graecia, Graeciae, f. – *Grecia*
 Graecus, Graeca, Graecum – *griego*
 grātia, grātiārum, f. pl. – *gracias, acción de gracias*
 * gratiās agere – *dar las gracias*

grātīs – *graciosamente,*
gratis
 grātulātiō, grātulatiōnis, f. –
felicitación, congratulación
 grātulor, grātulārī, grātulātus
 sum – *felicitar*

grātulāns, *gen. grātulantis* – (*el*)
que felicita
 *gravis, grave – *pesado, grave*
 *graviter – *seriamente, gravemente*
 *gustō, gustāre, gustāvī – *probar,*
saborear

h

*habeō, habēre, habuī, habitus –
tener
 *habitō, habitāre, habitāvī – *vivir*
 *haereō, haerēre, haesī – *sujetarse,*
agarrarse
 *haesitō, haesitāre, haesitāvī –
dudar, vacilar
 *haruspex, haruspici, m. –
harúspice
 *hasta, hastae, f. – *lanza*
 *haud – *no*
 *haudquāquam – *de ninguna*
manera
 *hauriō, haurīre, hausī, haustus –
sacar, extraer, apurar,
consumir
 *hercle! – *¡por Hércules!*
 *hērēs, hērēdis, m. f. – *heredero*
 *heri – *ayer*
 *hic, haec, hoc – *este*
 *hīc – *aquí*
 *hiems, hiemis, f. – *invierno*
 hinc – *de aquí*

*hodiē – *hoy*
 *homō, hominis, m. – *hombre*
 homunculus, homunculī, m. –
hombrecillo
 *honor, honōris, m. – *honor, cargo*
 *honōrō, honōrāre, honōrāvī,
 honōrātus – *honrar*
 *hōra, hōrae, f. – *hora*
 *horreum, horreī, n. – *granero*
 *hortor, hortārī, hortātus sum –
exhortar, animar, incitar
 *hortus, hortī, m. – *jardín*
 *hospes, hospitis, m. – *huésped,*
invitado
 *hostis, hostis, m. f. – *enemigo*
 *hūc – *aquí, hacia aquí*
 hūc illūc – *de un lado a otro,*
de acá para allá
 huic, huius *ver hic*
 humilis, humile – *humilde*
 humus, humī, f. – *tierra, suelo*
 * humī – *en el suelo, en tierra*
 humum – *a tierra, al suelo*

i

*iaceō, iacēre, iacuī – *yacer*
 *iaciō, iacere, iēcī, iactus – *arrojar,*
lanzar
 *iactō, iactāre, iactāvī, iactātus –
lanzar
 *iam – *ya*

iamdūdum – *desde hace tiempo*
 *iānua, iānuae, f. – *puerta*
 ībam *ver eō*
 *ibi – *allí*
 id *ver is*
 *īdem, eadem, idem – *el mismo*

*identidem – *repetidamente*
 Ierosolyma, Ierosolymae, f. – *Jerusalén*
 *igitur – *por tanto, por consiguiente*
 *ignārus, ignāra, ignārum –
desconocedor, ignorante
 *ignāvus, ignāva, ignāvum –
perezoso, cobarde
 ignis, ignis, m. – *fuego*
 ignōrō, ignōrāre, ignōrāvī –
ignorar, no saber, desconocer
 *ignōscō, ignōscere, ignōvī – *perdonar*
ii ver eō
 *ille, illa, illud – *aquel*
 *illūc – *allí*
hūc illūc – de un lado a otro,
de acá para allá
 illūcēscō, illūcēscere, illūxī – *amanecer*
 imitor, imitārī, imitātus sum – *imitar*
 *immemor, *gen* immemoris – *que no*
recuerda
 *immineō, imminēre, imminuī –
cernerse sobre, estar
suspendido sobre
 immo – *mejor dicho, o incluso*
 *immortālis, immortalē – *inmortal*
 * dī immortalēs! – *¡dioses inmortales!*
 immortalitās, immortalitātis, f. –
inmortalidad
 *immōtus, immōta, immōtum – *inmóvil*
 impatiens, *gen.* impatientis –
incapaz de soportar
 *impediō, impedire, impedīvī,
 impedītus – *impedir, obstaculizar*
 *imperātor, imperātōris, m. – *emperador*
 imperium, imperiī, n. – *imperio*
 *imperō, imperāre, imperāvī – *mandar*
 *impetus, impetūs, m. – *ataque*
 *impōnō, impōnere, imposuī,
 impositus – *imponer, poner, colocar*
 importō, importāre, importāvī,
 importātus – *importar, acarrear*
 impudēns, *gen.* impudentis –
desvergonzado

*in (1) + *ac.* – *a*
 (2) + *abl.* – *en*
 *incēdō, incēdere, incessī – *avanzar,*
marchar
 *incendō, incendere, incendiī, incēnsus
 – *prender fuego, quemar, encender*
 incertus, incerta, incertum –
incierto, poco seguro
 *incidō, incidere, incidī – *caer*
 *incipiō, incipere, incēpī, inceptus –
comenzar
 *incitō, incitāre, incitāvī, incitātus –
incitar, animar, estimular
 inde – *entonces*
 *indicium, indicii, n. – *indicio,*
signo, prueba
 indignus, indigna, indignum – *no*
merecido
 indulgēō, indulgēre, indulsī –
abandonarse, entregarse, ceder
 *induō, induere, induī, indūtus –
ponerse
 *Infāns, Infantis, m. – *bebé, niño pequeño*
 *Infēlix, *gen.* Infēlicis – *infeliz*
 *inferō, inferre, intulī, inlātus –
llevar, echar, presentar
 iniūriam inferre – *causar perjuicios a*
 *Infestus, Infesta, Infestum – *hostil,*
dispuesto a atacar, nocivo, odioso
 Infigō, Infigere, Infixī, Infixus – *fijar,*
clavar
 Infligō, Infligere, Influxī, Influxus –
causar, producir, infligir
 Inflō, Inflāre, Inflāvī – *soplar*
 Infundō, Infundere, Infūdī, Infūsus
 – *servir, escanciar*
 *ingenium, ingeniū, n. – *carácter*
 *ingēns, *gen.* ingentis – *enorme*
 *ingredior, ingredī, ingressus sum –
entrar
 *iniciō, inicere, iniēcī, iniectus –
arrojar, lanzar
 *inimīcus, inimīcī, m. – *enemigo*

*iniūria, iniūriae, f. – *injusticia, injuria, daño*

iniūriam inferre – *causar perjuicios a*
inlātus *ver inferō*

innītor, innītī, innīxus sum – *apoyarse*

inopia, inopiae, f. – *pobreza, necesidad*

inopīnātus, inopīnāta, inopīnātum
– *inesperado*

*inquit – *dice, dijo*

īnsāniō, īnsānīre, īnsānīvī – *estar loco*

*īnsānus, īnsāna, īnsānum – *loco*

īnscrībo, īnscrībere, īnscrīpsī,
īnscrīptus – *grabar, inscribir*

*īnsīdiae, īnsīdiārum, f. pl. –

emboscada, asechanza

īnsolēns, *gen. insolentis* – *insolente*

*īnspiciō, īnspicere, īnspexī,

īnspēctus – *mirar, examinar, inspeccionar, registrar*

*īnstruō, īnstruere, īnstrūxī,

īnstrūctus – *colocar, formar, alinear*

*īnsula, īnsulae, f. – *isla; bloque de viviendas*

*intellegō, intellegere, intellēxī,

intellēctus – *entender, comprender*

*intentē – *atentamente*

*inter + *ac.* – *entre*

inter sē – *entre sí, entre ellos*

*intereā – *entretanto*

*interficiō, interficere, interfēcī,

interfectus – *matar*

interrogō, interrogāre, interrogāvī,

interrogātus – *preguntar*

interrumpō, interrumpere, interrūpī,

interruptus – *interrumpir*

*intrō, intrāre, intrāvī – *entrar*

intulī *ver inferō*

*inveniō, invenīre, invēnī, inventus –

hallar, encontrar

invicem – *a su vez*

*invīto, invītāre, invītāvī, invītātus –
invitar

*invītus, invīta, invītum – *de mala gana, sin querer*

*iocus, iocī, m. – *broma*

Iovis *ver Iuppiter*

*ipse, ipsa, ipsum – *él mismo, mismo; ella misma, misma*

*īra, īrae, f. – *cólera, ira, enfado*

*īrātus, īrāta, īrātum – *enfadado*
īre ver eō

*īrrumpō, irrumpere, irrūpī –
irrumper, precipitarse en

*is, ea, id – *él, ella, ello*

*iste, ista, istud – *ese, esa, eso*

*ita – *así, de esta manera*

*ita vērō – *sí*

Ītalia, Ītaliae, f. – *Italia*

*itaque – *por tanto, así pues*

*iter, itineris, n. – *marcha, viaje, itinerario, camino*

*iterum – *otra vez*

*iubeō, iubēre, iussī, iussus –
ordenar, mandar

Iūdaeī, Iūdaeōrum, m. pl. – *los judíos*

Iūdaeus, Iūdaea, Iūdaeum – *judío*

*iūdex, iūdicis, m. – *juez*

iūdicō, iūdicāre, iūdicāvī, iūdicātus
– *juzgar*

iugulum, iugulī, n. – *garganta*

Iuppiter, Iovis, m. – *Júpiter (dios del cielo, el más importante de todos los dioses)*

iussī *ver iubeō*

*iūssum, iussī, n. – *orden, instrucción*

iussū Silvae – *por orden de Silva*

iuvat, iuvāre – *agradar, complacer*

mē iuvat – *me complace, me*

agrada

*iuvenis, iuvenis, m. – *joven*

iuxtā + *ac.* – *junto a*

1

- L. = *Lucio*
 lābor, lābī, lāpsus sum – *caer*
 (*resbalando*)
 *labor, labōris, m. – *trabajo*
 *labōrō, labōrāre, labōrāvī –
trabajar
 labrum, labrī, n. – *labio*
 *lacrima, lacrimae, f. – *lágrima*
 lacrimīs effūsīs – *con lágrimas en*
los ojos, llorando
 *lacrimō, lacrimāre, lacrimāvī –
llorar
 lacus, lacūs, m. – *lago*
 *laedō, laedere, laesī, laesus –
dañar, herir
 laetē – *alegremente*
 *laetus, laeta, laetum – *alegre, feliz*
 lānx, lancis, f. – *plato, fuente*
 lāpsus *ver* lābī
 latebrae, latebrārum, f. pl. –
escondrijo
 *lateō, latēre, latuī – *estar oculto*
 later, lateris, m. – *ladrillo*
 *latrō, latrōnis, m. – *salteador,*
bandido
 *lātus, lāta, lātum – *ancho*
 *laudō, laudāre, laudāvī, laudātus –
alabar, elogiar, felicitar
 laurus, laurī, f. – *laurel*
 *lavō, lavāre, lāvī, lautus – *lavar*
 *lectīca, lectīcae, f. – *litera*
 lectīcārius, lectīcārii, m. – *mozo de*
litera, portador de litera
 *lectus, lectī, m. – *lecho, cama*
 *lēgātus, lēgātī, m. – *comandante de*
legión
 *legiō, legiōnis, f. – *legión*
 *legō, legere, lēgī, lēctus – *leer*
 lēniō, lēnīre, lēnīvī, lēnītus –
aliviar, calmar
 *lēniter – *suavemente,*
dulcemente
 *lentē – *lentamente, despacio*
 *leō, leōnis, m. – *león*
 *libenter – *de buena gana, con gusto*
 *liber, librī, m. – *libro*
 *liberālis, liberāle – *generoso*
 *liberī, liberōrum, m. pl. – *hijos*
 *liberō, liberāre, liberāvī, liberātus –
liberar, dejar en libertad
 *libertās, libertātis, f. – *libertad*
 *libertus, libertī, m. – *liberto*
 Augustī libertus – *liberto de*
Augusto, liberto del
emperador
 librum *ver* liber
 līmen, līminis, n. – *umbral, entrada*
 *lingua, linguae, f. – *lengua*
 littera, litterae, f. – *letra*
 *litus, lītoris, n. – *costa, litoral*
 *locus, locī, m. – *lugar*
 locūtus *ver* loquor
 longurius, longuriī, m. – *vara larga,*
pértiga
 *longus, longa, longum – *largo*
 *loquor, loquī, locūtus sum – *hablar*
 lūbricus, lūbrica, lūbricum –
resbaladizo
 lūcem *ver* lūx
 lūceō, lūcēre, lūxī – *brillar*
 lucerna, lucernae, f. – *lámpara*
 lūdō, lūdere, lūsī – *jugar*
 *lūdus, lūdī, m. – *juego*
 lūgeō, lūgēre, lūxī – *lamentar,*
deplorar
 *lūna, lūnae, f. – *luna*
 lutum, lutī, n. – *barro, lodo,*
fango
 *lūx, lūcis, f. – *luz,*
luz de día.

m

M. = *Marco*

*magister, magistrī, m. – *jefe de los artesanos, maestro*

magistrātus, magistrātūs, m. – *magistrado (funcionario del gobierno romano)*

magnificē – *magníficamente, suntuosamente*

magnificus, magnifica, magnificum – *grandioso, fastuoso*

*magnopere – *grandemente, mucho*

* maximē – *sobre todo, lo más posible, muy, muchísimo*

*magnus, magna, magnum – *grande maior, gen. maiōris – mayor*

* maximus, maxima, maximum – *muy grande, máximo, grandísimo, el más grande*

Pontifex Maximus – *Pontífice*

Máximo, Sumo Pontífice

malignus, maligna, malignum – *maligno, pérfido*

*mālō, mälle, mālūī – *preferir*

*malus, mala, malum – *malo*

* pessimus, pessima, pessimum – *muy malo, pésimo*

*mandātum, mandātī, n. – *instrucción, orden, encargo*

*mandō, mandāre, mandāvī, mandātus – *encargar, confiar*

*māne – *por la mañana*

*maneō, manēre, mäsī – *permanecer, quedarse*

manifestus, manifesta, manifestum – *manifiesto, evidente, claro*

*manus, manūs, f. – *mano*

*mare, maris, n. – *mar*
margō, marginis, m. – *borde, orilla*

*maritus, maritī, m. – *marido*
marmor, marmoris, m. – *mármol*

Mārs, Mārtis, m. – *Marte*

massa, massae, f. – *bloque*

*māter, mātis, f. – *madre*
mātrōna, mātrōnae, f. – *señora*

maximē *ver* magnopere

maximus *ver* magnus

mē *ver* ego

medicāmentum, medicāmentī, n. – *medicamento, ungüento, medicina*

*medicus, medicī, m. – *médico*

*medius, media, medium – *medio*
melior *ver* bonus

memor, *gen. memoris – que recuerda, en recuerdo de*

*mendāx, mendācis, m. – *mentiroso*

mendāx, *gen. mendācis – mentiroso, engañoso*

mendīcus, mendicī, m. – *mendigo*
mēns, mentis, f. – *mente, pensamiento*

*mēnsa, mēnsae, f. – *mesa*

*mercātor, mercātōris, m. – *mercader*

*metus, metūs, m. – *miedo*

*meus, mea, meum, – *mío, mi*
meī, meōrum, m. pl. – *los míos*
mī Haterī – *mi querido Haterio*
mihi *ver* ego

*mīles, mīlitis, m. – *soldado*

*mille – *mil*

* mīlia – *miles, millares*

*minimē – *en absoluto, lo menos posible, poquísimo*

minimus *ver* parvus

minister, ministrī, m. – *servidor, criado*

minor *ver* parvus

minor, minārī, minātus sum – *amenazar*

*mīrābilis, mīrābile – *sorprendente, asombroso, maravilloso*

mīrus, mīra, mīrum – *sorprendente, extraordinario*

- *miser, misera, miserum –
desgraciado, desdichado,
infeliz
- *mittō, mittere, mīsī, missus –
enviar
- moderātus, moderāta, moderātum
– *moderado, mesurado,*
comedido
- *modo – *solamente, sólo;*
recientemente
- modo...modo – *ora...ora*
nōn modo...sed etiam – *no*
sólo...sino también
- *modus, modī, m. – *modo, manera,*
especie
- * quō modō? – *¿cómo? ¿de qué*
manera?
- *molestus, molesta, molestum –
molesto, inoportuno,
desagradable
- mollīō, mollīre, mollīvī, mollītus –
suavizar, calmar, ablandar
- mollis, molle – *suave, blando,*
delicado
- *moneō, monēre, monuī, monitus
– *avisar, aconsejar, advertir*
- *mōns, montis, m. – *monte*
- mora, morae, f. – *demora, tardanza*
- *morbus, morbī, m. – *enfermedad*
- *mорий, morī, mortuus sum – *morir*
moriēns, *gen. morientis* –
muriendo, al morir

- * mortuus, mortua, mortuum –
muerto
- moror, morārī, morātus sum –
demorarse, tardar
- *mors, mortis, f. – *muerte*
- mortem sibi cōnsciscere –
suicidarse
- mortuus *ver* morior
- *mōs, mōris, m. – *costumbre*
- mōtus, mōtūs, m. – *movimiento*
- *moveō, movēre, mōvī, mōtus –
mover
- *mox – *en seguida, a continuación*
- *multitūdō, multitūdinis, f. –
multitud
- *multō – *mucho, muy*
- multum – *mucho*
- *multus, multa, multum – *mucho*
- * multī – *muchos*
- * plūrimī, plūrimae, plūrima –
muchísimos, la mayoría
- * plūrimus, plūrima, plūrimum –
la mayor parte
- plūris est – *vale más*
- *plūs, *gen. plūris* – *más*
- plūs vīnī – *más vino*
- mūnitiō, mūnitiōnis, f. –
fortificación, defensa
- *mūrus, mūrī, m. – *muro*
- mūs, mūris, m. f. – *ratón*
- mussitō, mussitāre, mussitāvī –
musitar, murmurar, susurrar

n

- nactus, nacta, nactum – *habiendo*
obtenido, habiendo
alcanzado
- *nam – *en efecto, pues*
- *nārrō, nārrāre, nārrāvī, nārrātus –
narrar, contar
- *nāscor, nāscī, nātus sum – *nacer*

- nātū maximus – *el mayor*
- trīgintā annōs nātus – *de treinta*
años (de edad)
- *(diēs) nātālis, (diēi) nātālis, m. –
cumpleaños, aniversario
- nātus *ver* nāscor
- *nauta, nautae, m. – *marinero*

- *nāvigō, nāvigāre, nāvigāvī –
navegar, ir por mar
- *nāvis, nāvis, f. – nave, barco
nē – que no, para que no, para no
- * nē...quidem – ni siquiera
nec – y no, ni
- *necesse – necesario
- *necō, necāre, necāvī, necātus –
matar
- *neglegēns, gen. neglegentis –
descuidado
- *neglegō, neglegere, neglēxī,
neglēctus – descuidar
- *negōtium, negōtiū, n. – negocio
- * negōtium agere – trabajar,
negociar
- *nēmō – nadie
neque – y no, ni
- * neque...neque – ni...ni
- *nescio, nescīre, nescīvī – no saber
- *nihil – nada
- *nihilōminus – no obstante, con todo
- *nimis – demasiado
- *nimium – demasiado
- *nisi – excepto, si no, a no ser que
- *nōbilis, nōbile – noble
nōbīs ver nōs
- *noceō, nocēre, nocuī – dañar,
perjudicar
- noctis ver nox
- *nōlō, nōlle, nōluī – no querer
nōlī + infinitivo = no + 2.^a pers.
sg. pres. de subjuntivo
nōlīte + infinitivo = no + 2.^a pers.

- pl. pres. de subjuntivo
- *nōmen, nōminis, n. – nombre
- *nōn – no
- *nōnāgintā – noventa
nōndum – aún no, todavía no
- *nōnne? – ¿Verdad que...?
- *nōnnūllī, nōnnūllae, nōnnūlla –
algunos
- *nōnus, nōna, nōnum – noveno
- *nōs – nosotros, nos
- *noster, nostra, nostrum – nuestro
notō, notāre, notāvī, notātus –
observar
- *nōtus, nōta, nōtum – conocido,
famoso
- *novem – nueve
- *nōvī – (10) sé, conozco
- *novus, nova, novum – nuevo
- *nox, noctis, f. – noche
- *nūbēs, nūbis, f. – nube
- *nūllus, nūlla, nūllum – ninguno
- *num? – (1) ¿Acaso...?
- *num – (2) sí
- *numerō, numerāre, numerāvī,
numerātus – contar
- *numerus, numerī, m. – número
- *numquam – nunca
- *nunc – ahora
- *nūntiō, nūntiāre, nūntiāvī,
nūntiātus – anunciar
- *nūntius, nūntiū, m. – mensajero,
mensaje, noticia
- *nūper – poco ha, recientemente
- *nusquam – en ninguna parte

O

- obeō, obīre, obiī – ir al encuentro
de, morir
- obēsus, obēsa, obēsum – obeso, gordo
- obicīō, obicere, obiēcī, obiectus –
presentar, ofrecer, poner delante

- oblītus, oblīta, oblītum – habiendo
olvidado
- *obscūrus, obscūra, obscūrum –
oscuro, tenebroso
- *obstō, obstāre, obstitī – obstaculizar

*obstupefaciō, obstupefacere,
obstupefēcī, obstupefactus –
asombrar, dejar estupefacto
obtulī *ver* offerō
*obviam eō, obviam ire, obviam iī –
ir al encuentro de
occāsiō, occāsiōnis, f. – *oportunidad*
*occīdo, occidere, occīdī, occīsus –
matar
occidō, occidere, occidī – *caer,*
ponerse
*occupātus, occupāta, occupātum –
ocupado
*occupō, occupāre, occupāvī,
occupātus – *ocupar,*
apoderarse de
*occurrō, occurrere, occurri –
encontrarse con
*octāvus, octāva, octāvum – *octavo*
*octō – *ocho*
*octōgintā – *ochenta*
*oculus, oculī, m. – *ojo*
*odī – (*yo*) *odio*
*odiō sum, odiō esse – *ser odioso*
*offerō, offerre, obtulī, oblātus –
ofrecer
oleum, oleī, n – *aceite*
*ōlim – *una vez, hace tiempo*
ōmen, ōminis, n. – *presagio, augurio*
*omnīnō – *completamente*
*omnis, omne – *todo*
omnia – *todo, todas las cosas*
*ōpēs, opum, f. pl. – *riquezas,*
recursos
*oportet, oportēre, oportuit –
conviene, es necesario
mē oportet – *conviene que yo, yo*
debo, yo tengo que

*oppidum, oppidī, n. – *ciudad*
*opprimō, opprimere, oppressī,
oppressus – *oprimir, abrumar*
*oppugnō, oppugnāre, oppugnāvī,
oppugnātus – *atacar*
optimē *ver* bene
optimus *ver* bonus
*opus, operis, n. – *obra,*
construcción
ōrātiō, ōrātiōnis, f. – *discurso*
orbis, orbis, m. – *círculo, esfera,*
globo
orbis terrārum – *el mundo,*
la tierra
*ōrdō, ōrdinis, m. – *fila, hilera*
orior, orīrī, ortus sum – *surgir,*
levantarse, salir
ōrnāmentum, ōrnāmentī, n. –
adorno, insignia
ōrnāmenta praetōria – *insignias*
de la dignidad de pretor,
pretura honoraria
ōrnātus, ōrnāta, ōrnātum –
decorado, adornado
exquisitamente
*ōrnō, ōrnāre, ōrnāvī, ōrnātus –
adornar, decorar
*ōrō, ōrāre, ōrāvī – *rogar, pedir*
ortus *ver* orior
*ōs, ōris, n. – *cara, rostro*
*ōsculum, ōsculī, n. – *beso*
*ostendō, ostendere, ostendī,
ostentus – *mostrar*
ostentō, ostentāre, ostentāvī,
ostentātus – *mostrar*
orgullosamente
*ōtiōsus, ōtiōsa, ōtiōsum –
desocupado, ocioso

p

- *paene – *casi*
- *pallēscō, pallēscere, palluī –
pálidecer
- *pallidus, pallida, pallidum – *pálido*
pantomīmus, pantomīmī, m. –
pantomimo
- *parātus, parāta, parātum –
preparado, dispuesto
- *parcō, parcere, pepercī – *ahorrar*
- *parēns, parentis, m. f. – *padre o madre*
- *pāreō, pāre, pāruī – *obedecer*
- *parō, parāre, parāvī, parātus –
preparar
- *pars, partis, f. – *parte*
extrēma pars – *parte exterior, borde*
in prīma parte – *al frente, delante*
- *parvus, parva, parvum – *pequeño*
minor, *gen. minōris* – *menor*
- * minimus, minima, minimum –
muy pequeño, el más pequeño, mínimo
passus *ver* patior
- *patefāciō, patefācere, patefēcī,
patefactus – *revelar, descubrir*
- *pater, patris, m. – *padre*
- *patior, patī, passus sum – *sufrir*
- *patrōnus, patrōnī, m. – *patrono*
- *paucī, paucae, pauca – *pocos*
- *paulīspēr – *por un momento, durante poco tiempo*
paulō – *poco*
- *pauper, *gen. pauperis* – *pobre*
- *pavor, pavōris, m. – *pavor, espanto, terror*
- *pāx, pācis, f. – *paz*
- *pecūnia, pecūniae, f. – *dinero*
pedem *ver* pēs
- *pendeō, pendēre, pendī – *estar colgado, pender*
- *per + *ac.* – *a través de, a lo largo de, durante, por*
percutiō, percutere, percussī,
percussus – *golpear*
- *pereō, perīre, perīi – *perecer, morir*
- *perficiō, perficere, perfēcī, perfectus – *terminar*
- *perfidia, perfidiae, f. – *perfidia, deslealtad, traición*
- *perfidus, perfida, perfidum –
traidor, desleal, pérfido
perfodiō, perfodere, perfōdī,
perfossus – *hurgarse, mondarse (los dientes)*
- *periculōsus, periculōsa,
periculōsum – *peligroso*
- *periculum, periculī, n. – *peligro*
perīi *ver* pereō
perītē – *hábilmente, diestramente*
- *peritus, perīta, perītum – *hábil, diestro*
- *permōtus, permōta, permōtum –
agitado, conmovido, impresionado
perpetuus, perpetua, perpetuum –
permanente, perpetuo
in perpetuum – *para siempre*
- perscrūtor, perscrūtārī,
perscrūtātus sum – *examinar*
- perstō, perstāre, perstitī – *persistir, obstinarse*
- *persuādeō, persuādēre, persuāsī –
persuadir
perterreō, perterrēre, perterrui,
perterritus – *aterrorizar*
- *perterritus, perterrita, perterritum –
aterrorizado, aterrado
- perturbō, perturbāre, perturbāvī,
perturbātus – *confundir, trastornar*
- *pervenīō, pervenīre, pervēnī – *llegar*

*pēs, pedis, m. – *pie*
 pedem referre – *retroceder*
 pessimus *ver* malus
 *pestis, pestis, f. – *azote, plaga,*
calamidad, peste
 petauristārius, petauristārīi, m. –
equilibrista, acróbata
 *petō, petere, petivī, petītus –
dirigirse a, atacar, buscar,
pedir
 philosopha, philosophae, f. – *filósofa*
 philosophia, philosophiae, f. –
filosofía
 philosophus, philosophī, m. – *filósofo*
 pīpiō, pīpiāre, pīpiāvī, – *piar, gorjear*
 *placet, placēre, placuit – *agradar,*
parecer bien
 *plaudō, plaudere, plausī, plausus –
aplaudir
 *plaustrum, plaustrī, n. – *carreta,*
carro
 plausus, plausūs, m. – *aplauso*
 *plēnus, plēna, plēnum – *lleno*
 plērīque, plēraeque, plēraque – *la*
mayor parte, la mayoría
 pluit, pluere, pluit – *llover*
 plūrimus, plūs *ver* multus
 *pōculum, pōculī, n. – *copa*
 *poena, poenae, f. – *castigo, pena*
 * poenās dare – *ser castigado*
 *poēta, poētae, m. – *poeta*
 polliceor, pollicērī, pollicitus sum –
prometer
 polyspaston, polyspastī. n. – *grúa,*
polispasto
 *pompa, pompae, f. – *procesión*
 *pōnō, pōnere, posuī, positus –
poner, colocar, erigir
 *pōns, pontis, m. – *punte*
 pontifex, pontificis, m. – *pontífice*
 Pontifex Maximus – *Sumo*
Pontífice
 poposcī *ver* poscō

*populus, populī, m. – *pueblo*
 porrigō, porrigere, porrēxī, porrēctus
 – *tender, extender*
 *porta, portae, f. – *puerta.*
 porticus, porticūs, f. – *pórtico,*
columnata
 *portō, portāre, portāvī, portātus
 – *llevar*
 *portus, portūs, m. – *puerto*
 *poscō, poscere, poposcī – *exigir,*
reclamar
 positus *ver* pōnō
 possideō, possidēre, possēdī,
 possessus – *poseer, tener*
 *possum, posse, potuī – *poder*
 *post + ac. – *detrás de, después de*
 *posteā – *después*
 posterī, posterōrum, m. pl. –
descendientes
 posticum, posticī, n. – *puerta trasera*
 *postquam – *después (de) que*
 *postrēmō – *finalmente*
 *postrīdiē – *al día siguiente*
 *postulō, postulāre, postulāvī,
 postulātus – *pedir, solicitar*
 posuī *ver* pōnō
 *potēns, *gen.* potentis – *poderoso*
 potes *ver* possum
 *potestās, potestātis, f. – *poder*
 potius – *más bien*
 potuī *ver* possum
 *praebeō, praebeēre, praebuī,
 praebitus – *prestar,*
suministrar, ofrecer
 *praeceps, *gen.* praecipitis – *de*
cabeza
 praecipitō, praecipitāre,
 praecipitāvī – *precipitar,*
arrojar, lanzar
 *praecō, praecōnis, m. – *heraldo,*
pregonero
 praedicō, praedicere, praedixī,
 praedictus – *prededir*

- *praeficiō, praeficere, praefecī,
praefectus – *poner al frente de*
- *praemium, praemii, n. – *premio,*
recompensa, beneficio
- praeruptus, praerupta, praeruptum
– *escarpado, abrupto*
- praesēns, gen. praesentis –
inmediato, contante
- praesertim – *sobre todo*
- *praesidium, praesidiū, n. – *protección*
- *praestō, praestāre, praestiti –
mostrar, demostrar
- *praesum, praesesse, praefuī – *estar*
al frente de
- praeter + ac. – *excepto*
- *praetereā – *además*
- *praetereō, praeterire, praeterii –
pasar por alto, pasar por
delante de
- praetextus, praetexta, praetextum –
con una franja púrpura en el
borde
- praetōriānus, praetōriānī, m. –
pretoriano (miembro de la
guardia del emperador)
- praetōrius, praetōria, praetōrium –
pretorio, del pretor
- ōrnāmenta praetōria – *insignias de*
la dignidad de pretor, pretura
honoraria
- *prāvus, prāva, prāvum – *malvado,*
perverso
- *precēs, precum, f. pl. – *súplicas,*
plegarias
- *precor, precārī, precātus sum –
rogar, suplicar
- *pretiōsus, pretiōsa, pretiōsum –
valioso, caro, precioso, costoso
- *pretium, pretii, n. – *precio, valor*
primō – en primer lugar
- *primum – *primero, en primer lugar*
- *primus, prima, primum – *primero*
in primā parte – al frente, delante
- *princeps, prīncipis, m. – *jefe,*
príncipe
- *prīncipia, prīncipiōrum, n. pl. –
cuartel general
- *prior – *primero, (que está) delante*
- *prius – *antes, primero*
- *priusquam – *antes (de) que*
- *prō + abl. – *delante de, en defensa*
de, por, a cambio de
- probus, proba, probum – *honrado,*
bueno, íntegro
- procāx, gen. procācis – *procaz,*
desvergonzado
- *prōcēdō, prōcēdere, prōcessī –
avanzar
- *procul – *lejos, de lejos, a lo lejos*
- *prōcumbō, prōcumbere, prōcubui –
postrarse, inclinarse hacia
delante
- *proficīscor, proficīscī, profectus
sum – *partir, marcharse*
- *prōgredior, prōgredī, prōgressus
sum – *avanzar, marchar*
- prohibeō, prohibēre, prohibui,
prohibitus – *impedir,*
oponerse a
- *prōmittō, prōmittere, prōmīsi,
prōmissus – *prometer*
- prōnūntiō, prōnūntiāre,
prōnūntiāvī, prōnūntiātus –
proclamar, predicar
- *prope – *cerca de*
- prophēta, prophētae, m. – *profeta*
- prōpōnō, prōpōnere, prōposui,
prōpositus – *proponer, ofrecer*
- prōsiliō, prōsilire, prōsilui – *saltar*
- prōspectus, prōspectus, m. – *vista,*
perspectiva
- prōspiciō, prōspicere, prōspexī –
mirar, observar
- *prōvincia, prōvinciae, f. – *provincia*
- *proximus, proxima, proximum –
muy cercano, junto a

- *prudentia, prudentiae, f. –
prudencia, buen sentido
 psittacus, psittacī, m. – *loro, cotorra*
 *pūblicus, pūblica, pūblicum –
público
 *puella, puellae, f. – *muchacha, niña*
 *puer, puerī, m. – *niño, muchacho*
 *pugna, pugnae, f. – *lucha*
 *pugnō, pugnāre, pugnāvī – *luchar*
 *pulcher, pulchra, pulchrum –

- hermoso, bonito*
 *pulsō, pulsāre, pulsāvī, pulsātus –
golpear
 pulvinus, pulvīnī, m. – *cojín*
 pūmiliō, pūmiliōnis, m. – *enano*
 *pūniō, pūnīre, pūnīvī, pūnītus –
castigar
 pūrus, pūra, pūrum – *puro, limpio,*
sin mancha
 pyra, pyrae, f. – *pira*

Q

- *quadrāgintā – *cuarenta*
 quaedam *ver* quīdam
 *quaerō, quaerere, quaesivī,
 quaesītus – *buscar*
 *quālis, quāle – *cual, como*
 tālis...quālis – *tal...cual, tal...como*
 *quam – (1) *qué*
 quam celerrimē – *lo más*
rápidamente posible
 *quam – (2) *que (comparat.)*
 *quamquam – *aunque*
 quāndō – *cuándo*
 *quantus, quanta, quantum – *qué grande*
 *quārē? – *¿por qué?*
 *quārtus, quārta, quārtum – *cuarto*
 *quasi – *como si*
 *quattuor – *cuatro*
 *-que – *y*
 quendam *ver* quīdam
 *quī, quae, quod – *que, el cual, quien*
 *quia – *porque*
 *quicquam (o quidquam) – *algo*
 quid? *ver* quis?
 *quīdam, quaedam, quoddam – *un*
tal, un cierto, un

- quidem – *ciertamente*
 nē...quidem – *ni siquiera*
 *quiēs, quiētis, f. – *descanso, reposo,*
tranquilidad
 quiēscō, quiēscere, quiēvī –
descansar, reposar
 *quīnquāgintā – *cincuenta*
 *quīnque – *cinco*
 *quīntus, quīnta, quīntum – *quinto*
 *quis? quid? – *¿quién? ¿qué?*
 quid vīs? – *¿qué quieres?*
 quisque, quaeque, quidque – *cada,*
cada uno
 optimus quisque – *las personas*
más honorables
 *quō? – *¿adónde?*
 *quō modō? – *¿cómo? ¿de qué*
manera?
 *quod – *porque*
 *quondam – *un día, una vez, en otro*
tiempo
 *quoque – *también*
 *quot? – *¿cuántos?*
 quotannis – *todos los años,*
cada año

R

*rapio, rapere, rapuī, raptus –
arrebatar, saquear, robar

raptim – *precipitadamente*

*ratiōnēs, ratiōnum, f. pl. – *cuentas*
ratiōnēs subducere – *hacer cuentas*
rē ver rēs

rebellō, rebellāre, rebellāvī –
rebelarse

rēbus ver rēs

*recipiō, recipere, recēpī, receptus –
recobrar, recibir, acoger

sē recipere – *recobrase*

recitō, recitāre, recitāvī, recitātus –
recitar, leer en voz alta

rēctē – *correctamente, bien*

*recumbō, recumbere, recubuī –
tumbarse, recostarse

*recūsō, recūsāre, recūsāvī, recūsātus
– *rechazar, protestar*

*reddō, reddere, reddidī, redditus –
devolver

redēptor, redēptōris, m. –
contratista, constructor

*redeō, redire, rediī – *regresar, volver*
redeundum est vōbīs – *debéis*
regresar, tenéis que regresar

*redūcō, redūcere, redūxī, reductus
– *llevar hacia atrás, hacer*
volver

*referō, referre, rettulī, relātus –
referir, relatar, traer de
vuella

pedem referre – *retroceder*

*reficiō, reficere, refēcī, refectus –
reparar, rehacer

*rēgīna, rēgīnae, f. – *reina*
rēgnō, rēgnāre, rēgnāvī –
reinar

*rēgnum, rēgnī, n. – *reino, trono*

*regredior, regredī, regressus sum –
volver atrás, retroceder

relēgo, relēgāre, relēgāvī, relēgātus
– *desterrar*

*relinquō, relinquere, reliquī,
relictus – *dejar, abandonar*
reliquus, reliqua, reliquum – *restante*
rem ver rēs

*remedium, remediī, n. – *remedio,*
medicamento

remittō, remittere, remīsī, remissus
– *hacer volver, enviar de*
vuella

repetō, repetere, repetīvī, repetītus
– *pedir, solicitar, reclamar*

rēpō, rēpere, rēpsī – *arrastrarse,*
deslizarse

*rēs, rei, f. – *cosa, asunto*

* rē vērā – *realmente,*
verdaderamente, en realidad
rem administrāre – *arreglar el*
asunto, ocuparse del asunto
rem cōgitāre – *meditar,*
examinar el asunto

rem conficere – *terminar el trabajo*

rem nārrāre – *contar la historia,*
contar lo sucedido

rem perficere – *terminar la labor*

rērū status – *situación*

* rēs adversae – *adversidad,*
infortunio

resignō, resignāre, resignāvī,
resignātus – *abrir*

*resistō, resistere, restitī – *resistir,*
enfrentarse, oponerse

respiō, respicere, respexī – *volver*
los ojos a, mirar

*respondeō, responderē, respondi –
responder

respōnsum, respōnsī, n. –
respuesta

resurgō, resurgere, resurrēxī –
resucitar

- *retineō, retinēre, retinuī, retentus –
retener
retrō – *hacia atrás*
rettulī *ver* referō
*reveniō, revenīre, revēnī – *volver,*
regresar
*revertor, revertī, reversus sum –
volver, regresar
revocō, revocāre, revocāvī, revocātus
– *hacer volver, volver a llamar*
*rēx, rēgis, m. – *rey*
rhētor, rhētoris, m. – *rétor, profesor*
de retórica
*rīdeō, rīdēre, rīsī – *reír, sonreír*
*rīpa, rīpae, f. – *orilla, ribera*
*rogō, rogāre, rogāvī, rogātus –
preguntar, pedir

S

- saccārius, saccārii, m. – *trabajador*
portuario, estibador
*sacer, sacra, sacrum – *sagrado*
*sacerdōs, sacerdōtis, m. – *sacerdote*
sacerdōtium, sacerdōtiī, n. –
sacerdocio
sacrificium, sacrificiī, n. – *sacrificio*
sacrificō, sacrificāre, sacrificāvī,
sacrificātus – *sacrificar*
*saepe – *frecuentemente, a menudo*
*saeviō, saevire, saeviī – *estar*
furioso, enfurecerse
*saevus, saeva, saevum – *enfurecido,*
cruel, furioso
*saltō, saltāre, saltāvī – *bailar*
*salūs, salūtis, f. – *salud, salvación*
salūtatiō, salūtatiōnis, f. – *saludo,*
visita matinal
*salūtō, salūtāvī, salūtātus – *saludar*
*salvē! – *¡hola!*
*sānē – *sin duda, realmente*
*sanguis, sanguinis, m. – *sangre*

- Rōma, Rōmae, f. – *Roma*
Rōmae – *en Roma*
Rōmānī, Rōmānōrum, m. pl. –
los romanos
Rōmānus, Rōmāna, Rōmānum –
romano
rosa, rosae, f. – *rosa*
rumpō, rumpere, rūpī, ruptus –
romper
*ruō, ruere, ruī – *precipitarse*
rūpēs, rūpis, f. – *roca, peñasco,*
peña
rūrī – *en el campo*
*rūrsus – *de nuevo, otra vez*
rūsticus, rūstica, rūsticum –
rústico, del campo
villa rūstica – *casa en el campo*

- sānō, sānāre, sānavī, sānātus –
curar, remediar
*sapiēns, gen. sapientis – *sabio, listo*
sarcinae, sarcinārum, f. pl. –
equipaje, bolsas de viaje
*satis – *bastante, basta*
*saxum, saxī, n. – *roca*
scaena, scaenae, f. – *escena,*
escenario
scālae, scālārum, f. pl. – *escalera,*
escala
*scelestus, scelesta, scelestum –
malvado, criminal
*scelus, sceleris, n. – *crimen*
scīlicet – *naturalmente,*
evidentemente
*scindō, scindere, scidī, scissus –
rasgar, desgarrar, cortar,
trinchar
*scio, scīre, scīvi – *saber*
*scrībō, scrībēre, scrīpsī, scrīptus –
escribir

- sculpō, sculperē, sculpsī, sculptus –
esculpir
- *sē – *se, a sí (mismo)*
sēcum – *consigo, con él, con ella,*
con ellos, con ellas
- *secō, secāre, secuī, sectus – *cortar*
- *secundus, secunda, secundum –
segundo
secūris, secūris, f. – *hacha*
secūtus *ver* sequor
- *sed – *pero, sino*
- *sedeō, sedēre, sēdī – *estar sentado*
- *sēdēs, sēdis, f. – *asiento*
- *sella, sellae, f. – *silla*
- *semper – *siempre*
- *senātor, senātōris, m. – *senador*
senectūs, senectūtis, f. – *vejez*
- *senex, senis, m. – *viejo, anciano*
- *sententia, sententiae, f. – *parecer,*
opinión
- *sentīō, sentīre, sēnsī, sēnsus –
sentir, notar
- *septem – *siete*
- *septimus, septima, septimum –
séptimo
- *septuagintā – *setenta*
- *sepulcrum, sepulcrī, n. – *tumba,*
sepulcro
- *sequor, sequī, secūtus sum – *seguir*
sequēns, *gen. sequentis* –
siguiendo, que sigue
- *serēnus, serēna, serēnum – *sereno,*
despejado, tranquilo
- *sermō, sermōnis, m. –
conversación, charla
- *serviō, servīre, servīvī – *servir*
(como esclavo)
servitūs, servitūtis, f. – *esclavitud*
- *servō, servāre, servāvī, servātus –
salvar, guardar, mantener
intacto
- fidem servāre – *mantener una*
promesa, mantener
la palabra dada
- *servus, servī, m. – *esclavo*
sēstertius, sēstertiī, m. – *sestercio*
sēstertium vīciēns – *dos millones*
de sestercios
sevērē – *severamente, gravemente*
- *sevērus, sevēra, sevērum – *severo,*
serio, austero
- *sex – *seis*
- *sexāgintā – *sesenta*
- *sextus, sexta, sextum – *sexto*
- *sī – *si*
sibi *ver* sē
- *sīc – *así, de esta manera*
- *sīcut – *como*
- *signum, signī, n. – *sello, fírma, señal*
- *silentium, silentiī, n. – *silencio*
sileō, silēre, siluī – *callar,*
permanecer en silencio
- *silva, silvae, f. – *bosque*
simul – *al mismo tiempo,*
simultáneamente
- *simulac, simulatque –
tan pronto como
- *sine + *abl.* – *sin*
situs, sita, situm – *situado, colocado*
- *sōl, sōlis, m. – *sol*
sōlācium, sōlāciī, n. – *alivio,*
consuelo
- *soleō, solēre – *soler*
- *sollicitus, sollicita, sollicitum –
preocupado, inquieto
- *sōlus, sōla, sōlum – *solo*
- *solvō, solvere, solvī, solūtus –
desatar, aflojar
- *sonitus, sonitūs, m. – *sonido*
- *sordidus, sordida, sordidum – *sucio*
- *soror, sorōris, f. – *hermana*
- *sors, sortis, f. – *sorteo, suerte*
sorte ductus – *echado a suerte,*
elegido por sorteo

- spargō, spargere, sparsī, sparsus –
esparcir, desparramar
- *spectāculum, spectāculī, n. –
espectáculo
- spectātor, spectātōris, m. –
espectador
- *spectō, spectāre, spectāvī, spectātus
– *mirar, contemplar*
- specus, specūs, m. – *cueva*
- *spernō, spernere, sprēvī, sprētus –
despreciar, desdenar
- *spērō, spērāre, spērāvī – *esperar*
- *spēs, speī, f. – *esperanza*
- spīna, spīnae, f. – *esquina,
mondadientes*
- splendidus, splendida, splendidum
– *espléndido, magnífico*
- sportula, sportulae, f. – *esportilla,
esportula*
- stābam *ver* stō
- *statim – *al instante, inmediatamente*
- *statiō, statiōnis, f. –
puesto (de guardia)
- statua, statuae, f. – *estatua*
- statūra, statūrae, f. – *estatura*
- status, statūs, m. – *estado, situación,
posición*
- rērum status – *situación*
- stēlla, stēllae, f. – *estrella*
- sternō, sternere, strāvī, strātus –
abatir, derribar
- *stō, stāre, stetī – *estar (de pie),
estar anclado*
- Stoicus. Stōicī, m. – *estoico
(seguidor de la filosofía
estoica)*
- *stola, stolae, f. – *vestido, estola*
- *strēnuē – *vivamente, activamente,
diligentemente*
- *strepitus, strepitūs, m. – *ruido,
estrépito*
- stultitia, stultitiae, f. – *tontería,
necedad, estulticia, estupidez*
- *stultus, stulta, stultum – *tonto,
necio, estúpido*
- *suāvis, suāve – *dulce, agradable*
- *suāviter – *dulcemente,
agradablemente*
- *sub + *abl.* – *debajo de*
- subdūco, subdūcere, subdūxī,
subductus – *hacer subir, retirar*
- ratiōnēs subdūcere – *hacer cuentas*
- *subitō – *de pronto, de repente*
- sublātus *ver* tollō
- subscribo, subscribere, subscripsī,
subscriptus – *firmar*
- *subveniō, subvenīre, subvērī –
venir en auxilio, socorrer
- suffīgō, suffigere, suffixī, suffixus –
clavar, fijar
- *sum, esse, fuī – *ser, estar, haber*
- estō! – *¡está!, ¡sé!*
- *summus, summa, summum – *el más
alto, el más grande, sumo*
- *sūmptuōsus, sūmptuōsa,
sūmptuōsum –
costoso, fastuoso, suntuoso
- superbē – *arrogantemente*
- *superbus, superba, superbum –
orgulloso, arrogante
- *superō, superāre, superāvī,
superātus – *superar, vencer*
- superstes, superstitis, m. – *superviviente*
- *supersum, superesse, superfuī –
sobrevivir
- *surgō, surgere, surrēxī – *levantarse,
surgir*
- *suscipiō, suscipere, suscēpi, susceptus
– *encargarse de, asumir*
- suspiciō, suspiciōnis, f. – *sospecha*
- suspiciōsus suspiciōsa, suspiciōsum –
receloso, desconfiado
- *supicor, suspicārī, suspicātus sum –
sospechar
- *suus, sua, suum – *suyo, su*
- suī, suōrum, m. pl. – *los suyos*

t

T. = *Tito*

*taberna, tabernae, f. – *tienda,*
posada

*taceō, tacēre, tacuī – *callar*

*tacitē – *silenciosamente, calladamente*

*tacitus, tacita, tacitum – *callado,*
silencioso

*taedet, taedēre – *estar hastiado*
mē taedet – *estoy hastiado, estoy*
asqueado

*tālis, tāle – *tal*
tālis...quālis – *tal...cual, tal...como*

*tam – *tan*

*tamen – *sin embargo*

*tamquam – *como*

*tandem – *finalmente, por fin*
tangō, tangere, tetigī, tāctus – *tocar*

*tantum – *solamente, sólo*

*tantus, tanta, tantum – *tan grande*
tapēte, tapētis – *tapiz*
tardē – *tarde*

tardius – *más tarde*

*tardus, tarda, tardum – *retrasado,*
tarde

taurus, taurī, n. – *techo, tejado*
tēgula, tēgulae, f. – *teja*
temperāns, gen. temperantis –
comedido, moderado

*tempestās, tempestātis, f. –
tempestad

*templum, templī, n. – *templo*

*temptō, temptāre, temptāvī,
temptātus – *intentar, probar,*
poner a prueba

*tempus, temporis, n. – *tiempo*

*tenebrae, tenebrārum, f. pl. –
oscuridad, tinieblas

*teneō, tenēre, tenuī, tentus –
sostener, tener (cogido)

*tergum, tergī, n. – *espalda*

*terra, terrae, f. – *tierra, suelo*

orbis terrārum – *el mundo,*
la tierra

*terreō, terrēre, terruī, territus –
aterrar, amedrentar
terribilis, terribile – *terrible,*
espantoso

*tertius, tertia, tertium – *tercero*

*testāmentum, testāmentī, n. –
testamento

*testis, testis, m. f. – *testigo*
theātrum, theātrī, n. – *teatro*
Tiberis, Tiberis, m. – *Tíber*
tibi ver tū

tibia, tībiae, f. – *flauta*
tībīis cantāre – *tocar la flauta*

tībīcen, tībīcinis, m. – *flautista,*
tocador de flauta

tignum, tignī, n. – *madero, viga*

*timeō, timēre, timuī – *temer*
timidē – *con miedo, tímidamente*
timidus, timida, timidum –
miedoso, tímido

*timor, timōris, m. – *temor,*
miedo

titulus, titulī, m. – *inscripción,*
rótulo, etiqueta, anuncio,
lema

toga, togae, f. – *toga*

*tollō, tollere, sustulī, sublātus –
levantar, elevar

*tot – *tantos*

*tōtus, tōta, tōtum – *todo, entero*

*trādō, trādere, trādidī, trāditus –
entregar

*trahō, trahere, trāxī, tractus –
arrastrar, tirar de
tranquillē – *sosegadamente*

*trānseo, trānsīre, trānsiī – *cruzar,*
atravesar

trānsfigō, trānsfigere, trānsfixī,
trānsfixus – *atravesar, traspasar*

trānsiliō, trānsilīre, trānsilūi –
saltar a través de
 *trēs, tria – *tres*
 *tribūnus, tribūnī, m. – *tribuno*
 trīciēns sēstertium – *tres millones*
de sestercios
 triclinium, tricliniī, n. – *triclinio,*
comedor
 *trīgintā – *treinta*
 *trīstis, trīste – *triste*
 *tū, tuī – *tú, de ti*
 *tuba, tubae, f. – *trompeta*

U

*ubi – *donde, cuando*
 *ubique – *en todas partes*
 ulcīscor, ulcīscī, ultus sum –
vengar, vengarse de
 *ultimus, ultima, ultimum – *último,*
remoto
 *ultiō, ultiōnis, f. – *venganza*
 *umbra, umbrae, f. – *sombra,*
fantasma, espectro
 *umerus, umerī, m. – *hombro*
 *umquam – *alguna vez*
 ūnā cum + *abl. – junto con*
 *unda, undae f. – *ola*
 *unde – *de donde*
 *undique – *de todas partes, por*

V

vacuus, vacua, vacuum – *vacío*
 *valdē – *muy, mucho*
 *valē – *adiós*
 valedicō, valedicere, valedixī –
decir adiós
 valētūdō, valētūdinis, f. – *salud*
 validus, valida, validum – *fuerte,*
sólido, resistente

tubicen, tubicinis, m. – *tocador de*
trompeta, trompetero
 *tum – *entonces*
 tum dēmum – *entonces por fin,*
sólo entonces
 *turba, turbae, f. – *multitud, gentío,*
tropel
 *tūtus, tūta, tūtum – *seguro*
 *tuus, tua, tuum – *tuyo, tu*
 Tyrius, Tyria, Tyrium – *tirio (del*
color del tinte procedente de
la ciudad de Tiro)

todos lados
 *ūnus, ūna, ūnum – *uno, uno solo*
 urbānus, urbāna, urbānum – *fino,*
distinguido
 *urbs, urbis, f. – *ciudad*
 usquam – *en alguna parte*
 usque ad + *ac. – hasta*
 *ut – (1) *como*
 *ut – (2) *que, para que,*
de manera que
 *ūtilis, ūtile – *— útil*
 *utrum – *si*
 utrum...an – *si...o*
 utrum...necne – *si...o no*
 *uxor, uxōris, f. – *esposa*

*vehementer – *violentamente, impetuosamente*
 *vehō, vehere, vexī, vectus –
transportar, llevar
 *vel – *o*
 vel...vel – *o...o; bien...bien*
 velim, vellem *ver* volō
 vēnālīcius, vēnālīciī, m. – *mercader*
de esclavos

*vĕnātiō, vĕnātiōnis, f. – *cacería, caza*
 *vĕndō, vĕndere, vĕndidī, vĕnditus –
vender
 *venĕnum, venĕnī, n. – *veneno*
 *venia, veniae, f. – *indulgencia,*
perdón
 *veniō, venīre, vĕnī – *venir*
 venter, ventris, m. – *vientre,*
estómago
 *ventus, ventī, m. – *viento*
 Venus, Veneris, f. – *Venus (dios*
del amor)
 verber, verberis, n. – *azote, golpe*
 *verberō, verberāre, verberāvī,
 verberātus – *azotar*
 *verbum, verbī, n. – *palabra*
 versus, versa, versum – *vuelto*
 versus, versūs, m. – *verso, poema*
 *vertō, vertere, vertī, versus – *volver*
 *vĕrum, vĕrī, n. – *la verdad*
 *vĕrus, vĕra, vĕrum – *verdadero, real*
 * rĕ vĕrā – *realmente,*
verdaderamente, en realidad
 *vester, vestra, vestrum – *vuestro*
 *vestimenta, vestimentōrum, n. pl. –
vestidos, ropajes
 vestrum *ver vōs*
 vetus, gen. veteris – *viejo, anciano,*
antiguo
 *vexō, vexāre, vexāvī, vexātus –
molestar
 vī *ver vīs*
 *via, viae, f. – *calle, calzada*
 vīciĕns sĕstertium – *dos millones de*
sestercios
 victima, victimae, f. – *víctima*
 *victor, victōris, m. – *vencedor*
 victōria, victōriae, f. – *victoria*
 victus *ver vincere*
 *videō, vidĕre, vīdī, vīsus – *ver*
 videor, vidĕrī, vīsus sum – *parecer*
 vigilō, vigilāre, vigilāvī – *estar*
despierto, estar en vela

*vīgintī – *veinte*
 *vīlla, vīllae, f. – *casa, villa*
 *vinciō, vincīre, vīnxī, vīnctus –
atar, encadenar, sujetar
 *vincō, vincere, vīcī, victus – *vencer*
 *vīnum, vīnī, n. – *vino*
 *vir, virī, m. – *hombre*
 vīrēs, vīrium, f. pl. – *fuerzas*
 virgō, virginis, f. – *virgen, doncella*
 *virtūs, virtūtis, f. – *valor*
 vīs, f. – *fuerza, violencia*
 vīsītō, vīsītāre, vīsītāvī, vīsītātus –
visitar
 vīsus *ver videō*
 *vīta, vītae, f. – *vida*
 vītām agere – *vivir, pasar la vida*
 vitium, vitīī, m. – *vicio, falta, pecado*
 *vītō, vītāre, vītāvī, vītātus – *evitar*
 *vituperō, vituperāre, vituperāvī,
 vituperātus – *reprender,*
insultar
 *vīvō, vīvere, vīxī – *vivir*
 *vīvus, vīva, vīvum – *vivo*
 *vīx – *apenas, con dificultad*
 vōbīs *ver vōs*
 vōcem *ver vōx*
 *vocō, vocāre, vocāvī, vocātus –
llamar
 *volō, velle, voluī – *querer*
 quid vīs? – *¿qué quieres?*
 velīm – *(yo) querría*
 *volvō, volvere, volvī, volūtus – *dar*
vueltas
 * in animō volvere – *meditar,*
pensar, reflexionar
 *vōs – *vosotros, os*
 vōbīscum – *con vosotros*
 *vōx, vōcis, f. – *voz*
 *vulnerō, vulnerāre, vulnerāvī,
 vulnerātus – *herir*
 *vulnus, vulneris, n. – *herida*
 *vultus, vultūs, m. – *semblante,*
rostro

El Curso de Latín de Cambridge es un método de introducción al estudio de esta lengua, de reconocida solvencia, elaborado por el Cambridge School Classics Project. Esta versión castellana presenta la traducción y adaptación de la tercera y última edición inglesa e incluye por tanto cambios sustanciales, producto de la experimentación del método, respecto de la primera: nuevas notas gramaticales, más ejemplos prácticos, temas de civilización ilustrados y una lista de control del vocabulario para cada una de las Escenas.

La Unidad III-B contiene las Escenas 29-34 del método y su correspondiente *Suplemento Lingüístico* en el que se ofrece un panorama de conjunto de los principales aspectos gramaticales, cuadros de declinaciones y verbos, ejemplos prácticos adicionales y el vocabulario completo de la Unidad. Todo ello en una edición integrada con el texto del alumno. En volumen aparte se ha publicado también un Manual del Profesor para acompañar el estudio de las Unidades III-A y III-B.



UNIVERSIDAD
de SEVILLA

